MEMORIA.ANUAL.ANNUAL.REPORT
2006

Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

AUTORIDAD PORTUARIA DE AVILÉS
AVILÉS PORT AUTHORITY

Oficinas Centrales
Travesía de la Industria 98
33401 AVILÉS
Teléfono: (+34) 985 541 111
(+34) 985 525 115
Telefax: (+34) 985 566 800
e-mail: paviles@puertoaviles.com

www.puertoaviles.com

MEMORIA. ANUAL. ANNUAL. REPORT
2006

Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

Edita
Autoridad Portuaria de Avilés

Fotografía
Archivo A. P.

Diseño y Maquetación
Dimagen

Impresión
Gráficas Summa, S. A.

Depósito Legal
AS-2735-07

0. PRESENTACIÓN / INTRODUCTION 9
0.1. COMPOSICIÓN DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN / BOARD OF DIRECTORS 11
0.2. PRESENTACIÓN / FOREWORD 12
0.3. INFORME DEL DIRECTOR DEL PUERTO / PORT DIRECTOR'S REPORT 14
0.4. TRÁFICO MUNDIAL DEL PUERTO DE AVILÉS 24

1. ESTADOS FINANCIEROS / FINANCIAL STATEMENTS 27
1.1. BALANCE DE SITUACIÓN / BALANCE-SHEET 28
1.2. CUENTA DE RESULTADOS / OPERATING ACCOUNT 30
1.3. CUADRO DE FINANCIACIÓN DEL EJERCICIO / STATEMENTS OF CHANGES IN FINANCIAL POSITION FOR THE YEAR 32

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO / TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT 37
2.1. CONDICIONES GENERALES / GENERAL DATA 38
2.1.1. Situación / Location 38
2.1.2. Régimen de vientos / Wind conditions 38
2.1.3. Régimen de temporales en aguas profundas / Storm conditions in deep water 38
2.1.4. Mareas / Tides 38
2.1.5. Entrada / Harbour entrance 38
2.1.6. Superficies de flotación (Ha.) / Water areas (Hectares) 39

2.2. INSTALACIONES AL SERVICO DEL COMERCIO MARÍTIMO / QUAYS AND BERTHS 40
2.2.1.1. Clasificación por dársenas / Classification by basins 40
2.2.1.2 Clasificación por empleos y calados / Classification by uses and depths 41
2.2.2. Superficie terrestre y áreas de depósito (m^2) / Land area (m^2) 42
2.2.2.2 Depósitos / Storage facilities 43
2.2.2.3 Depósitos y almacenes separados del muelle / Deposit and stores separates from the wharf 44
2.2.2.4 Depósitos y almacenes en muelles y dársenas de particulares / Deposits and stores in wharves and individuals' docks 45
2.2.2.5 Depósitos francos / Storage facilities 45
2.2.3 Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo / Ice store and ice factory 45
2.2.4 Estaciones marítimas / Passenger terminals 46
2.2.5 Instalaciones pesqueras / Fishing installations 46
2.2.6 Edificaciones e instalaciones de uso público / Building and installations for public facilities 46
2.2.7 Diques de abrigo / Breakwaters 46
2.2.8 Planta esquemática de faros y balizamientos del Puerto de Avilés / Diagram of lighthouses and signals of Avilés Port 47
2.2.9 Relación de faros y balizas / Lighthouses and beacons list 49
2.2.10 Relación de faros adscritos a la Autoridad Portuaria / List of lighthouses of Avilés Port Authority . . 51

2.3. SERVICIOS INDIRECTOS / SUPLEMENTARY SERVICES 52
2.3.1. Remolque de buques / Tugboats 52

2.4. INSTALACIONES PARA BUQUES / SHIP FACILITIES 53
2.4.1. Diques / Docks 53
2.4.1.1 Diques secos / Dry docks 53
2.4.1.2 Diques flotantes / Floating docks 53
2.4.2. Varaderos / Slip ways 53
2.4.3. Astilleros / Shipyards 53
2.4.4 Servicio de suministro a buques / Ship supply facilities 53

2.5. MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA / DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT 54
2.5.1. Grúas / Cranes 54
2.5.1.1 Resumen de grúas / Summary of cranes 54
2.5.2. Instalaciones especiales de carga y descarga / Special loading and unloading facilities 55
2.5.3. Material móvil ferroviario / Railways loading and loading facilities 55
2.5.4. Material auxiliar de carga, descarga y transporte / Auxiliar cargo handling and transport equipment 55
2.5.5. Otro material auxiliar / Other auxiliary equipment 55

2.6. MATERIAL FLOTANTE / FLOATING EQUIPMENT 56
2.6.1. Dragas / Dredgers 56
2.6.2. Remolcadores / Tugboats 56
2.6.3. Gaguiles, gabarras y barcazas / Hoppers and other barges 56

2.6.4. Grúas flotantes / Floating cranes . . . 56
2.6.5. Otros medios auxiliares del servicio / Other auxiliary equipment . . . 56

2.7. ACCESOS TERRESTRES Y COMUNICACIONES / INNER COMMUNICATIONS AND LAND ACCESSES . . . 57
2.7.1. Comunicaciones interiores / Inner communications . . . 57
2.7.2. Accesos terrestres / Land accesses . . . 58

2.8. BREVE DESCRIPCIÓN DE INSTALACIONES PARA TRÁFICOS ESPECÍFICOS / SHORT DESCRIPTION OF FACILITIES FOR SPECIFIC TRAFFIC . . . 60

3. OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES / WORKS OR ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE COMPANIES . . . 63

3.1. AUTORIZADAS ANTES DE EMPEZAR EL AÑO Y QUE ESTÁN VIGENTES / AUTHORIZED BEFORE BEGINNING THE YEAR AND STILL IN FORCE . . . 64

3.2. AUTORIZADAS EN EL AÑO / AUTHORIZED IN THE YEAR . . . 65

4. ESTADÍSTICA DE TRÁFICO / TRAFFIC STATISTICS . . . 67

4.1. TRÁFICO DE PASAJE / PASSENGER TRAFFIC . . . 68
4.1.1. Pasajeros / Passengers . . . 68
4.1.2. Automóviles en régimen de pasaje. Número de unidades / Cars with passengers. Number of vehicles . . . 68

4.2. BUQUES / VESSELS . . . 69
4.2.1. Buques mercantes entrados en el año / Merchant ships entered during the year . . . 69
4.2.2. Buques de guerra entrados en el año / Warships entered during the year . . . 71
4.2.3. Embarcaciones de pesca / Fishing boats . . . 71
4.2.4. Embarcaciones de recreo / Pleasure boats . . . 71
4.2.5. Buques entrados para desguace / Ships entered for breaking up . . . 71
4.2.6. Otras embarcaciones / Fishing ships . . . 71

4.3. MERCANCÍAS / GOODS . . . 72
4.3.1. Movidas por muelles y atraques del servicio / Handled at Port Authority quays and berths . . . 72
4.3.2. Movidas por muelles y atraques de particulares / Handled at private quays and berths . . . 73
4.3.3. Embarcadas y desembarcadas en el año / Loaded and unloaded during the year . . . 74
4.3.4. Total mercancías por paises de origen y destino (Tm.) / Total goods by nacionaliti of origin and destination (Tons) . . . 75
4.3.5. Mercancías transbordadas / Goods transhipped . . . 75
4.3.6. Tráfico roll-on roll-off (Tm) / Roll-on roll-off traffic (Tons) . . . 75
4.3.7. Clasificación de mercancías (Tm) / Classification of goods (Tons) . . . 76
4.3.7.1 Clasificación según su naturaleza / Classification by nature . . . 76
4.3.7.2A Clasificación según su naturaleza y presentación / Classification by nature and packaging . . 77
4.3.7.2B Clasificación según su naturaleza y presentación / Classification by nature and packaging . . 78
4.3.7.3 Clasificación de mercancías en transito según su naturaleza Classification el goods in transit by nature . . . 79

4.4. TRÁFICO INTERIOR (Tm.) / LOCAL TRAFFIC (Tons) . . . 79

4.5. AVITUALLAMIENTOS / SUPPLIES . . . 79

4.6. PESCA CAPTURADA / FISH CATCH . . . 79

4.7. TRÁFICO DE CONTENEDORES / CONTAINER TRAFFIC . . . 80
4.7.1. Contenedores de 20 pies / 20 feet containers . . . 80
4.7.2. Contenedores mayores de 20 pies / Containers over 20 feet . . . 80
4.7.3. Total contenedores de 20 pies o mayores / 20 feet containers and over . . . 81
4.3.4. Contenedores de 20 pies o mayores en transito / 20 feet containers and over in transit . . . 81
4.7.5. Total contenedores equivalentes a 20 pies / Total T.E.U. containers . . . 81
4.7.6. Contenedores equivalentes a 20 pies en transito / Equivalent 20 feet containers and over in transit . . . 81
4.7.7. Mercancías transportadas por contenedores, clasificadas según su naturaleza / Containerezed goods clasified by types (Tones) . . . 82

4.8. RESUMEN GENERAL DEL TRÁFICO MARÍTIMO / GENERAL SUMMARY OF MARITIME TRAFFIC 83
4.8.1. Cuadro general número 1 / General chart number 1 83
4.8.2. Cuadro general número 2 / General chart number 2 83
4.8.3. Cuadro general número 3 / General chart number 3 83

4.9. TRÁFICO TERRESTRE / LAND TRAFFIC 84
4.9.1. Tráfico por tipo de mercancía / Traffic by type of cargo 87

5. UTILIZACIÓN DEL PUERTO / PORT UTILIZATION 89

5.1. UTILIZACIÓN DE MUELLES / QUAY UTILIZATION 90

5.2. DÁRSENAS / BASINS 91

5.3. AMARRES DE PUNTA / POINTED MOORING 91

5.4. ATRAQUES / BERTHS 91

5.5. OCUPACIÓN DE SUPERFICIE / AREA UTILIZATION 91

5.6. MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA / MECHANICAL SHOPE EQUIPMENT 92
5.6.1. Grúas / Cranes 92
5.6.2. Instalaciones especiales / Special installations 92

5.7. CARRETILLAS / CONVEYOR TRUCKS 94

5.8. CINTAS TRANSPORTADORAS / CONVEYOR BELTS 94

5.9. PALAS CARGADORAS / MECHANICAL SHOVELS 94

5.10. TRACCIÓN DE MANIOBRAS / RAILWAYS SHUNTING, LOCOMOTIVES 94

5.11. VAGONES / WAGONS 94

5.12. CAMIONES / TRUCKS 95

5.13. BÁSCULAS / WEIGHBRIDGES 95

5.14. GRÚAS FLOTANTES / FLOATING CRANES 95

5.15. REMOLCADORES / TUGBOATS 95

5.16. VARADEROS / SLIPWAYS 95

6. OBRAS / WORKS 97

6.1. OBRAS EN EJECUCIÓN O TERMINADAS EN EL AÑO / WORKS IN EXECUTION OR COMPLETED IN THE YEAR 98

6.2. BREVE DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES / BRIEF DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT WORKS 99

7. LÍNEAS REGULARES MARÍTIMAS / REGULAR SHIPPING LINES 103

7.1. ESCALAS REGULARES / REGULAR CALLS 104

8. GUÍA DE SERVICIOS / SERVICES GUIDE 107

8.1. GUÍA DE SERVICIOS / SERVICES GUIDE 108

9. OTRAS ACTIVIDADES / OTHER ACTIVITIES 111

MEMORIA. ANUAL. ANNUAL. REPORT
2006

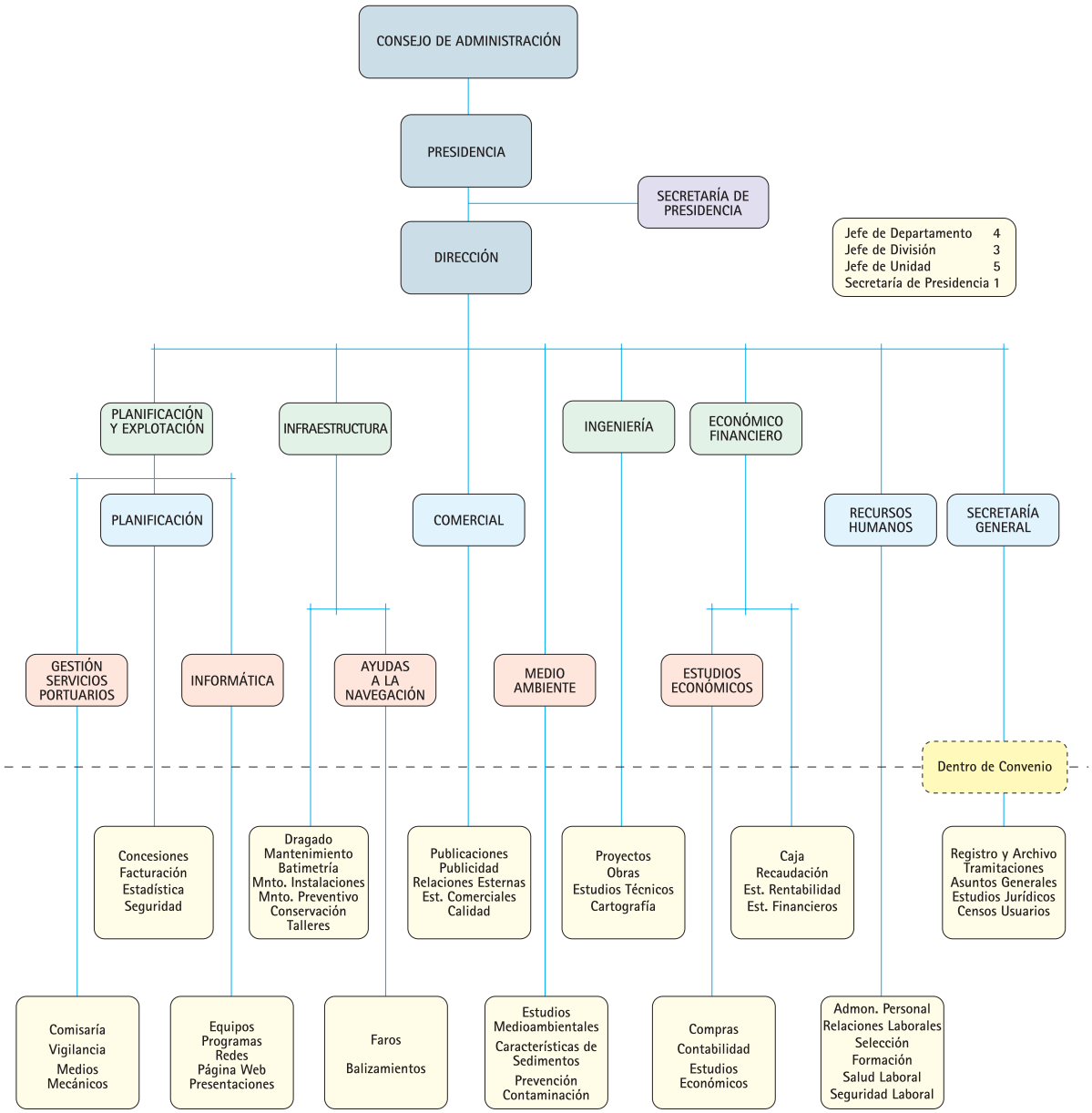
Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

PRESENTACIÓN

9876543210

INTRODUCTION


CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN
PRESIDENCIA
SECRETARÍA DE PRESIDENCIA
DIRECCIÓN
Jefe de Departamento 4
Jefe de División 3
Jefe de Unidad 5
Secretaría de Presidencia 1
PLANIFICACIÓN Y EXPLOTACIÓN
INFRAESTRUCTURA
INGENIERÍA
ECONÓMICO FINANCIERO
PLANIFICACIÓN
COMERCIAL
RECURSOS HUMANOS
SECRETARÍA GENERAL
GESTIÓN SERVICIOS PORTUARIOS
INFORMÁTICA
AYUDAS A LA NAVEGACIÓN
MEDIO AMBIENTE
ESTUDIOS ECONÓMICOS
Dentro de Convenio
Concesiones
Facturación
Estadística
Seguridad
Dragado
Mantenimiento
Batimetría
Mnto. Instalaciones
Mnto. Preventivo
Conservación
Talleres
Publicaciones
Publicidad
Relaciones Esternas
Est. Comerciales
Calidad
Proyectos
Obras
Estudios Técnicos
Cartografía
Caja
Recaudación
Est. Rentabilidad
Est. Financieros
Registro y Archivo
Tramitaciones
Asuntos Generales
Estudios Jurídicos
Censos Usuarios
Comisaría
Vigilancia
Medios Mecánicos
Equipos
Programas
Redes
Página Web
Presentaciones
Faros
Balizamientos
Estudios Medioambientales
Características de Sedimentos
Prevención Contaminación
Compras
Contabilidad
Estudios Económicos
Admon. Personal
Relaciones Laborales
Selección
Formación
Salud Laboral
Seguridad Laboral

AUTORIDAD PORTUARIA DE AVILÉS
PORT AUTHORITY OF AVILÉS

CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN
BOARD OF DIRECTORS

Presidente: **D. MANUEL PONGA SANTAMARTA** / *Chairman*

Vicepresidente: **D. FRANCISCO MENÉNDEZ DÍAZ** / *Vice-Chairman*
Presidente de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Avilés

Miembros natos:

D. ANTONIO NAVARRO BIDEGAIN
Director del Puerto de Avilés

D. LICINIO ALONSO DE LA TORRE GARCÍA
Capitán Marítimo de Avilés

Vocales en representación de la Administración General del Estado:

D. LUIS DE LA VALLINA Y MARTÍNEZ DE LA VEGA
Abogado del Estado del Servicio Jurídico del Estado en Asturias

D. IGNACIO RODRÍGUEZ SÁNCHEZ-ARÉVALO
Subdirector de Investigación, Desarrollo e Innovación de Puertos del Estado

D. MANUEL GUTIÉRREZ GARCÍA
Comisario de Aguas de la Confederación Hidrográfica del Norte de España

D. JULIO CÉSAR FERNÁNDEZ-NESPRAL PÉREZ
Jefe del Servicio de Planeamiento, Proyectos y Obras de la Demarcación de Carreteras del Estado de Asturias

Vocal en representación del Ayuntamiento de Avilés:

D. SANTIAGO RODRÍGUEZ VEGA
Alcalde Presidente

Vocal en representación del Ayuntamiento de Castrillón:

D. FRANCISCO ARIAS GARCÍA
Concejal

Vocal en representación del Ayuntamiento de Gozón:

D. LUIS GABRIEL FERNÁNDEZ GONZÁLEZ
Concejal

Vocal en representación de las organizaciones empresariales:

D. CÉSAR FIGAREDO DE LA MORA
Presidente de la Federación de Empresarios del Metal del Principado de Asturias

D. JORGE LUIS GONZÁLEZ GARCÍA
Bergé Marítima, S.A.

Vocales en representación del Principado de Asturias:

D. JAIME RABANAL GARCÍA
Consejero de Economía y Administración Pública

D. JESÚS MANUEL MUÑIZ CASTRO
Director General de Minería, Industria y Energía

D. JOSÉ Mª PERTIERRA DE LA UZ
Director General de Carreteras

D. ALBERTO VIZCAÍNO FERNÁNDEZ
Director General de Pesca

Dña. RAQUEL PEREIRA VEGAS
Directora General de Finanzas y Hacienda

D. JOSÉ Mª GONZÁLEZ GANCEDO
Secretario General Técnico de la Consejería de Salud y Servicios Sanitarios del Principado de Asturias

D. ÁLVARO ÁLVAREZ GARCÍA
Diputado del Grupo Socialista de la Junta General

D. FERNANDO DÍAZ RAÑÓN
Primer Teniente de Alcalde-Concejal de Licencias Urbanísticas e Infraestructuras del Excmo. Ayto. de Avilés

Vocales en representación de las organizaciones sindicales:

D. AMADO GONZÁLEZ ÁLVAREZ
Secretario de la Unión General de Transportes de Avilés

D. JESÚS CANCELA VARELA
Secretario General de la Unión Comarcal de CC.OO. de Avilés

Secretario: **D. IGNACIO ALVARGONZÁLEZ RODRÍGUEZ** / *Secretary*

Presentación
Introduction

0
2

Me atrevería a decir que el año 2006 ha sido el año de alcanzar las metas que eran difíciles de imaginar hasta hace muy poco tiempo.

Hemos conseguido llegar a sobrepasar la cifra de 1.000 buques arribados al puerto de Avilés para efectuar operaciones de carga y descarga. Ha sido el año de alcanzar prácticamente los 6 millones de toneladas movidas, de conseguir la entrada de los buques con mayor eslora y mayor calado de toda nuestra Historia. Ha sido el año en que, una vez finalizadas las obras de ampliación de los muelles Sur y Oeste de la dársena de San Juan de Nieva, se han consolidado las operaciones de atraque, carga y descarga en sus muelles, dando cobertura a buques de calado de 10 y 12 metros, en donde hasta entonces sólo se conseguían 6 y 9 metros de calado de fondo. Ha sido el año en que lo que parecía un sueño y unas posibilidades remotas de operar en nuevos muelles se ha convertido en una realidad. Ha sido un año en el que la nueva Lonja de pescado empieza a ver la luz, con una construcción moderna y que da empaque al entorno, y que con su modernidad será una de las mejores del estado español. Ha sido un año, en fin, de consecuciones de tráficos, de comodidad de trabajo en muelles hasta hace poco inservibles y de ver convertidos en realidades lo que parecían hace unos lustros inalcanzables sueños.

Deberíamos destacar también la constitución de la Fundación Centro Cultural Internacional Oscar Niemeyer, de la que formamos parte importante junto con el Ayuntamiento de Avilés y el Gobierno del Principado de Asturias. Esta Fundación tendrá como finalidad gestionar el citado centro, que se construirá en los terrenos del trasdós del muelle Sur de la Dársena de San Agustín.

También en el campo del medio ambiente hemos hecho verdaderos esfuerzos para intentar mantener y divulgar la idea de "puerto limpio". Siguiendo las directrices del Real Decreto 9/2005 de 14 de enero por el que se establece la relación de actividades potencialmente contaminantes del suelo y los criterios y estándares para la declaración de suelos contaminados, hemos llevado a cabo el estudio de caracterización de suelos dentro de los terrenos de dominio público-portuario del Puerto de Avilés. Continuamos con las visitas de niños de los colegios de la ciudad al Puerto, e iniciamos la preparación de libros divulgativos sobre el entorno natural de nuestra ría. Estos textos servirán como material didáctico para cursillos dirigidos a profesores con el ánimo de mentalizar a estudiantes y ciudadanos sobre la conveniencia de tener un puerto limpio, que favorece y mejora la convivencia, y vemos que este concepto de cuidado del medio ambiente no tiene por qué interferir con la actividad comercial de nuestras instalaciones.

No quisiera tampoco olvidar en este prólogo de la Memoria 2006, las relaciones Puerto/Ciudad, que hemos potenciado a través de la organización de eventos deportivos de remo y vela, la presentación de libros o la entrega de metopas a buques que han batido récords de eslora y calado. Todo ello se completó con las jornadas de puertas abiertas en la draga D´Artagnan, que realizó trabajos de dragado a principios de año, y que tuvieron un gran éxito de asistencia. Hemos estado presentes en todos los acontecimientos portuarios de interés por medio de nuestra presencia en ferias locales, regionales, nacionales e internacionales. Y no debemos olvidar el ya tradicional concierto de Navidad con la presencia de usuarios, clientes, colaboradores y trabajadores del Puerto.

Naturalmente que para lograr todo esto se necesita de la colaboración de muchas personas y organismos, y llegado este momento hay que hacer un reconocimiento explícito a los técnicos de la Autoridad Portuaria, con su Director a la cabeza, a los trabajadores de los distintos servicios, a los administrativos, a los equipos de policía portuaria, a todos aquellos que de una u otra manera han estado luchando por conseguir lo que ahora mismo celebramos.

No se puede olvidar la gran ayuda del Ministerio de Fomento, de la Unión Europea, de Puertos del Estado y sus técnicos, siempre atentos a todas nuestras sugerencias y peticiones de ayuda y colaboración. No hay obra de envergadura que se realice en un puerto que no cuente con el apoyo de muchas personas. Llevar a cabo los diferentes proyectos es una tarea tan complicada, tan costosa y tan enrevesada en muchas ocasiones, se necesita de tanta capacitación técnica que es muy difícil realizarlos sin la ayuda y capacidad de muchas personas. Nosotros hemos encontrado esa ayuda y colaboración, y por eso, y llegado este momento, mi recuerdo para todas las personas que con su trabajo, dedicación, entrega y comprensión han sido capaces de cerrar un año que, me atrevo a decirlo sin rubor, pasará a la historia de este puerto. A todos los que han colaborado en la consecución de estos resultados, mis más expresivas gracias.

En las páginas interiores de esta Memoria se pueden sacar las conclusiones de lo que ha sido este año en cuanto a inversiones, desarrollo económico y tráficos específicos. Su lectura ratificará el porqué de mi reconocimiento a quienes lo han conseguido de una manera u otra. En todo ello ha tenido mucho que ver el Consejo de Administración que con su impulso, ánimo y participación es también participante en esta Memoria, que no intenta ser triunfalista, sino que intenta recoger la realidad de un año que esperamos repetir y mejorar en el futuro.

Quedan aún muchas cosas por hacer. La ampliación de la margen derecha de la ría, como obra principal en nuestro panorama de futuro entre otras, marcará un nuevo hito en nuestro Puerto. Para ello estamos dispuestos a seguir trabajando. Solamente hace falta que sigamos contando con la misma colaboración, puesto que ganas y personal cualificado para llevarlo adelante sí tenemos.

Pero eso será motivo de otras Memorias. En la de este año, que llega ahora a sus manos, esperamos ver reflejado el trabajo, los logros y la efectividad de un equipo de trabajo del que su Presidente se siente muy orgulloso.

MANUEL PONGA SANTAMARTA
Presidente de la Autoridad Portuaria de Avilés

Let me be so bold as to say that 2006 has seen the achievement of goals that it would have been difficult to imagine until a very short time ago.

We have managed to pass the 1,000 mark with respect to the amount of ships that have dropped anchor in the Port of Avilés this year to load and unload goods. This year has seen the movement of nearly 6 million ton of traffic; a feat greatly facilitated by the fact that the port has been able to host the longest and deepest draught ships in its history. It has been a year in which, upon the completion of the extension work on the Southern and Western quays at the San Juan de Nieva dock, the mooring, loading and unloading operations there have consolidated by virtue of being able to cater for ships with draughts of 10 m and 12 m. Previously only ships with draughts of 6 m and 9 m could dock there. It has been a year in which what at one stage was a remote possibility, a vague dream of disposing of new docks, has become a reality. It has been a year in which the new Fish Market has begun to see the light of day by way of the construction of a new building that is making its presence felt in the surrounding area and one which, given its state-of-the art design and installations, can boast of being one of the best in Spain. In fine, it has been a year of improved traffic, of recovering docks that were up to recently completely useless, and of turning dreams that some years ago would have appeared unrealisable into reality.

Another event worthy of special mention during the course of the year has been the setting-up of the Oscar Niemeyer International Cultural Centre Foundation, in which we play an important rôle along with Avilés Town Council and the Government of the Principality of Asturias. This Foundation aims to manage aforementioned centre, which is to be built on the land at the back of the Southern Quay of the San Agustín Dock.

Great effort has been made this year in environmental matters by way of trying to maintain and spread the idea of a "clean port". Pursuant to the directives set forth in Royal Decree 9/2005 of 14th January concerning activities that may potentially pollute the ground, and which further provides for the standards and criteria to be observed when declaring land to be polluted, we have drawn up a soil characterisation study for the public-port domain land in the Port of Avilés. We have also continued with the visits made by school children from the town to the Port. Following up on this line of action we have started work on educational books about the natural surroundings of our estuary. These texts will serve as material for courses for teachers aimed at increasing the awareness of students and the general public as to the importance of having a clean port, which favours the creation of an improved living space for all. Moreover, they will show that the concept of caring for the environment does not have to hinder in any way the commercial activity carried out at our facilities.

Port-town relations have also seen themselves reinforced in 2006 by way of the organising of rowing and sailing events, as well as the presentation of books and the presentation of commemorative metopes to ships that have managed to break length and draught records in the course of the year. All of these actions undoubtedly found their zenith in the open days held by the dredger, D´Artagnan, which had carried out dredging work in the port early on in the year, an event that witnessed marvellous attendance figures. We have also made our presence felt in numerous port-related events of interest through our attendance at local, regional, national and international trade fairs. Neither should we forget the by now traditional, Christmas concert which sees Port users, clients, collaborators and workers come together to celebrate the festive season.

It goes without saying that these achievements require the collaboration of a wide range of people and organisations. Indeed, with respect to this item, express acknowledgement needs to be given to the Port Authority staff, with its Director at the helm, to the workers in the different service divisions, to the Port police team and to all of those who have in one way or another contributed to the achievement of these goals.

Neither should we overlook the great aid provided by the Ministry of Public Works, the European Union, the State Ports' Authority and their technical staff, who have been consistently attentive to our suggestions and requests for help and collaboration. There is no major work done in any port without the help of many people. Undertaking different projects is such a complex, costly and intricate task that on many occasions it requires great technical skill. Indeed, without the help and collaboration of many people it would be nigh on impossible to complete the projects undertaken. We have been fortunate to find this help and collaboration in people whose work, dedication, commitment and understanding have enabled us to bring a year to a close, which, I unreservedly hold, will go down in the annals of this port. To all of those who have collaborated in obtaining these results, I wish to express my most heartfelt gratitude.

It is possible to conclude from the body of this Annual Report what the year has brought us with respect to items such as investments, economic development and specific traffic. The reading of same will serve to back up my acknowledgement of those who, in one way or another, have contributed to such a successful year. It must further be noted that the Board of Administration has had an important hand in these achievements by way of its drive, encouragement and participation in the course of the year. It is neither our desire, nor our intention, to strike a triumphalist tone here, but rather to reflect the reality of a year that we hope to repeat and improve on in the future.

There are still many things to be done. The extension of the right-hand shore of the estuary, one of the main works facing us in the future, will mark a new milestone in the history of our Port. To this end we are disposed to keep on working. All we need is to be able to count on the same level of collaboration, given that we are not wanting in either enthusiasm, or qualified personnel, to successfully complete this project.

Nonetheless, this issue will form the subject matter of other Annual Reports. We hope that in this one the work, the achievements and the efficiency of our team, in which its President feels great pride, have been duly reflected.

MANUEL PONGA SANTAMARTA
President of the Avilés Port Authority

TRÁFICO Y ACTIVIDAD COMERCIAL

El tráfico total del Puerto de Avilés ha sido de 5.988.595 toneladas. A continuación se desglosa y compara con los años anteriores.

TRAFFIC AND COMMERCIAL ACTIVITY

Total traffic for the Port of Avilés has been to the order of 5,988,595 ton. The following table shows a breakdown of said traffic and compares this year's figures with those of previous years.

Año	2006	2005	2004	Year
Graneles líquidos	814.455	740.095	744.226	Liquid bulk
Graneles sólidos	3.615.486	3.082.731	3.007.680	Solid bulk
Mercancía general	1.487.813	1.125.878	1.258.393	General goods
Tráfico local	0	0	0	Local traffic
Avituallamiento	56.636	55.598	61.604	Victualling
Pesca fresca	14.205	17.000	13.738	Fresh fish
Tráfico total	**5.988.595**	**5.021.302**	**5.085.641**	**TOTAL TRAFFIC**

El número de contenedores ha sido de 9.114 TEU´s frente a los 10.851 del año anterior.

El tráfico total ha experimentado un incremento del 19,26%, siendo los graneles sólidos lo que más ha subido en términos absolutos y la mercancía general en términos relativos. A pesar de que la pesca fresca y el movimiento de contenedores han sufrido un ligero retroceso, no cabe duda de que ha sido un buen ejercicio.

Hay que remontarse al año 1974 para encontrar un tráfico total anual superior al del año 2006.

En cuanto a la distribución de las mercancías por muelles y su evolución, se recoge en el siguiente cuadro, en términos de porcentaje, redondeado.

The number of containers has been to the order of 9,114 TEU´s, which shows a fall-off with respect to last year's figure of 10,851.

Total traffic has risen by 19.26%, with liquid bulk showing the greatest increase in absolute terms, while general goods reflected a relative increase in traffic share. In spite of the fact that fresh fish and container movement have experienced a slight fall-off, there is little doubt that this has been a good year.

One would have to go as far back as 1974 to find a total traffic figure exceeding that of 2006.

The following table below shows the distribution of goods (in terms of rounded-off percentage figures) that have passed through the various docks.

Año	2006	2005	2001	2000	1995	1990	Year
Muelles de San Juan	82	84	78	73	50	35	San Juan Docks
Muelles de Arcelor	15	12	18	23	45	60	Arcelor Docks
Muelle de Alcoa Inespal	03	04	04	04	05	05	Alcoa Inespal Dock

El cuadro siguiente muestra la evolución del número anual de buques, arqueo bruto total, y arqueo bruto medio.

The next table indicates the development of the annual number of ships that have called into our port, as well as gross and average tonnage figures regarding same.

Año	2006	2005	2004	Year
Nª de buques	1.008	914	981	Num. of ships
Arqueo bruto	6.085.624	4.901.264	5.040.316	Gross tonnage
Arqueo medio	6.037	5.362	5.138	Average tonnage

Tanto el número de buques como su tamaño continúa creciendo. Las obras de dragado que han venido realizándose los últimos años han hecho posible que el puerto pueda albergar buques de mayor tamaño.

En el mes de febrero, el buque Grenland que venía en lastre, quedó sin máquina y varó en el dique de contención de arenas por la parte interior.

ASPECTOS ECONÓMICOS Y FINANCIEROS

Se ha cerrado el ejercicio 2006 con un resultado positivo de 2.702 miles de euros después de la aportación y recepción de fondo de compensación interportuario, frente a 4.700 miles de euros en 2005 (-42,52%). Es conveniente considerar al analizar este dato, que el ejercicio 2005 recoge el ingreso derivado de la venta del edificio de la calle del Muelle al Principado de Asturias por importe de 2.400 miles de euros.

El incremento de tráficos experimentado durante el año 2006 se ha traducido en un incremento de la facturación global, (el importe neto de la cifra de negocios aumentó en un 11,97%, pasando de 11.165 a 12.501 miles de euros) y, por tanto, del resultado de explotación del periodo, que se sitúa en 2.503 miles de euros, frente a 2.317 miles de euros en 2005. El incremento de la cifra de negocios se debe fundamentalmente a dos razones: por un lado al incremento de la actividad portuaria que se ha reflejado especialmente en una mayor recaudación por tasa al buque (+22,17%) y por otro, al incremento de ingresos asociados a la ocupación del dominio público portuario y al aprovechamiento especial del mismo, en la que ha influido entre otras razones el incremento del 5,72%, aprox. de la superficie concesionada.

Esta variación positiva del resultado de explotación, se acompaña de:

- un incremento significativo de las pérdidas financieras debido al endeudamiento con crédito de circulante durante el año y a la contratación en diciembre de 2005 de un préstamo a largo plazo por importe de 8 millones de euros a 6 años, y
- un descenso importante del resultado extraordinario que en 2005 recogía el beneficio derivado de la venta del edificio de la calle del Muelle al Principado de Asturias por importe de 2.400 miles de euros.

Los recursos generados en el ejercicio ascienden a 9.569 miles de euros, de los cuales 5.437 miles de euros proceden de las operaciones; y la rentabilidad según la

Both the number of ships anchoring in our port, as well as the gross tonnage related to same continues to rise. As a result of the dredging work that has been going on over the last few years the port is now capable of catering for bigger ships.

In February of this year, the "Grenland", which entered the port in ballast, found itself without steam and ran aground on the inside of the sand check dam.

ECONOMIC AND FINANCIAL ASPECTS

The 2006 financial year ended with a positive result of euros 2,702,000, bearing in mind the contribution made to, and the reception of, funds from the interport compensation fund, as opposed to a return of euros 4,700,000 for 2005 (-42.52 %). It must not be forgotten, however, when considering this figure that the returns for 2005 included the income arising from the sale of the building in Calle del Muelle to the Principality of Asturias for the sum of euros 2,400,000.

The increase of port traffic during the course of 2006 has translated into an increase in overall turnover, (in fact net business turnover increased by 11.97%, rising from euros 11,165,000 to euros 12,501,000), and thus reflects an increase in operating returns for the period in question, which stands at euros 2,503,000, as opposed to euros 2,317,000 for the previous year. The increase in turnover can basically be put down to two causes: on the one hand, the increase of port activity as has been especially reflected in the greater income from ship rates (+22.17%) and on the other hand, as a result of the income from the greater occupation of port public dominion, and the special use made of same, which, among other reasons, has influenced the approximately 5.72% increase in the surface area conceded.

This positive operating profit result has been accompanied by:

- a substantial increase in financial losses due to current asset credit debt during the year and to the taking out in December 2005 of a long-term loan of euros 8 million over 6 years, and
- a substantial decrease of the extraordinary result that in 2005 reaped the benefits arising from the sale of the building at Calle de Muelle to the Principality of Asturias for euros 2,400,000.

Overall returns for the 2005 financial year were to the order of euros 9,569,000, euros 5,437,000 of which comes from operations. Profitability in terms of rates,

Ley 48/2003 de tarifas ha resultado ser 3,66% siendo 3% la rentabilidad de referencia del sistema portuario, de acuerdo con la mencionada ley.

Después de lo ya indicado, puede concluirse que el año ha sido favorable tanto en niveles de actividad como en el aspecto económico.

INVERSIONES

La inversión presupuestada para el año 2006 es de 12.633 miles de euros, siendo su ejecución al final del año de 12.578 miles de euros; lo que representa un cumplimiento de más del 99%.

En el presente ejercicio se han finalizado las obras siguientes, ya citadas en la Memoria del año anterior : "Rehabilitación muelles sur y oeste dársena de San Juan de Nieva fase I", "Obras complementarias a la rehabilitación muelles dársena", "Nueva lonja climatizada", "Pantalanes deportivos fase III", "Adecuación de la margen derecha de la ría en la zona de las canteras", y el "Dragado canal de entrada y círculo de maniobra".

Las principales obras acometidas en el año son las siguientes :

- Adecuación logística tránsito mercancías nueva lonja climatizada. Que consiste fundamentalmente en la adecuación de la zona circundante a la nueva lonja de pesca para dar servicio al transporte del pescado. El presupuesto de adjudicación es de 1.600 miles de euros sin IVA.
- Nueva sede de la Autoridad Portuaria de Avilés en San Juan de Nieva. Consistente en un edificio de 4 plantas y semisótano destinado a oficinas con una superficie construida de unos 2.445 m^2 y presupuesto de adjudicación de 2.062 miles de euros sin IVA.
- Tinglado San Juan de Nieva. Con planta rectangular achaflanada de unos 2.380 m^2 y presupuesto de adjudicación de 660 miles de euros sin IVA destinado a depósito de mercancías portuarias, situado en la parte más occidental de la Dársena de San Juan de Nieva en el inicio de la carretera a Salinas.
- Defensas y ménsulas de apoyo ampliación Raíces.
- Refuerzo de 22 ménsulas soporte de defensas de atraque en el muelle Ampliación de Raíces con sustitución de 4 defensas y reparación de las restantes. El presupuesto de adjudicación es de 287 miles de euros sin IVA.

Además se han realizado otras obras de menor importancia.

determined in accordance with that which is laid down in Law 48/2003, was to the order of 3.66%. The state port system benchmark return is set at 3%.

In the light of the foregoing, it may be concluded that 2005 has been a good year, both with respect to activity, as well as financially.

INVESTMENTS

Avilés Port Authority had budgeted to make investments to the order of euros 12,633,000 for the 2006 financial year. By the end of said year an investment outlay of some euros 12,578,000 had been brought about, which represents 99% of the target that had been set.

The following projects, mentioned in last year's Annual Report, were brought to completion this year: "Renovation of the Southern and Western Quays at San Juan de Nieva Dock, Phase I", "Complementary Works to the Renovation work on the Quays", "New Air-conditioned Fish Market", "Leisure boat jetties, phase III", "Adaptation of the right-hand shore of the estuary in the quarry area", and the "Dredging of the Entry Channel to the Port and of the Working Circle".

The main projects undertaken during the course of the year are as follows:

- Logistical adaptation for the transport of goods in the environs of the new air-conditioned fish market. This project basically consists of adapting the area surrounding the new fish market in order to facilitate the transportation of the catch. A budget of euros 1,600,000 (not including VAT) has been assigned to this item.
- The new Avilés Port Authority headquarters in San Juan de Nieva. This consists of a 4-storey building with semi-basement to be used as offices. It boasts a floor space of some 2,445 m^2. Its budget assignment amounts to euros 2,062,000 (not including VAT).
- San Juan de Nieva Depot. This is rectangular, canted corner depot boasts a surface area of some 2,380 m^2 and a budgetary assignation of euros 660,000 (not including VAT). It will be used to store port goods. It stands at the western-most part of San Juan de Nieva Dock at the beginning of the road to Salinas.
- Defences and support brackets for the Raíces extension. The reinforcement of 22 mooring defence support brackets at the Raíces Dock Extension including the replacement of 4 defences and the repairing of the remaining ones. euros 287,000 have been budgeted for this item.

Moreover, other less important works have also been carried out.

HUMAN RESOURCES AND STOWAGE

The staffing level at Avilés Port Authority fell by five employees during the 2006 exercise, dropping from 97 to 92 in total. As far as the staffing level is concerned up to the 31/12/05, there was a drop of 6 employees, while 1 person joined the staff, apart from 2 relief contracts. With respect to the former: 2 died, 2 were declared to be suffering from total disability, 1 took voluntary leave and 1 left the job of his own accord. The new addition falls outside the collective wage agreement.

RECURSOS HUMANOS Y ESTIBA

La plantilla de la Autoridad Portuaria de Avilés durante el ejercicio 2006 ha descendido en 5 efectivos, pasando de 97 a 92. Respecto a la plantilla a 31-12-05, se han producido 6 bajas y 1 alta, al margen de 2 contratos relevo. Las bajas han sido: 2 por fallecimiento, 2 por incapacidad permanente, 1 por excedencia voluntaria y 1 baja voluntaria; el alta se produce por la incorporación de 1 efectivo dentro del personal no sujeto a convenio.

En cuanto a las relaciones laborales, con fecha 11-01-2006, se publica en el BOE el II Convenio Colectivo de Puertos del Estado y Autoridades Portuarias. Este convenio presenta como novedades más importantes la vuelta a la fórmula de convenio de ámbito estatal, dejando una pequeña parcela negociadora al ámbito local y la implantanción de un nuevo sistema de clasificación profesional basado en el modelo de Gestión por Competencias. Durante el ejercicio 2006 se realizó la homologación de categorías al nuevo sistema, con la participación de la representación laboral.

A nivel organizativo se está dando continuidad al importante plan para rejuvenecer la plantilla y mejorar la cualificación de la misma, diseñado en el ejercicio 2004; se han aprobado 4 jubilaciones parciales anticipadas; durante 2006 se han producido 2 incorporaciones derivadas de este plan y otras 2 están en trámite. Asimismo, se han puesto en marcha procesos de contratación de dos plazas vacantes y de una temporal.

La Autoridad Portuaria ha desarrollado durante el ejercicio 2006 un Plan de Formación, el la línea del ejecutado durante los últimos ejercicios, con los siguientes objetivos: reciclaje de determinados colectivos, incidencia en aquellos colectivos donde se han producido nuevas incorporaciones (especialmente en el área de vigilancia y seguridad), mejorar la cualificación profesional de sus trabajadores, ampliar sus competencias posibilitando la polivalencia de los mismos, y, mejorar las medidas de seguridad y prevención en el puerto; esto ha implicado un importante esfuerzo inversor en esta materia.

Por último, en el área de seguridad y salud debemos resaltar los excelentes resultados en materia de absentismo derivado de accidente de trabajo (0%). Esta magnífica noticia es el fruto, entre otras cosas, de las actuaciones que está realizando la Autoridad Portuaria para mejorar las condiciones de seguridad de sus trabajadores y muy especialmente de las llevadas a cabo en el capítulo de formación.

En lo que a estiba se refiere, durante el año 2006 se han realizado un total de 18.585 jornadas, lo que ha supuesto un porcentaje de actividad del 71,45% habiéndose incrementado la actividad en un 1% respecto al ejercicio 2005.

Durante el año 2006 se ha continuado con la aplicación del plan de prejubilaciones aprobado en el año 2004, siendo la plantilla de estibadores a 31 de Diciembre de 2006 de 79 trabajadores. (Grupo 4°, 7, Grupo 3°, 3, Grupo 2°, 40, Grupo 1°, 29).

Es de destacar en el ejercicio 2006, el incremento de la productividad en más de un 20% con relación al año 2005.

As far as labour relations are concerned, the II Collective State Ports and Port Authorities Wage Agreement was published in the Official State Gazette on 11-01-2006. One of the most important novelties of the agreement was the return to the formula that governs the entire country, leaving room for a small area of local negotiation and implementing the new professional classification system based on the Skills Management model. During the course of 2006 this new classification system was officially approved with the participation of labour representation.

At the organisational level the important plan to rejuvenate the staff and to improve the qualification level of same, which was designed during the course of the 2004 financial year, is still being implemented. 4 partial, early retirement cases were approved; on the other hand 2 new employees joined the staff as a result of this plan, not to mention the fact that we are currently processing another 2 additions to the staff. Moreover, we have begun the process of filling another temporary and two more full-time vacancies.

The Port Authority has run a Training Plan throughout the 2006 exercise along the lines of those of previous years and focusing on the following goals: refresher courses for certain groups, particularly those in which new people have joined the staff (especially in the field of surveillance and security), improving the professional skills of workers as well as port safety and prevention measures, while at the same time widening their abilities in order to enable them to become multifaceted, all of which has given rise to a substantial investment in this material.

Lastly, with respect to occupational health and safety issues we are pleased to highlight the excellent results (0%) as regards sick leave provoked by accidents at work. This marvellous news is the result of, among other things, the actions that have been taken by the Port Authority in order to improve the safety conditions of its workers, particularly with regard to training.

As regards stowage, some 18,585 shifts were worked during the course of the 2006 exercise, representing a level of activity to the order of 71.45%, which reflects a 1% increase with respect to 2005.

2006 saw the continuing implementation of the early retirement plan approved back in 2004. On 31st December, 2006 the stevedore staff level stood at 79 workers. (Group 4, 7, Group 3, 3, Group 2, 40, Group 1, 29).

Así mismo se han producido 365 jornadas de huelga motivadas por conflictos ajenos al Puerto de Avilés (Apoyo a la oposición a la Directiva Europea, negociación Ley de Puertos, conflicto de Cartagena).

El coste por tonelada manipulada en la estiba se ha situado en el año 2006 en 1,20 euros tonelada frente al del año 2005 de 1,40 euros tonelada.

PLAN DE UTILIZACIÓN DE ESPACIOS PORTUARIOS

Por Orden Ministerial de 4 de julio de 2006 se aprobó el Plan de Utilización de los Espacios Portuarios del Puerto de Avilés.

La zona de servicio resultante tiene la siguiente superficie:

Tierra: 175,55 Ha; es decir, un 26,54 % superior a la vigente.
Agua:
- Zona I: 183,67 Ha; es decir, un 4,63 % inferior a la vigente.
- Zona II: 4.719,60 Ha; 0,005% inferior a la vigente.

El incremento de la superficie terrestre se debe fundamentalmente a que se afecta una parte de las Canteras del Estrellín en virtud de un Convenio Urbanístico entre el Ayuntamiento de Avilés, la Sociedad Mercantil NECSO Entrecanales Cubiertas, S.A. y la Autoridad Portuaria, y unos terrenos interiores en los muelles de la Dársena de San Agustín que ya habían sido calificados urbanísticamente como suelo portuario con motivo de la modificación puntual del Plan General de Ordenación Urbana de Avilés, aprobada en el año 2000, para la implantación del Parque Empresarial Principado de Asturias.

Ambas actuaciones tienen un gran alcance estratégico, ya que garantizan la disponibilidad de terrenos que exigirá el desarrollo del puerto comercial en los próximos años. Suponen en total unas 30 hectáreas.

La disminución de la Zona I de agua se debe a que se desafecta la parte de ría que queda aguas arriba del Puente de San Sebastián.

Con fecha 29 de diciembre de 2006 se constituyó la Fundación Centro Cultural Internacional Oscar Niemeyer-Principado de Asturias con la finalidad de gestionar el citado centro, que se construirá en los terrenos del trasdós del Muelle Sur de la Dársena de San Agustín.

MEDIO AMBIENTE

En el año 2006, se redactó un nuevo "Estudio para el dragado y vertido en el Puerto de Avilés" con la caracterización del material de dragado tanto para los trabajos de dragado de mantenimiento como de los necesarios para la ampliación de los nuevos muelles de la margen derecha de la ría, obteniéndose informe favorable por parte de todas las autoridades competentes consultadas para poder llevar a cabo dichos trabajos.

El 10 de junio se publicó en el BOE el Anteproyecto "Desarrollo portuario en la margen derecha de la ría de Avilés" con su correspondiente Estudio de Impacto Ambiental. Superados todos los trámites legales se remitió el informe con las alegaciones presentadas por las distintas asociaciones y particulares, a la Dirección General de Calidad y Evaluación Ambiental del Ministerio de

Worthy of special mention is 20% increase in productivity on the 2005 figure.

Moreover, there were 365 strike shifts in the course of the year as a result of labour conflicts beyond the control of the Port of Avilés (Support for opposition against the European Directive, Port Law negotiations, the Cartagena dispute).

The stowage costs per handled ton was to the order of euros 1.20 in 2006, as opposed to euros 1.40 in 2005.

PORT SPACE USE PLAN

The Port of Avilés "Port Space Use Plan" was approved by Ministerial Order on 4th July, 2006.

The resulting service area boasts the following surface area:

Land: 175.55 Ha; that is to say, 26.54 % more than at present.
Water:
- Zone I: 183.67 Ha; that is to say, 4.63 % below the present surface area.
- Zone II: 4,719.60 Ha; 0.005% less than the current surface area.

The increase of the land surface area is basically due to the fact that it affects a part of the Canteras del Estrellín zone pursuant to the Town Development Agreement between the Avilés Town Council, the company known as NECSO Entrecanales Cubiertas, S.A. and the Port Authority, and some hinterland near the quays at San Agustín Dock, which had already been classified as port land by virtue of the amendments made to the General Urban Development Plan for Avilés, which was passed in 2000, with the aim in mind of implementing the "Parque Empresarial Principado de Asturias" business park project.

Both actions are of great strategic significance, given that they guarantee the availability of land that will be required for the development of the commercial port over the next few years. They come to some 30 hectares in total.

The reduction in Area I water is due to the discarding of the upstream part of the estuary beyond the San Sebastián Bridge.

On 29th December, 2006 the Oscar Niemeyer-Principality of Asturias International Cultural Centre Foundation was set up to manage aforesaid centre, which is to be built on the extrados land at the Southern Quay of the San Agustín Dock.

Medio Ambiente al objeto de obtener la Resolución con la correspondiente Declaración de Impacto Ambiental.

De acuerdo al Real Decreto 9/2005 por el que se establecen las actividades potencialmente contaminantes del suelo y los criterios y estándares para la declaración de suelos contaminados, se remitió el "Informe preliminar de situación de suelos" a la autoridad competente de la Comunidad Autónoma. Igualmente se llevaron a cabo una serie de sondeos y caracterizaciones en zonas de dominio público portuario al objeto de conocer el estado real de dichos terrenos.

Respecto a la mejora de la calidad de las aguas portuarias, tras finalizar la instalación de la primera fase de la planta depuradora para el tratamiento de las aguas de escorrentía de los muelles de la Dársena de San Juan, está en estudio la ejecución de la II fase de ampliación de los citados muelles y la conexión con dicho sistema de depuración. Igualmente, se ha redactado el proyecto constructivo para la adecuación del muelle de Raíces a nuevos usos, incluyendo la construcción de sistemas de riego, saneamiento y depuración de las aguas de escorrentía de los muelles.

Durante el año 2006 se puso en funcionamiento la instalación de 18 cañones de riego, capaces de regar toda la superficie de acopio en los nuevos muelles de la Dársena de San Juan de Nieva, mitigando así la generación de polvo por el trasiego de graneles que se mueven por dichas instalaciones.

Paralelamente se han realizado otras acciones en materia medioambiental como:

Colaboración con el Instituto de Recursos Naturales y Ordenación del Territorio (Indurot - Universidad de Oviedo) para la campaña de muestreo de la calidad del agua en la Ría de Avilés al objeto de la aplicación de la Directiva Marco del Agua.
Impartición de charlas divulgativas de la actividad ambiental llevada a cabo en el Puerto a distintas entidades.
III Concurso de Cuentos. "El medio ambiente en el entorno portuario". Dirigido a los colegios de Avilés, Castrillón y Gozón.

ENVIRONMENT

A new "Study on dredging and dumping in the Port of Avilés" was drawn up in 2006, which characterises the material to be dredged both as regards maintenance dredging work, as well as with respect to the dredging that needs to be carried out in order to extend the new quays on the right-hand shore of the estuary. This study was approved by all of the bodies consulted that exercise jurisdiction over the area in question, which in turn will enable the carrying of said work.

The Preliminary Report on the "Port development of the right-hand shore of the Avilés Estuary" was published in the Official State Gazette on 10th June, 2006, along with its corresponding Environment Impact Study. Having gone through all of the relevant legal processes and accompanied by the submissions made by several associations and individuals, the report was sent on to the Environment Evaluation and Quality Office at the Ministry of the Environment with the aim in mind of obtaining the corresponding Ruling and Environmental Impact Statement.

Pursuant to Royal Decree 9/2005 that deals with activities that may potentially pollute the ground and which provides for the standards and criteria to be observed when declaring land to be polluted, the "Preliminary report on the condition of the soil" was sent on to the competent authority in the Regional Government. Likewise, a series of surveys and soil characterisation actions were carried out on public port domain areas with the aim in mind of assessing the true state of said land.

As far as port water quality improvement is concerned, having completed the first phase of the surface water treatment plant for the quays at San Juan Docks, the carrying-out of the Phase II of the extension of these is now under study, as is the connection of same to this treatment system. Likewise, a construction project has also been drawn up to adapt the Raíces dock to new uses. This project includes the building of irrigation, drainage and surface-water treatment systems for these quays.

This year also saw the coming into service of the 18-cannon water spraying system at San Juan de Nieva Docks. This system is capable of cleaning the complete quay storage space surface area, thus reducing the generation of dust from the movement of bulk that takes place there.

Other actions have also been carried out during the course of the year with respect to environmental matters:

Collaboration with the Institute of Natural Resources and Territorial Planning (Indurot – University of Oviedo) in the Avilés Estuary water quality sample campaign aimed at implementing the Water Framework Directive.
The giving of informative talks for several different entities on the environmental activities carried out by the Port.
III Short Story Competition entitled "The Environment and the Port Area", which is aimed at school children from Avilés, Castrillón and Gozón.

ACTIVIDADES SOCIALES Y OTROS EVENTOS

Se recogen en este apartado las principales actuaciones en materia de actividades sociales y otros eventos.

1 al 3 de enero. Jornada de "puertas abiertas" de la draga D'Artagnan en el puerto. Esta draga de la empresa belga Dredging International había venido a realizar trabajos de dragado en la bocana y el Canal de Entrada y es el mayor cortador del mundo.

23 de enero de 2006. Con motivo de la celebración de un logro histórico en el puerto de Avilés, esto es, la entrada del buque Kiran Asya con 238,15 m de eslora, máxima de todos los tiempos, se entregó una metopa al capitán del buque, y se aprovechó la ocasión para entregarles metopas conmemorativas a la empresa receptora Unión FENOSA, a la Corporación de Prácticos, a los remolcadores de Avilés y a la empresa estibadora Bergé Marítima S.A.

7 al 10 de marzo. Participación en la 23 ed. del Salón Internacional de Transporte y Logística en París. El Puerto de Avilés asistió, como viene siendo habitual en las últimas ediciones, a esta feria en un stand promovido por Puertos del Estado en colaboración con el ICEX.

13 al 18 de marzo. Participación en la Feria de cruceros de Miami, Seatrade.

23 de marzo. Gracias a las obras de dragado realizadas en este puerto, se batió otro récord, en esta ocasión de calado; el buque fue el Freedom Lily, y el calado real a la entrada de 12,48 m. Este buque provenía de Vietnam con carbón térmico para la empresa Unión FENOSA.

21 al 30 de abril. Como todos los años el Gobierno del Principado de Asturias organiza un viaje institucional y comercial. En esta ocasión el país visitado fue México, país con relaciones históricas tanto humanas como comerciales con Asturias. La visita se concretó en dos ciudades: México Distrito Federal, como capital financiera y política, y Veracruz como puerto más importante de la vertiente atlántica.

15 de mayo. Participación en el Seminario de Autopistas del Mar de Sevilla. Bajo el título: Puesta en marcha de las Autopistas del Mar "Instrumento de Competitividad y Cohesión".

SOCIAL ACTIVITIES AND OTHER EVENTS

What follows is a short summary of the main social activities, and other events, held at the port during the course of 2006.

1st to 3rd January. Open days enabling visits to the dredger, D'Artagnan. This dredger belonging to the Belgian company, Dredging International, had come to carry out dredging work at the mouth of the port and on its Entry Channel. In fact, this is the biggest cutter in the world.

23rd January. In celebration of a historic achievement for the Port of Avilés, namely, the entering of the ship, the "Kiran Asya", which is some 238.15 m long, the biggest ever anchored here, a metope was presented to the ships' captain. Moreover, to mark the occasion, commemorative metopes were also presented to the receiving company, Unión FENOSA, to the Pilotage Corporation, to Avilés tuggers and to the stowage company, Bergé Marítima S.A.,

7st to 10st March. Participation at the 23rd edition of the International Transport and Logistics Show in Paris. The Port of Avilés attended, as has been its custom in the most recent editions of this fair, in a stand promoted by the State Ports' Authority in collaboration with ICEX.

13st 18st March. Participation in the Seatrade cruiser fair in Miami, Florida.

23rd March. As a result of the dredging work that had been carried out in the port, another record was set, this time with respect to draught, in the form of the ship, the "Freedom Lily", which has a real entry draught of 12.48 m. The ship had come from Vietnam carrying thermal coal for the company, Unión FENOSA.

21st to 30st April. As is the case every year, the Government of the Principality of Asturias organises an institutional and business trip. On this occasion the destination chosen was Mexico, a country that maintains historical relations with Asturias, in both human and commercial terms. The visit focused on two cities: Mexico D.F., the financial and administrative capital, and Veracruz, the most important of Mexico's Atlantic ports.

15st May. Participation in the Motorways of the Sea Conference in Seville, entitled: "The setting-up of Motorways of the Sea: 'An Instrument of Competitiveness and Cohesion'".

18st May. Presentation in Avilés of the Travelling University of the Sea.

19st to 21st May. XVII Edition of the "La Barquera" Regatta. This was the first ever international regatta organised by the Port of Avilés, the itinerary of which was: Saint-Nazaire- Avilés-Gijón-Pornichet. It was scheduled to set out on 20th May, however, inclement weather, in the form of gale force winds lashing the French Atlantic coast. Both the organisation committee and the participants decided to delay the start for a day. Nonetheless, weather conditions worsened leaving no other option but to suspend the regatta.

23rd to 26th May. Participation in the 8th

18 de mayo. Presentación en Avilés de la Universidad Itinerante del Mar.

19 al 21 de mayo. 17 Edición de la Regata La Barquera. Era ésta la primera regata intenacional organizada por el Puerto de Avilés con un itinerario Saint-Nazaire- Avilés-Gijón-Pornichet. Debería haber salido el día 20 de mayo, pero las inclemencias del tiempo lo impidieron, fuertes rachas de viento azotaron la costa atlántica francesa. La organización y los participantes inscritos se dieron un plazo de un día para decidir la partida de esta regata pero las condiciones meteorológicas empeoraron lo cual obligó a suspenderla.

23 al 26 de mayo. Participación en el 8º Salón Internacional de la Logística en Barcelona.

Campeonato de futbito interportuario.

31 de mayo al 2 de junio. Participación en el 4º Foro de Comunicación, organizado en esta ocasión por la Autoridad Portuaria de Castellón.

9 de junio. Espicha-homenaje a los jubilados de la Autoridad Portuaria. En esta ocasión se aprovechó para visitar la exposición "Antigüedades Náuticas" organizada con la colección personal de Arsenio Fernández, al cual, en reconocimiento de su labor, se le entregó una metopa conmemorativa.

11 de junio. V Copa España de Promoción. Por primera vez en la historia del Puerto de Avilés se celebró en sus aguas una prueba de piragüismo de carácter nacional, organizada por la Federación de Piragüismo del Principado de Asturias e incluida en la competición de la liga nacional de promoción. Participaron 680 palistas infantiles de 80 clubes de todas las comunidades autónomas.

26 de junio. Inauguración de la tercera fase de los pantalanes deportivos y de la Adecuación de la Zona de Las Canteras. Este acto estuvo presidido por el Consejero de Infraestructuras del Gobierno del Principado, el Alcalde de Avilés, el Presidente de la Cámara de Comercio, el Presidente y el Director del Puerto de Avilés, junto con otras personalidades de la comunidad portuaria.

International Logistics Show in Barcelona.

Inter-port football championship.

31st May to 2nd June. Participation at the IX Communications Forum, organised on this occasion by the Castellón Port Authority.

9th June. Reception-tribute in honour of retired Port Authority personnel. Advantage was taken of the occasion to pay a visit to the "Nautical Antiquities" Exhibition based on the personal collection of Arsenio Fernández, to whom a commemorative metope was presented in acknowledgement of his work.

11th June. V Spanish Promotions Cup. For the first time in its history, the Port of Avilés played host to a national canoeing event, organised by the Principality of Asturias Canoeing Federation and included in the national promotions league. 680 young canoeists from 80 clubs from all of the Spanish autonomous communities took part.

26th June. Opening of the III Phase of the leisure boat jetties and of the Adaptation of the Quarry Area. This event was presided over by the Minister for Infrastructures of the Government of the Principality of Asturias, the Mayor of Avilés, the President of the Chamber of Commerce and the President and Director of the Port of Avilés, along with other port community personalities.

29th to 1st July. Attendance at the Atlantic Arc General Assembly in Figueira da Foz. The Avilés Port Authority attended the assembly along with town representatives and took part in the City Ports committee.

15th and 16th July. Holding of the V "Avilés Port Authority" Regatta.

16th July. Celebration of the Feast of Nuestra Señora del Carmen, which included the traditional sea-bound procession and the floral offering for all those who have died at sea.

1st August. Reception in the Port of Avilés of the ship, the "Creoula", which forms part of the Portuguese Navy. Arising from our collaboration with the University of Oviedo and Avilés Town Council, the first Travelling University of the Sea course was given

29 de junio a 1 de julio. Asistencia a la Asamblea General del Arco Atlántico en Figueira da Foz. La Autoridad Portuaria de Avilés asistió a la asamblea junto a los representantes municipales y tomó parte en la comisión de Ciudades Portuarias.

15 y 16 de julio. Celebración de la "V Regata Autoridad Portuaria de Avilés".

16 de julio. Celebración de la Festividad de Nuestra Sra. del Carmen con la tradicional procesión marítima y ofrenda a los fallecidos en la mar.

1 de agosto. Recepción del buque "Creoula" de la Armada Portuguesa en el Puerto de Avilés. Gracias a la colaboración de la Universidad de Oviedo, el Ayuntamiento de Avilés y la Autoridad Portuaria se celebró en él el primer curso de la Universidad Itinerante del Mar. Se aprovechó la circunstancia para hacer una jornada de puertas abiertas.

5 al 25 de agosto. Participación en la 50 Edición de la Feria Internacional de Muestras de Asturias.

23 de Agosto. Visita al Puerto de Avilés de una Delegación del Estado de Veracuz, México.

Antonio Navarro Bidegain
DIRECTOR

on board. Moreover, we made the most of the occasion to hold an open day.

5th – 25th August. Participation in the 50th edition of the Asturian International Trade Fair .

23rd August. Visit to the Port of Avilés by a Delegation from the State of Veracruz, Mexico.

26th – 27th August. VII "San Agustín" Regatta.

30th September. Attendance at the presentation of the International Short Sea Shipping School in the Port of Barcelona.

6th October. Visit to the Port of Avilés of students and lecturers of the Masters course in South American International Development and Co-operation in Santander.

11th to 15th October. Participation in the IX Edition of the Avilés Trade Fair.

16th and 17th November. Participation in the I Conference on Business Areas in the Principality of Asturias held in Oviedo.

3rd December. Attendance at the presentation in the Paris Nautical Show of the 18th Edition of the "La Barquera" Regatta to be held from Saturday 12th to Sunday 20th May, 2007 between Saint-Nazaire - Avilés-Pornichet.

19th December. Christmas Concert. As has now become our custom in recent years, the Port Authority organised a concert to celebrate the Christmas season with its employees and the port community in general and to take the opportunity to toast to a prosperous new year. On this occasion the concert was given by the Julián Orbón Youth Orchestra, which displayed itself to be the proud possessor of an excellent repertoire.

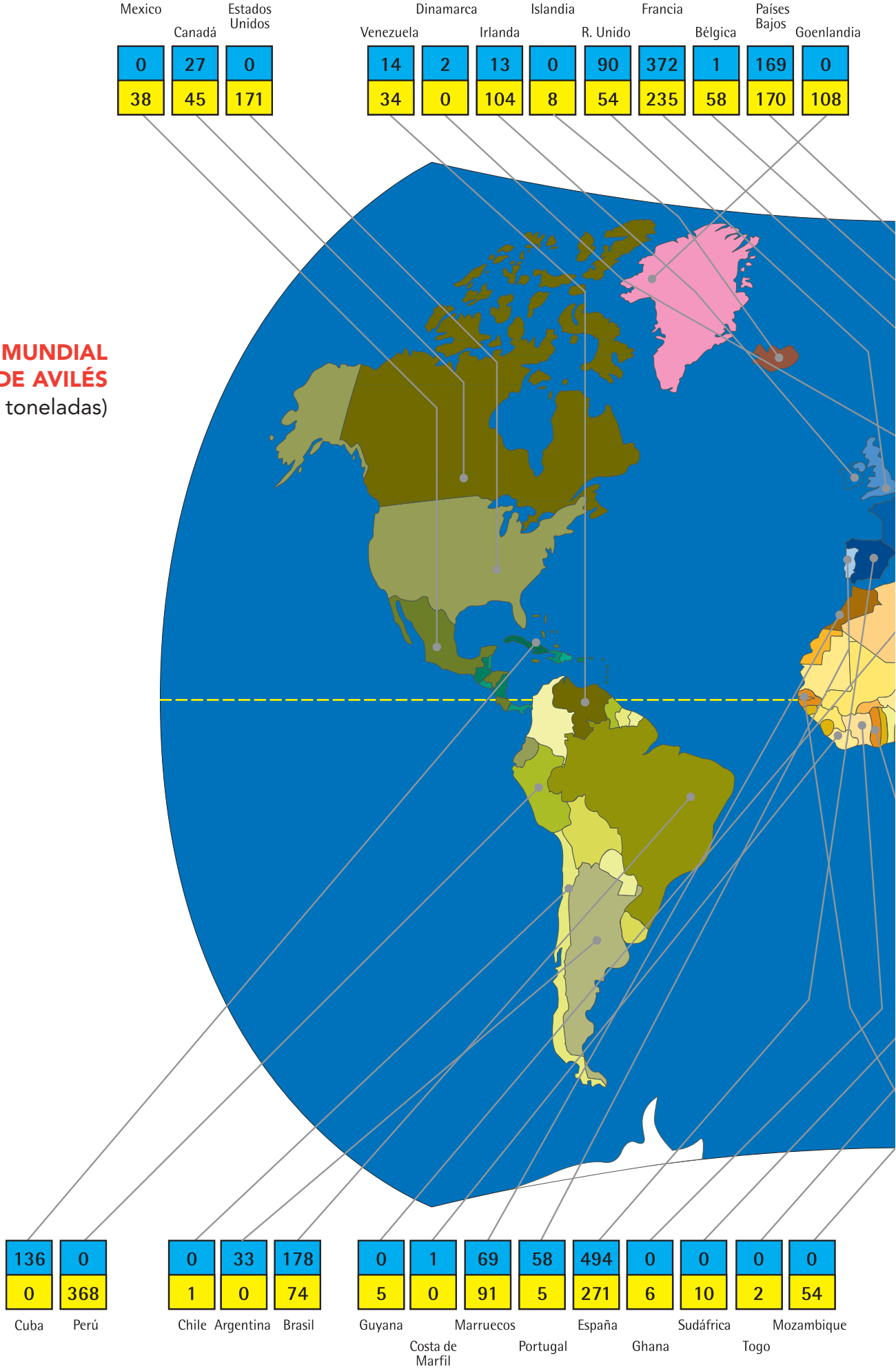
29th December. The 28th December saw the arrival of the 1,000th ship, the "Pyotor", to enter the Port of Avilés in the course of 2006, an event which has not occurred since 1996. To celebrate the occasion a commemorative metope was presented to the ship's captain.

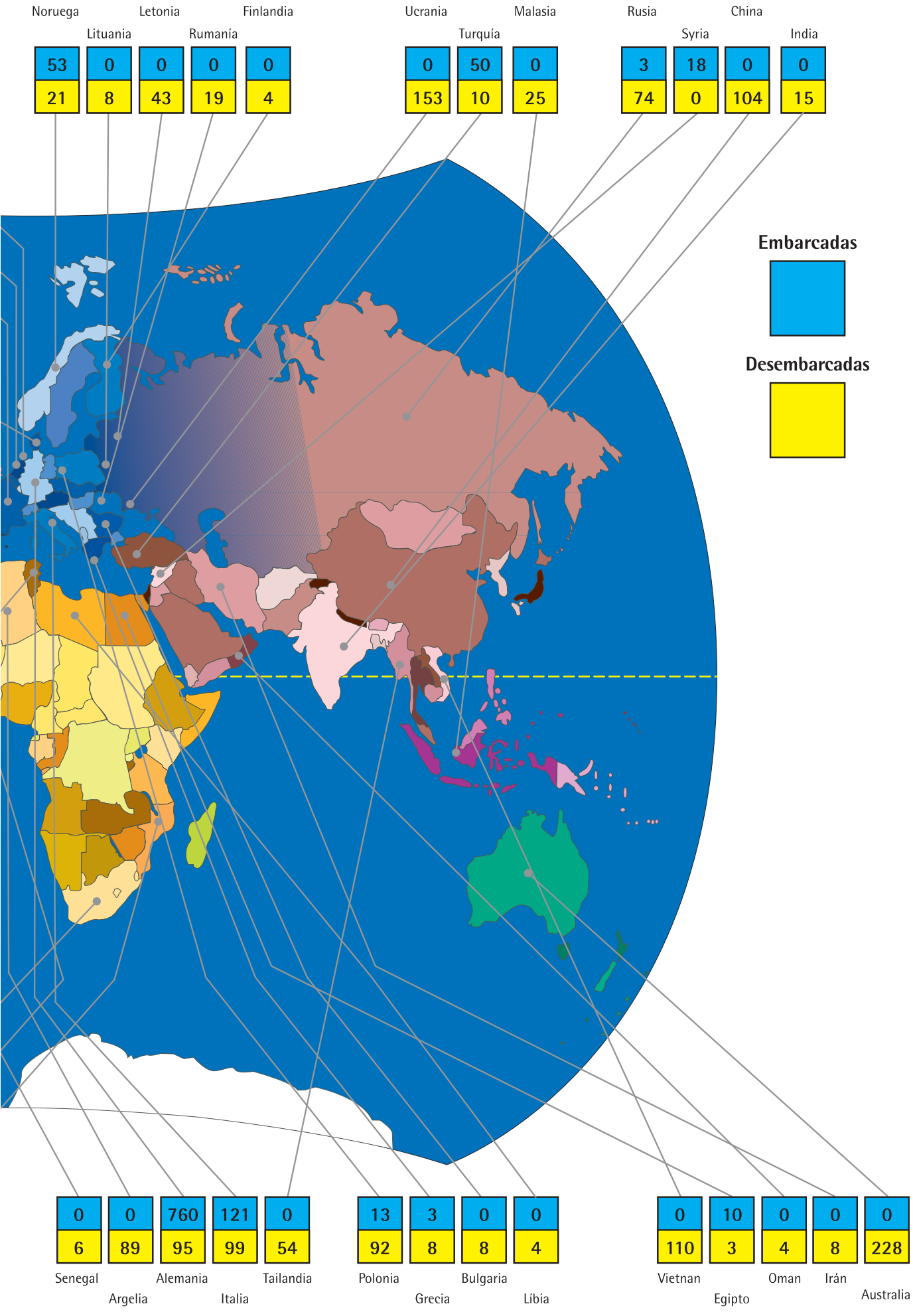
Antonio Navarro Bidegain
DIRECTOR

TADARSA

TRÁFICO MUNDIAL DEL PUERTO DE AVILÉS

(En miles de toneladas)




Noruega
53
21
Lituania
0
8
Letonia
0
43
Rumanía
0
19
Finlandia
0
4
Ucrania
0
153
Turquía
50
10
Malasia
0
25
Rusia
3
74
Syria
18
0
China
0
104
India
0
15
Embarcadas
Desembarcadas
Senegal
0
6
Argelia
0
89
Alemania
760
95
Italia
121
99
Tailandia
0
54
Polonia
13
92
Grecia
3
8
Bulgaria
0
8
Líbia
0
4
Vietnan
0
110
Egipto
10
3
Oman
0
4
Irán
0
8
Australia
0
228

MEMORIA. ANUAL. ANNUAL. REPORT
2006

Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

ESTADOS FINANCIEROS

0908765432 1

FINANCIAL STATEMENTS

1.1

Balance de Situación
Balance sheet

ACTIVO (Euros)	31/12/2006	31/12/2005	*ASSETS (Euros)*
B) INMOVILIZADO	111.767.862,04	102.890.525,71	***FIXED ASSET***
II. INMOVILIZACIONES INMATERIALES	110.823,94	19.314,50	*INTANGIBLE FIXED ASSETS*
2. Propiedad industrial	31.414,95	31.414,95	*Industrial property*
5. Aplicaciones informáticas	267.399,24	188.770,39	*Software*
6. Anticipos	-	-	*Advances*
8. Amortizaciones y provisiones	(187.990,25)	(200.870,84)	*Depreciation and provisions*
III. INMOVILIZACIONES MATERIALES	110.603.102,53	101.780.108,14	*TANGIBLE FIXED ASSETS*
1. Terrenos y bienes naturales	27.599.427,20	27.599.427,21	*Land and natural properties*
2. Construcciones	109.727.252,22	86.483.731,92	*Buldings*
3. Maquinaria y equipamiento técnico	1.317.226,44	1.284.171,84	*Machinery and installations*
4. Anticipos e inmovilizaciones en curso	4.831.143,59	15.808.750,80	*Advances and works in progress*
5. Otro inmovilizado	1.625.121,00	1.652.128,24	*Other tangible fixed assets*
6. Provisiones		-	*Provisions*
7. Amortizaciones	(34.497.067,92)	(31.048.101,86)	*Depreciation*
IV. INMOVILIZACIONES FINANCIERAS	1.053.935,57	1.091.103,07	*FINANCIAL INVESTMENTS*
1. Participaciones en empresas del grupo	30.702,00	30.702,00	*Shareholdings in group companies*
5. Cartera de Valores a L/P	1.113.055,66	1.113.055,66	*Other investments long term*
6. Otros créditos	21.707,04	23.013,56	*Other loans*
8. Provisiones	(111.529,13)	(75.668,15)	*Provisions*
D) ACTIVO CIRCULANTE	11.736.351,84	18.992.951,45	*CURRENT ASSETS*
III. DEUDORES	11.545.601,93	13.718.129,72	*DEBTORS*
1. Clientes por servicios portuarios	2.149.919,64	2.647.242,52	*Customers for port services*
4. Deudores varios	7.677.188,64	9.028.205,23	*Sundry accounts receivable*
6. Administraciones Públicas	1.800.809,95	2.101.793,18	*Public administration*
7. Provisiones	(82.316,30)	(59.411,21)	*Provisions*
IV. INVERSIONES FINANCIERAS TEMPORALES		4.100.000,00	*SHORT TERM FINANCIAL INVESTIMENTS*
VI. TESORERÍA	137.527,25	1.151.243,64	*TREASURY*
VII. AJUSTES POR PERIODIFICACIÓN	53.222,66	23.878,11	*TIME PERIOD ADJUSTMENTS*
TOTAL ACTIVO	123.504.213,88	121.883.477,18	***TOTAL ASSET***

ACTIVO (Euros)	31/12/2006	31/12/2005	*ASSETS (Euros)*
A) FONDOS PROPIOS	85.493.306,56	83.050.828,74	***OWN RESOURCES***
I. PATRIMONIO NETO	52.267.652,61	52.267.652,61	*NET WORTH*
1. Patrimonio inicial	51.500.400,12	51.500.400,12	*Initial worth*
2. Patrimonio Ley 27/1992	767.252,49	767.252,49	*Capital, law 27/1992*
V. RESERVA POR RESULTADOS ACUMULADOS	30.783.176,13	26.144.078,87	*ACCRUED RETAINED EARNINGS*
1. Reserva por beneficios acumulados	24.175.891,02	19.454.793,70	*Accrued retained earnings*
2 Fondo de Compensación Interportuario neto	6.607.285,17	6.689.285,17	*Amount to Inter-Port Compensatory Fund*
VI. PÉRDIDAS Y GANANCIAS	2.442.477,76	4.639.097,32	*PROFITS AND LOSSES*
B) INGRESOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	21.232.099,27	18.809.969,29	***DEFERRED REVENUE***
1. Subvenciones de capital	20.817.211,66	18.381.551,40	*Capital subsidies*
3. Otros Ingresos a distribuir	414.887,61	428.418,29	*Other income pending distribution*
C) PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS	567.289,53	795.911,28	***PROVISIONS FOR PENSIONS & SIMILAR LIABILITIES***
1. Provisión para pensiones y obligaciones similares	-	250.848,97	*Provision for pensions and similar liabilities*
2. Provisión para impuestos	108.958,76	108.958,73	*Provision for taxes*
3. Provisión para responsabilidades	458.330,77	436.103,58	*Provision for third part liability*
D) ACREEDORES A LARGO PLAZO	6.650.000,00	8.000.000,00	***LONG TERM DEBTS***
E) ACREEDORES A CORTO PLAZO	9.561.518,52	11.226.767,41	***SHORT TERM CREDITORS***
I. DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO	2.095.723,35		*DEBTS WITH CREDIT COMPANIES*
IV. ACREEDORES COMERCIALES	6.992.196,63	10.684.217,85	*TRADE ACCOUNTS PAYABLE*
V. OTRAS DEUDAS NO COMERCIALES	473.598,54	542.309,04	*OTHER NON-TRADE DEBTS*
1. Administraciones Públicas	181.568,42	167.038,06	*Public Administrations*
3. Otras deudas	227.842,17	176.132,65	*Other debts*
4. Remuneraciones pendientes de pago	64.187,95	199.138,31	*Salaries*
VII. AJUSTES POR PERIODIFICACIÓN		240,52	*TIME PERIOD ADJUSTMENTS*
TOTAL PASIVO	123.504.213,88	121.883.477,18	***TOTAL LIABILITIES***

Cuenta de Pérdidas y Ganancias 2006
Profits and Loss Account 2006

DEBE (Euros)	ejercicio 2006	ejercicio 2005	*DEBIT (Euros)*
3. GASTOS DE PERSONAL	3.742.541,22	3.667.931,68	*STAFF EXPENSES*
a)Sueldos y salarios	2.629.286,02	2.597.566,37	*Wages and salaries*
b)Indemnizaciones		-	*Indemnities*
c)Seguridad Social a cargo de la empresa	900.072,26	880.547,02	*S.Security paid by company*
e)Otros gastos de personal	213.182,94	189.818,02	*Other staff expenses*
4. DOTACIÓN PARA AMORTIZACIONES DE INMOVILIZADO	3.495.033,00	2.722.731,02	*FUNDS ASSIGN TO FIXED ASSETS DEPRECIATION*
5. VARIACIÓN DE LA PROVISIÓN DE INSOLVENCIAS DE TRÁFICO	22.905,09	6.164,92	*MODIFICATION OF PROVISION FOR TRADE INSOLVENCES*
6. OTROS GASTOS DE EXPLOTACIÓN	2.858.246,21	2.523.558,97	*OTHER OPERTING EXPENSES*
a)Servicios exteriores	2.284.910,92	2.010.238,06	*Servicios bought-in*
3. Reparaciones y conservaciones	644.994,51	428.846,48	*Repairs and maintenance*
4. Servicios de profesionales independientes	169.306,49	172.456,35	*Professional Services*
7. Suministros y consumos	337.735,52	341.870,57	*Supplies and consumables*
8. Otros servicios	1.132.874,40	1.067.064,66	*Other Servicies*
b)Tributos	56.073,68	47.112,93	*Taxes*
c)Otros gastos de gestión corriente	100.086,52	71.616,72	*Other current operanting expenses*
d)Aportaciones a Puertos del Estado art.11.1 b) Ley 48/2003	417.175,09	394.591,26	*Contributions to State Ports art.11.1 b) Ley 48/2003*
I. BENEFICIOS DE EXPLOTACIÓN	2.472.304,77	2.317.660,31	***OPERATING PROFITS***
7. Gastos Financieros y Asimilados.	262.240,73	104.907,13	*Financial expenses*
a)Por deudas con entidades de crédito	247.595,20	89.125,63	*Debts with credit establishments*
b)Por deudas de la Integración del Montepío		-	*Debts arising from the integration of Montepío*
c)Otros gastos financieros y asimilados	14.645,53	15.781,50	*Other financial expenses*
II. RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	-	-	***PROFIT ON FINANCIAL OPERATIONS***
III. BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	2.280.764,81	2.244.029,00	***PROFIT ON ORDINARY ACTIVITIES***
10. Variacion Provisión Inmovilizado Material y Financiero	35.860,98	28.663,35	*Variation Provision on intangible / tangible fixed assets and financial investments*
11. Pérdidas procedentes del inmovilizado material, inmaterial y financiero	1.311,29	1.981,48	*Losses on intangible / tangible fixed assets and financial investments*
13. Gastos extraordinarios	293.866,16	150.031,97	*Extraordinary expenses*
14. Gastos y pérdidas de otros ejercicios	166.369,25	95.991,06	*Expenses and losses from other years*
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	311.181,11	2.538.760,94	***EXTRAORDINARY RESULTS***
V. BENEFICIOS DE LAS OPERACIONES	2.591.945,92	4.782.789,94	***PROFIT ON NORMAL ACTIVITIES***
15. Fondo de compensación interportuario aportado	287.000,00	302.000,00	*Amount to Inter-port compensatory fund*
VI. BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	2.512.945,92	4.700.789,94	***PRE-TAX PROFIT***
16. Impuesto sobre sociedades	70.468,16	61.692,62	*Company Tax*
VII. RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	2.442.477,76	4.639.097,32	***RESULTS FROM FINANCIAL YEAR (PROFIT)***

HABER (Euros)	ejercicio 2006	ejercicio 2005	*CREDIT (Euros)*
1. IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIO	12.496.264,12	11.165.170,94	*NET TURNOVER*
a) TASAS PORTUARIAS	11.620.114,33	10.351.458,46	TOTAL PORT FEES
Tasa por ocupación privativa del dominio público portuario	1.493.827,18	1.346.112,35	*Fees for private use of port's public areas*
Tasas por utilización especial de las instalaciones portuarias	7.344.495,34	6.655.192,61	*Fees for special use of port's public areas*
1.Tasas Buques	2.356.703,53	1.929.029,04	*Ship fees*
2.Tasa de las embarcaciones deportivas y de recreo	27.662,84	17.333,74	*Fees for sporting and leisure facilities*
3.Tasas pasaje	0,00	0,00	*Fees payable on goods*
4.Tasas de la mercancía	4.785.246,71	4.496.110,29	*Passengers Fees*
5.Tasas de la pesca fresca	174.882,26	212.719,54	*Fees payable on fresh fish*
Tasas por aprovechamiento especial del dominio público portuario	836.947,88	620.092,32	*Fees for special use*
Tasas por servicios no comerciales	1.945.261,40	1.730.061,18	*Fees for non-commercial services*
1.Tasas por servicios generales	1.899.780,11	1.693.881,21	*Fees for general services*
2.Tasas por servicio señalización marítima	45.481,36	36.179,97	*Fees for service to maritime signalling*
4. Otros ingresos de explotación	94.767,07	72.875,96	*Other business incomes*
b) INGRESOS DE CARÁCTER PRIVADO	876.149,79	813.712,96	TOTAL PORT FEES
I.PÉRDIDAS DE EXPLOTACIÓN	**0,00**	**0,00**	**OPERATING LOSSES**
7. Otros intereses e ingresos asimilados	70.700.,77	31.275,82	*Other interest income similar*
II. RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	**191.539,96**	**73.631,31**	**LOSS ON FINANCIAL OPERATIONS**
III.PÉRDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	**0,00**	**0,00**	**LOSS ON NORMAL ACTIVITIES**
9. Beneficios en enajenación de inmovilizado inmaterial, material y de la cartera de control	--	2.288.491,63	*Profits on sale of intangible/ tangible fixed assets and financial investments portfolio*
11. Subvenciones de capital traspasadas al resultado del ejercicio	646.903,55	417.048,93	*Subsidies on transferred capital*
12. Ingresos extraordinarios	67.769,60	29.934,96	*Extraordinary incomes*
13. Ingresos y beneficios de otros ejercicios	93.915,64	79.953,28	*Profit and incomes from other financial years*
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	-	-	***EXTRAORDINARY LOSSES***
V. PÉRDIDAS DE LAS OPERACIONES	-	-	***LOSSES FROM THE YEAR***
15. Fondo de contribución recibido	208.000,00	220.000,00	*Amount received from Inter-Port contribution fund*
VI. PÉRDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	-	-	***PRE TAX LOSSES***
VII. RESULTADO DEL EJERCICIO (PÉRDIDAS)	-	-	***RESULTS FROM FINANCIAL YEARS (LOSSES)***

Estado de origen y aplicación de fondos 2006
Origins and applications 2006

ORÍGENES (Euros)	ejercicio 2006	ejercicio 2005	*SOURCE OF FUNDS (Euros)*
1. RECURSOS PROCEDENTES DE LAS OPERACIONES	5.575.423,46	4.930.691,12	*RESOURCES OF OPERATIONS*
2. AMPLIACIÓN DEL PATRIMONIO		-	*EQUITY EXTENSION*
3. FONDO DE COMPENSACIÓN INTER-PORT RECIBIDO	208.000,00	220.000,00	*COMP.FUND INTER-PORT RECEIVED*
4. INGRESOS A DISTRIBUIR DEVENGADOS	3.066.374,30	6.407.338,02	*REBATE INCOME TO BE DISTRIBUTED*
5. DEUDAS A LARGO PLAZO		8.000.000,00	*LONG TERM DEBTS*
6. BAJAS DE INMOVILIZADO		2.536.394,65	*SOLD FIXED ASSETS*
a) Enajenación de inmovilizado material e inmaterial		2.347.310,35	*Disposal on intangible and tangible fixed assets*
e) Ajuste inmovilizado sentencia deducibilidad I.V.A.		189.084,30	*Adjustments to fixed assets due to purchase tax deductions*
7. CANCELACIÓN O TRASPASO A C/P DE INMOV. FINANCIERO	7.626,52	6.004,82	*CANCELLATION OF SHORT TERM TRANSFER OF ASSETS FINANCE*
8. CANCELACIÓN/TRASPASO A C/P DE CRÉDITOS COMERCIALES	-	-	*CANCELLATION OR SHORT TERM TRANSFER OF COMMERCIAL CREDIT*
9. OTROS ORÍGENES		-	*OTHER ORIGINS*
TOTAL ORÍGENES	**8.857.424,28**	**22.100.428,62**	***TOTAL OF ORIGINS***
Exceso de aplicaciones sobre orígenes (Disminución del capital circulante)	5.591.350,74		*Excess of applications over funds obtained (Decrease in working capital)*

APLICACIONES (Euros)	ejercicio 2006	ejercicio 2005	*APLICATION OF FUNDS (Euros)*
1. ALTAS DE INMOVILIZADO	12.488.476,07	17.557.260,99	
Inmovilizaciones Inmateriales	91.509,44	12.227,05	*Intangible fixed assets*
Inmovilizaciones Materiales	12.390.646,63	16.640.713,94	*Tangible fixed assets*
Inmovilizaciacones Financieras	6.320,00	904.320,00	*Financial fixed assets*
3. FONDO DE COMPENSACIÓN INTER-PORT APORTADO	287.000,00	302.000,00	*TRANSFERRED TO CONTRIBUTION FUND*
4.CANCELACIÓN O TRASPASO A C/P DE DEUDA A L/P	1.350.000,00	-	*CANCELLATIONOR TRANSFER TERM DEBTS TO SHORT TERM DEBT*
5.PROVISIÓN PARA RIESGOS Y GASTOS	323.298,95	40.938,53	
TOTAL APLICACIONES	**14.448.775,02**	**17.900.199,52**	***TOTAL OF APPLICATIONS***
Exceso de orígenes sobre aplicaciones (Aumento de Capital Circulante)		4.200.229,10	*Excess of origins over applications (Increase in working capital)*

(Euros)

Variación de capital circulante	Aumentos *Increases*		Disminuciones *Decreases*		*Changes in working capital*
	2006	2005	2006	2005	
Deudores		2.778.816,39	2.172.527,79	-	*Debtors*
Acreedores	1.665.008,37	-		391.517,12	*Creditors*
Inversiones financieras temporales		4.100.000,00	4.100.000,00	-	*Temporary financial investments*
Tesorería	-	-	1.013.416,39	2.286.493,44	*Bank and Cash*
Ajustes por periodificación	29.585,07			576,74	*Time period adjusments*
Total	**1.694.593,44**	**6.878.816,39**	**7.285.944,18**	**2.678.587,29**	***Total***
Variación de Capital Circulante		4.200.229,10	5.591.350,74		

	ejercicio 2006	ejercicio 2005
RESULTADO DEL EJERCICIO (EUROS)	**2.442.477,76**	**4.639.097,32**
Fondo de Compensación Interportuario aportado	287.000,00	302.000,00
Fondo de Compensación Interportuario recibido	208.000,00	220.000,00
RESULTADO DEL EJERCICIO EXCUÍDO FONDO COMPEN. INTERP.	**2.521.477,76**	**4.721.097,32**
Más		
1. Dotaciones a las amortizaciones y provisiones de inmovilizado	3.602.201,93	2.751.384,37
- Dotación a la amortización del inmovilizado inmaterial	26.761,03	10.850,29
- Dotación a la amortización del inmovilizado material	3.539.579,92	2.711.880,73
- Dotación a la provisión inmoviliz. material y financiero	35.860,98	28.663,35
- Dotación a la provisión para insolvencias de créditos a L/P	-	-
- Amortización de gastos a distribuir	-	-
2. Dotación a las provisiones para riesgos y gastos	110.469,02	175.289,19
3. Pérdidas procedentes del inmovilizado	1.311,29	1.981,48
4. Reclasificación a gasto inmoviliz. material e inmat. neto	-	-
Menos		
1. Excesos de provisiones de inmovilizado	-	-
2. Excesos de provisiones de riesgos y gastos	15.791,82	-
3. Beneficios procedentes del inmovilizado	-	2.288.491,63
4. Ingresos a distribuir traspasados al resultado	644.244,75	430.579,61
RECURSOS PROCEDENTES DE LAS OPERACIONES (APLICADOS, en caso negativo)	**5.575.423,43**	**4.930.691,12**

Fdo.: ***Manuel Ponga Santamarta***
Presidente

Fdo.: ***Antonio Navarro Bidegain***
Director

Fdo.: ***Mercedes Fernández Tresguerres***
Jefe Económico Financiero

KIRAN ASYA

MEMORIA.ANUAL.ANNUAL.REPORT
2006

Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO

10 9 8 7 6 5 4 3 2

TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

Condiciones Generales
General data

2.1.1 Situación — Location

Longitud (Greenwich)	5°56'W	*Longitude (Greenwich)*
Latitud	43°35'N	*Latitude*

2.1.2 Régimen de vientos — Wind conditions

Reinante	N.O.	*Prevailing*
Dominante	N.O.	*Strongest*

2.1.3 Régimen de temporales en aguas profundas — Storm conditions in deep water

Altura de ola significante	2h (m) 9,03	*Significant wave*

2.1.4 Mareas — Tides

Máxima carrera de marea	4,60 m.	*Maximum tidal range*
Cota de la B.M.V.E.E. respecto al puerto	0,00 m.	*Height of LLW referred to* port zero
Cota de la P.M.V.E.E. respecto al cero del puerto	4,60 m.	*Height of HHW referred to port zero*

2.1.5 Entrada — Harbour entrance

2.1.5.1 Canal de entrada — Entrance channel

Orientación	N.O.	*Position*
Anchura	153 m.	*Width*
Calado en B.M.V.E.	11,5 m.	*Water depth in LLW*
Naturaleza del fondo	Arena arcilla dura y roca	*Sea bottom characteristics*
Longitud	920	*Length*

2.1.5.2 Boca de entrada — Entrance mouth

Orientación	N.O.	*Position*
Anchura	160 m.	*Width*
Calado en B.M.V.E.	11,5 m.	*Water depth in LLW*
Máxima corriente registrada	2,25 nudos	*Maximum recorded current*

2.1.5.3 Utilización de remolcadores en entrada y salida de barcos — TUG assistance in ship approaching

A petición del capitán del buque, según indicaciones del práctico del puerto

At the request of the vessel's master on instructions of port pilot

2.1.5.4 Mayor buque entrado en el último quinquenio

Biggest ship in the last five years

	Mayor eslora *By length*	Mayor calado *By draught*	
Nombre	Kiran Asya	Freedom Lily	*Name*
Nacionalidad	Turquía	Hong Kong	*Nationality*
G.T.	39.327	56.000	*G.R.T.*
Eslora	238,15	189,99	*Length*
Calado	14,02	13,89	*Draught*
Tipo	Bulk carrier	Bulk carrier	*Type*
Calado real a la entrada o salida	11,90	12,48	*Real draught at the entrance or departure*

2.1.6 Superficies de flotación (Ha)

Water areas (Hectares)

2.1.6.1 Zona I. Interior de las aguas portuarias

Zone I

La zona interior de las aguas portuarias está formada por las aguas de la ría, desde el puente de San Sebastián, que se encuentra junto al muelle de Aceralia, hasta la bocana de salida del puerto, a la altura del Faro de Avilés

SUPERFICIE DEL AGUA INCLUIDA EN LA ZONA I	**183,67 Ha**

2.1.6.2 Zona II. Exterior de las aguas portuarias

Zone II

La zona exterior incluye las aguas comprendidas entre las alineaciones norte-sur correspondientes al Cabo Vidrias al oeste y la Punta Lampero al este, con un límite de dos millas contorneando la costa, según Orden Ministerial de 23 diciembre de 1966 publicada en el B.O.E. del 27-01-1967.

TOTAL DEL AGUA INCLUIDA EN LA ZONA II	**4.721,86 Ha**

Muelles y Atraques
Quays and berths

2.2.1.1A Clasificación por dársenas y muelles del servicio

Clasification by Port Authority Basins quays

Nombres / Names	Longitud (m) *Length*	Calado (m) *Depth*	Ancho (m) *Width*	Empleos / Uses
En Dársenas y Muelles Comerciales				**In Commercial Basins and quays**
Muelle de Raíces				
Graneles sólidos, líquidos y mercancía general no contenerizada	821,00	8,00	35,00	*Dry bulk cargo liquid bulk and general cargo*
Muelle Raíces Ampliación				
Graneles sólidos, líquidos y mercancía general contenerizada y no contenerizada	397,00	12,00	50,00	*Dry bulk and general cargo*
San Juan de Nieva: Muelle Sur				
Graneles sólidos, graneles líquidos y mercancía general no contenerizada	379,00	12,00	30 a 35	*Dry bulk cargo liquid bulk and general cargo*
San Juan de Nieva: Muelle Sur				
Graneles sólidos, graneles líquidos y mercancía general no contenerizada	300,00	10,00	25,00	*Dry bulk cargo liquid bulk and general cargo*
TOTAL	**1.898,00**			
En Dársenas y Muelles Pesqueros				**In Fishing Basins and quays**
Muelle de La Maruca				
Pesca	810,00	5,00	35,00	*Fishing*
TOTAL	**810,00**			
Pantalanes Deportivos				**Nautic docks**
Pantalanes Deportivos				**Nautic docks**
(1ª Alineación)	156,00	2,00	-	
Pantalanes Deportivos				**Nautic docks**
(2ª Alineación)	48,00	2,00	-	
Pantalanes Deportivos				**Nautic docks**
(3ª Alineación)	84,00	2,00	-	
TOTAL	**1.098,00**			

2.2.1.1B Clasificación por dársenas y muelles de particulares

Clasification by private Basins quays

Nombres / Names	Longitud (m) *Length*	Calado (m) *Depth*	Ancho (m) *Width*	Empleos / Uses
ARCELOR, Zonas A y B				
Fluidos por inst. especial y mercancíageneral no contenerizada	300,00	9,00	30,00	*Liquid bulk by Spec. installation and general cargo*
ARCELOR, Zonas 1, 2 y 3				
Graneles sólidos y mercancía general no contenerizada	440,00	7,00	42,00	*General cargo*
ARCELOR, Zonas 4 y 5				
Mercancía general y graneles sólidos no contenerizados	260,00	7,00	120,00	*General cargo*
Muelle sur (Morro)				
Mercancía general	107,00	5,00	20,00	*General cargo*
Muelle E. de ALCOA EUROPE, San Balandrán				
Graneles sólidos	133,00	7,00	20,00	*General cargo*
TOTAL	**1.240,00**			**TOTAL**

2.2.1.2 Clasificación por empleos y calados

By uses and depths

Muelles y dársenas del servicio

Port Authority Basins and Quays

Muelles comerciales	C>=12	12>C>=11	10>C>=8	8>C>=6	6>C>=4	Total	Comercial quays
Graneles sólidos	1.076	-	821	-	-	-	Dry bulk
Graneles líquidos	916	-	821	-	-	-	Liquid bulk
Mercancía general	1.076	-	821	-	-	-	General Cargo
Contenedores	160	-	-	-	-	-	Containers
Muelles pesqueros	**-**	**-**	**-**	**-**	**810**	**-**	

Muelles y dársenas de particulares

Private Basins and Quays

Muelles comerciales	C>=12	12>C>=11	10>C>=8	8>C>=6	6>C>=4	Total	Comercial quays
Graneles sólidos	-	-	-	833	-	-	Dry bulk
Graneles líquidos	-	-	300	-	-	-	Liquid bulk
Mercancía general	-	-	300	440	107	-	General Cargo
Contenedores	-	-	-	-	-	-	Containers

2.2.2.1 Superficie terrestre (m²) Land area (m²)

Nº Zona	Nombre	Delimitación	Usos	Superficie m2
01	Dique y encauzamiento	Margen izquierda	Port. Infraestructuras	34.126
02	El Espartal	Margen izquierda	Port. Complementario	97.443
03	Dunas de San Juan	Margen izquierda	Mixto: Port. Complementario No Portuario	28.120
04	San Juan de Nieva	Margen izquierda	Mixto: Port. Comercial Port. Complem. al Comercial	652.842
05	La Maruca	Margen izquierda	Mixto: Port. Pesquero Port. Complem. al Pesquero	83.620
06	Conde de Guadalhorce	Margen izquierda	Mixto: Port. Naútico-deportivo No Portuario	35.813
07	Muelle Sur San Agustín	Margen derecha	Mixto: Port. Naútico-deportivo No Portuario	45.454
08	Muelle Este San Agustín	Margen derecha	Mixto: Port. Comercial Port. Complem. al Comercial	70.424
09	Las Canteras	Margen derecha	Mixto: Port. Comercial Port. Complem. al Comercial	169.521
10	Alcoa-Europe	Margen derecha	Mixto: Port. Comercial Port. Complem. al Comercial	15.573
11	Zeluán-San Balandrán	Margen derecha	Monumento natural	56.142
12	Astillero	Margen derecha	Port. Complementario	10.733
13	San Juan Margen derecha	Margen derecha	Mixto: Port. Naútico-deportivo No Portuario	2.606
14	El Emballo-Arañón	Margen derecha	Port. Infraestructuras	25.774
15	Zona de reserva	Margen derecha	Mixto: Port. Comercial Port. Complem. al Comercial	304.424

Depósitos y almacenes en muelles y dársenas del servicio

Deposits and stores in wharves and docks of the service

Muelles / Quay	*Designación / Name*	Almacenes			
		Descubiertos	*Cerrados*		
		Superficie (m2)	*Superficie Planta baja*	*Altura*	*Nº Plantas*
Raíces	Tudela Veguín	-	2.010	(Silo)	(Silo)
Raíces	Tinglado B	-	1.090	de 6,00 a 9,00	1
Raíces	Tinglados (1-10)	-	10.710	de 9,25 a 12,50	1
Raíces	Locales Varios	-	700	de 9,25 a 12,50	2
Raíces	Alvargonzález	-	2.970	de 10,00 a 12,50	1
Raíces	Bergé Marítima	-	2.925	de 10,00 a 12,50	1
Raíces	Raíces	163.750	-	-	1
	Total	**163.750**	**20.405**		

Además de estas superficies de almacenamiento, cabe citar existencia en Raíces de dos recintos de 3.185 y 7.015 metros cuadrados en el que se ubican diversos tanques. Estos recintos son gestionados por I.Q.N y Repsol respectivamente.

Muelles / Quay	*Designación / Name*	Almacenes			
		Descubiertos	*Cerrados*		
		Superficie (m2)	*Superficie Planta baja*	*Altura*	*Nº Plantas*
Ampliación Raíces	Tinglado 11	-	3.000	de 10,00 a 12,50	1
Ampliación Raíces	Tinglado 12, 13, 14	-	3.414	de 9,25 a 12,50	1
Ampliación Raíces	Ampliación Raíces	99.555	-	-	-
	Total	**99.555**	**6.414**		

Muelles / Quay	*Designación / Name*	Almacenes			
		Descubiertos	*Cerrados*		
		Superficie (m2)	*Superficie Planta baja*	*Altura*	*Nº Plantas*
Dársena de San Juan de Nieva (Muelle oeste)	Azsa	-	2.900	7,00	1
Dársena de San Juan de Nieva (Muelle oeste)	Muelle oeste	36.250	-	-	-
	Total	**36.250**	**2.900**		

Depósitos y almacenes en muelles y dársenas del servicio

Deposits and stores in wharves and docks of the service

Muelles / Quay	*Designación / Name*	Almacenes			
		Descubiertos	*Cerrados*		
		Superficie (m2)	*Superficie Planta baja*	*Altura*	*Nº Plantas*
Dársena de San Juan de Nieva (Muelle Sur)	Muelle sur	35.660	-	-	-
	Total	**35.660**			

2.2.2.3 Depósitos y almacenes separados del muelle y situados en superficies anexas a las dársenas del servicio

Deposits and stores separated from the wharf and placed in attached surfaces to the docks of the service

Muelles / Quay	*Designación / Name*	Almacenes			
		Descubiertos	*Cerrados*		
		Superficie (m2)	*Superficie Planta baja*	*Altura*	*Nº Plantas*
Casocobos	Almacenamiento	-	1.765	de 9,25 a 12,50	1
	Almacenamiento	6.600	-	-	-
Toldos Avilés	Venta y reparación de toldos	225	385	de 9,25 a 12,50	1
Aplacansa	Taller	2.225	2.670	7,00	1
Carbones H.R.M.	Almacenamiento	9.410	-	-	-
Horviasa	Planta de Hormigonado	2.270	230	Varias	1
C. General de carbones y combustibles sólidos	Almacenamiento	12.650	-	-	-
Chemastur	Planta de Abonos	9.000	4.650	-	1

2.2.2.4 Depósitos y almacenes en muelles y dársenas de particulares (gestionados en régimen de concesión)

Deposits and stores in wharves and individuals' docks (managed in regime of grant)

Muelles / Quay	*Designación / Name*	Almacenes			
		Descubiertos	*Cerrados*		
		Superficie (m2)	*Superficie Planta baja*	*Altura*	*Nº Plantas*
Dársena de San Agustín (Aceralia)	Zonas B y A	25.538	-	-	-
Dársena de San Agustín (Aceralia)	Zonas 1, 2 y 3	21.645	-	-	-
Dársena de San Agustín (Aceralia)	Zonas 4 y 5	36.025	-	-	-
	Total	**83.208**			

El muelle gestionado por Alcoa-Inespal en concesión no contabiliza ninguna superficie de almacenamiento directo, ya que toda la descarga de alúmina se conduce directamente a tanques de almacenamiento, por lo que las únicas superficies destinadas a almacenamiento en muelles gestionados con concesión son las que aparecen en la tabla precedente.

2.2.2.5 Depósitos Francos

Storage facilities

No hay

None

2.2.3 Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo

Ice store and ice factory

Situación *Location*	Propietario *Owner*	Capacidad de almacenammiento (m^2) *Storage capacity*	Capacidad de producción (Tm/día) *Production capacity*	Observaciones
Carretera Avilés San Juan de Nieva	Fandiño	2.600	-	Almacén de pescados y mariscos
En nave Polivalente	Cofradía "Virgen de las Mareas"	454	-	Congelados a -20ºC
En nave Polivalente	Cofradía "Virgen de las Mareas"	463	-	Frescos 0ºC
En nueva lonja	Autoridad Portuaria	203	-	Frescos 0ºC
En nueva lonja	Autoridad Portuaria	195	-	Congelados a -25ºC
Carretera Avilés San Juan de Nieva	Fandiño	-	10 -	
Muelle de La Maruca	Cofradía "Virgen de las Mareas"	-	160	Hielo en barra
Muelle de La Maruca	Cofradía "Virgen de las Mareas"	-	300	Hielo en cuadradillo

2.2.4 Estaciones marítimas — Passenger terminals

No hay — *None*

2.2.5 Instalaciones pesqueras — Fishing installations

Clase de instalación *Type of installation*	Situación *Location*	Propietario *Owner*	Superficie (m^2) *Area (m^2)*
Lonja y nave polivalente	Muelle La Maruca	Autoridad Portuaria	5.735
Nueva Lonja climatizada	Ampliación Muelle Pesquero	Autoridad Portuaria	17.631
Preparación y envasado de pescado	Zona pesquera	Asturpesca, S.L.	546
Preparación y envasado de pescado	Zona pesquera	Derivados del Mar Laurel, S.L.	546
Locales para armadores	Zona pesquera	Autoridad Portuaria	4.690
Almacén descubierto de embalaje	Muelle de La Maruca	Autoridad Portuaria	900

2.2.6 Edificicaciones e instalaciones de uso público — Buildings and installations for public facilities

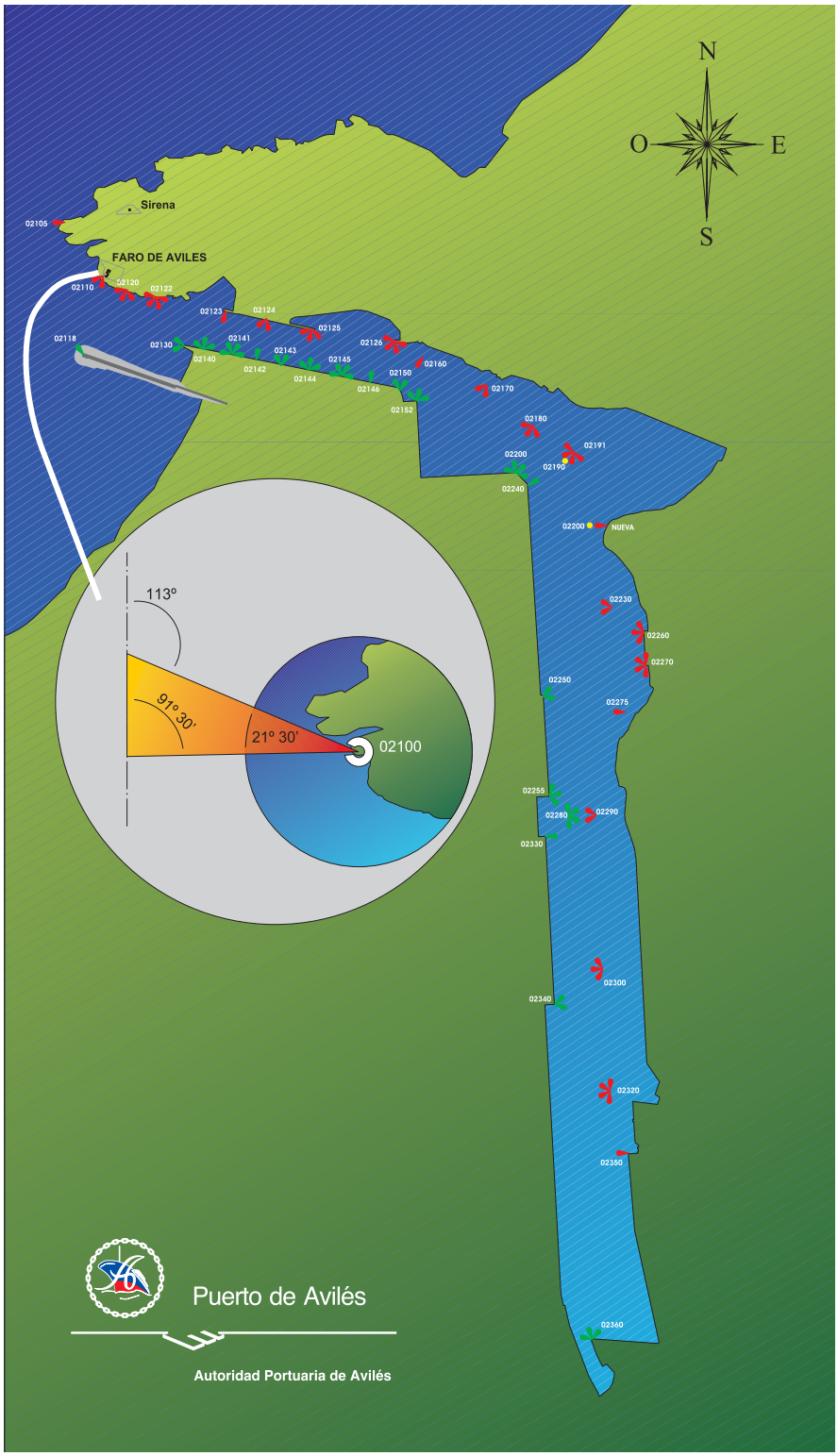
Situación *Location*	Propietario *Owner*	Usuario *User*	Uso *Use*	Superficie (m^2) *Area (m^2)*	Plantas *Floors*
San Juan de Nieva	APA	SEAVIDED	Oficinas	785	2
San Juan de Nieva	APA	APA	Talleres y almacenes	1.800	1
San Juan de Nieva	APA	Cruz Roja del Mar	Botiquín	87	2
San Juan de Nieva	APA	Cruz Roja del Mar	Botiquín	90	2
Sa Juan de Nieva	Ministerio de Fomento	Capitanía Marítima	Oficinas	430	2
San Juan de Nieva	APA	Edificio de servicios Múltiples	Oficinas	760	2
Canal de Entrada	APA	Estación de Prácticos	Oficinas	234	2

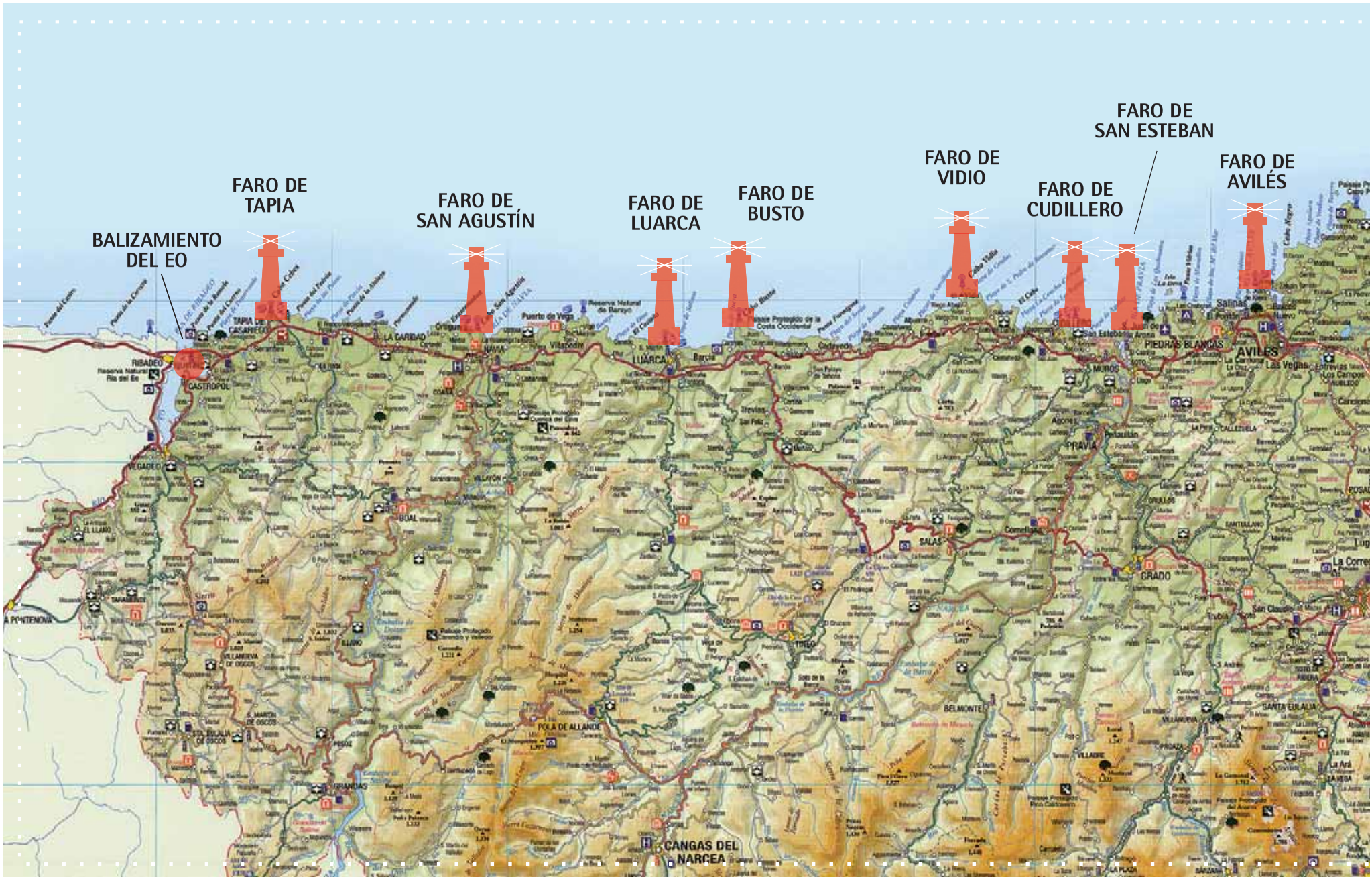
2.2.7 Diques de abrigo — Breakwaters

No hay — None

2.2.8 Planta esquemática de faros y balizamientos del Puerto de Avilés

Map of lighthouses and beacons of Avilés Port




BALIZAMIENTO DEL EO
FARO DE TAPIA
FARO DE SAN AGUSTÍN
FARO DE LUARCA
FARO DE BUSTO
FARO DE VIDIO
FARO DE CUDILLERO
FARO DE SAN ESTEBAN
FARO DE AVILÉS
RIBADEO
CASTROPOL
NAVIA
LUARCA
PRAVIA
SALAS
GRADO
TINEO
AVILÉS
PIEDRAS BLANCAS
CANGAS DEL NARCEA

Nº que figura en el plano / *Number*	Nombre y situación / *Name and location*	Apariencia y Periodo / *Colour*	Alcance (millas) *Range*	Observaciones *Lights and sounds*
02100 D-1630	Faro de avilés 21° 30´	Oc B-R 5 s.	B 20 R17	L 3,5 oc 1,5 091,5° R 113° B 091,5°
02100.1	Sirena, a 190m al360° del faro	Mo (A) 30s	17	son 1,5 sil 1,5 son 5.0 sil 22.0
	RÍA DE AVILÉS			
02105 D-1630.4	Baliza de recalada Punta de la Forcada	D R 5 s.	7	L 0,5 oc 4,5
	Escollera Norte			
02110 D-1631	1ª Luz Escollera Norte A 37m al 228° 15´del faro	Gp D (2) R 7 s.	5	L 0,5 oc 1,5 L 0,5 oc 4,5
02120 D-1631.2	2ª Luz Escollera Norte	Gp D (3) R 9 s.	3	[(L0,5 oc 1,5)2 veces] L0,5 oc 4,5
02122 D-1631.14	3ª Luz Escollera Norte	Gp D (4) R 11 s.	3	[(L0,5 oc 1,5)3 veces] L0,5 oc 4,5
02123 D-1631.16	4ª Luz Escollera Norte El Arañón	D R 5 s.	3	L 0,5 oc 4,5
02124 D-1631.2	5ª Luz Escollera Norte	Gp D (2) R 7 s.	3	L 0,5 oc 1,5 L 0,5 oc 4,5
02125 D-1631.22	6ª Luz Escollera Norte El Emballo	Gp D (3) R 9 s.	3	[(L0,5 oc 1,5)2 veces] L0,5 oc 4,5
02126 D-1631.24	7ª Luz Escollera Norte El Caballo	Gp D (4) R 11 s.	3	[(L0,5 oc 1,5)3 veces] L0,5 oc 4,5
	Escollera Sur			
02128	1ª Luz Extremo Oriente del dique de contención de Arenas	D V 5 s.	5	L 0,5 oc 4,5
02130 D-1631.3	2ª Luz Escollera Sur Extremo Oriente de la escollera	Gp D (2) V 7 s.	3	L 0,5 oc 1,5 L 0,5 oc 4,5 Vis 106° - 280°
02140 D-1631.4	3ª Luz Escollera Sur	Gp D (3) V 9 s.	3	[(L0,5 oc 1,5)2 veces] L0,5 oc 4,5
02141	4ª Luz Escollera Sur	Gp D (4) V 11 s.	3	[(L0,5 oc 1,5)3 veces] L0,5 oc 4,5
02142	5ª Luz Escollera Sur	D V 5 s.	3	L 0,5 oc 4,5
02143	6ª Luz Escollera Sur	Gp D (2) V 7 s.	3	L 0,5 oc 1,5 L 0,5 oc 4,5
02144	7ª Luz Escollera Sur	Gp D (3) V 9 s.	3	[(L0,5 oc 1,5)2 veces] L0,5 oc 4,5
02145	8ª Luz Escollera Sur	Gp D (4) V 11 s.	3	[(L0,5 oc 1,5)3 veces] L0,5 oc 4,5
02146	9ª Luz Escollera Sur	D V 5 s.	3	L 0,5 oc 4,5
02150 D- 1631.7	10ª Luz Escollera Sur Extremo Este	Gp D (2) V 7 s.	3	L 0,5 oc 1,5 L 0,5 oc 4,5
02152 NUEVA	Dársena, San Juan de Nieva Extremo Norte Muelle Oeste	Gp D (3) V 9 s.	3	[(L0,5 oc 1,5)2 veces] L0,5 oc 4,5
02100 NUEVA	Dársena, San Juan de Nieva Extremo Este de Muelle Sur	Gp D (4) V 11 s.	3	[(L0,5 oc 1,5)3 veces] L0,5 oc 4,5

Nº que figura en el plano / *Number*	Nombre y situación / *Name and location*	Apariencia y Periodo / *Colour*	Alcance (millas) *Range*	Observaciones *Lights and sounds*
	Curva de Pachico			
02160	Baliza 1ª	D R 5 s.	5	L 0,5 oc 4,5
02120	Boya 1ª	Gp D (2) R 7 s.	3	L 0,5 oc 1,5 L 0,5 oc 4,5
02180	Boya 2ª	Gp D (3) R 9 s.	3	[(L0,5 oc 1,5)2 veces] L0,5 oc 4,5
02190 NUEVA	Espeque 1ª Señaliza escalón de dragado	D A Amar 5 s.	3	L 0,5 oc 4,5
02191 NUEVA	Baliza 2ª 11 s.	Gp D (4) R	5	[(L0,5 oc 1,5)3 veces] L0,5 oc 4,5
02190	Espeque 2ª Señaliza escalón de dragado	D A 5 s.	3	L 0,5 oc 4,5
2221 NUEVA	Baliza 3ª	D R 5 s.	3	
002230	Boya 3ª	Gp D (2) R 7 s.	3	L 0,5 oc 1,5 L 0,5 oc 4,5
	Muelle de Raíces			
02240 D-1632.4	Extremo Norte	DV 5 s.	3	L 0,5 oc 4,5
02250 D-1632.41	Centro	Gp D (2) R 7 s.	1	L 0,5 oc 1,5 L 0,5 oc 4,5
02255 D-1632.42	Extremo Sur	Gp D (3) R 9 s.	1	[(L0,5 oc 1,5)2 veces] L0,5 oc 4,5
	Muelle de Alcoa Europe			
02260 D-1632.43	Extremo Norte	Gp D (3) R 9 s.	1	[(L0,5 oc 1,5)2 veces] L0,5 oc 4,5
02270 D-1632.44	Extremo Sur	Gp D (4) R 11 s.	1	[(L0,5 oc 1,5)3 veces] L0,5 oc 4,5
	Canal de Pedro Menéndez			
02275 NUEVA	Boya. Confluencia límite del canal con círculo de maniobra	D R 5 s.	1	L 0,5 oc 4,5
02280 D-1632.5	Boya. Extremo Norte a estribor	Gp D (4) R 11 s.	3	[(L0,5 oc 1,5)3 veces] L0,5 oc 4,5
02290 D-1632.6	Boya. Extremo Norte a babor	Gp D (2) R 7 s.	3	L 0,5 oc 1,5 L 0,5 oc 4,5
02300 D-1632.72	Extremo Sur a babor	Gp D (3) R 9 s.	1	[(L0,5 oc 1,5)2 veces] L0,5 oc 4,5
02320	Boya Astillero	Gp D (4) R 11 s.	1	[(L0,5 oc 1,5)3 veces] L0,5 oc 4,5
	Puerto Pesquero			
02330 D-1632.8	Extremo Norte	D V 5 s.	1	L 0,5 oc 4,5
02340 D-1633.2	Extremo Sur	Gp D (2) R 7 s.	1	L 0,5 oc 1,5 L 0,5 oc 4,5
	Muelles de Aceralia			
02350 D-1633.3	Muelle de Levante Extremo Norte	D R 5 s.	1	L 0,5 oc 4,5
02360 D-1633.4	Muelle de Levante Extremo Oeste	Gp D (3) R 9 s.	1	[(L0,5 oc 1,5)2 veces] L0,5 oc 4,5

2.2.10 Relación de faros adscritos a la Autoridad Portuaria

List of light houses of Avilés Port Authority

Nº Number	Nombre y situación Name and location	Apariencia / Color Appearance / Colour	Características Characteristics	Alcance nominal (millas)/ Range	Características Characteristics	Alcance nominal (millas) Range
02100 D-1630	FARO DE AVILÉS (Margen derecha de la ría de Avilés)	BLANCA SECTOR ROJO (21°30' cubriendo el bajo El Petón)	Luz 3,5 Seg. Ocultación. Período 5 Seg.	20 17	Sirena **(A)** Sonido 1,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 5 Seg. Silencio 22 Seg. Período 30 Seg.	6
02380 D-1634	FARO DE SAN ESTEBAN (Estremo del nuevo Dique del OESTE)	**Gp D (2)** BLANCA	Luz 1 Seg. Ocultación 2 Seg. Luz 1 Seg. Ocultación 8 Seg. Período 12 Seg.	15	Sirena **(N)** Sonido 4 Seg. Silencio 1 Seg. Sonido 1 Seg. Silencio 24 Seg. Período 30 Seg.	3
02470 D-1640	FARO DE CUDILLERO (Pta. Rebollera)	**Gp O (4)** BLANCA	Luz 5 Seg. Ocultación 2 Seg. Luz 1 Seg. Ocultación 2 Seg. Luz 1 Seg. Ocultación 2 Seg. Luz 1 Seg. Ocultación 2 Seg. Período 16 Seg.	16	Sirena **(D)** Sonido 4,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 1,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 1,5 Seg. Silencio 19,5 Seg. Período 30 Seg.	3
02510 D-1641	FARO DE VIDIO (Oviñana)	**D** BLANCA	Luz 0,30 Seg. Ocultación 4,7 Seg. Período 5 Seg.	25	Sirena **(V)** Sonido 1,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 1,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 1,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 5 Seg. Silencio 46 Seg. Período 60 Seg.	6
02530 D-1642	FARO DE BUSTO (Busto)	**Gp D (4)** BLANCA	Luz 0,3 Seg. Ocultación 2,9 Seg. Luz 0,3 Seg. Ocultación 2,9 Seg. Luz 0,3 Seg. Ocultación 2,9 Seg. Luz 0,3 Seg. Ocultación 10,1 Seg. Período 20 Seg.	25	-	-
02550 D-1646	FARO DE LUARCA (Punto de La Atalaya)	**Gp Oc (3)** BLANCA	Luz 7 Seg. Ocultación 2 Seg. Luz 1 Seg. Ocultación 2 Seg. Luz 1 Seg. Ocultación 2 Seg. Período 15 Seg.	14	Sirena **(L)** Sonido 1,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 4,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 1,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 1,5 Seg. Silencio 16,5 Seg. Período 30 Seg.	3
02640 D-1657	FARO DE SAN AGUSTÍN (Ortiguera)	**Gp Oc (2)** BLANCA	Luz 6 Seg. Ocultación 2 Seg. Luz 2 Seg. Ocultación 2 Seg. Período 12 Seg.	25	-	-
02700 D-1659	FARO ISLA TAPIA (Isla de Tapia de Casariego)	**Gp D (2+1)** BLANCA	Luz 1 Seg. Ocultación 2 Seg. Luz 1 Seg. Ocultación 7 Seg. Luz 1 Seg. Ocultación 7 Seg. Período 19 Seg.	18	-	-
02735	BALIZA Pta. de la CRUZ (Margen derecha ría del Eo)	**Gp D (2)** ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 7 Seg.	5	-	-
02745 02746	ENFILACIÓN ARROXO Enf. 1ª 140° Anterior Enf. Posterior a 228 m ant.	ROJA Ct. ROJA Oc. (1)	Período 1 Seg. Luz 3 Seg. Ocultación 1 Seg. Período 4 Seg.	5 5	-	-

Servicios indirectos
Supplementary services

2.3.1 Remolque de buques — Tugboats

Nombre *Name*	Propietario *Owner*	Energía *Power*	Potencia (H.P.) Force (H.P.)	Eslora (m) *Length* (m)	Manga (m) *Beam* (m)	Puntal (m) *Draught* (m)	*Año de* construcción *Year built*
Xaloc	Compañía remolques	Motores	1.200	17,60	7,00	3,70	1977
Raíces	Compañía remolques	Motores	1.800	28,00	8,34	4,40	1970
A. Gaudí	Compañía remolques	Motores	2.000	28,96	8,09	4,46	1974
Dissa	Compañía remolques	Motores	2.030	25,00	8,40	4,20	1981

Instalaciones para buques
Ship facilities

2.4.1 Diques — Docks

2.4.1.1 Diques secos — Dry docks

No hay — *None*

2.4.1.2 Diques flotantes — Floating docks

No hay — *None*

2.4.2 Varaderos — Slip ways

Situación *Location*	Propietario *Owner*	Nº rampas *Number ramps*	Long. (m) *length*	Anchura *Width*	Pendiente *Slope*	Calado en el extremo (m) *Depth at the end*	Max. Tn. buque admisible *Max. tons admissible*
El Monumento	Astilleros	1	100	3,10	6	0,60	1,50
	Ría de Avilés	1	85	3,10	6	0,60	1,50
Las Canteras	IPSA	1	53,24	2,59	9	1,56	60
S. Juan de Nieva	A.P.A.	1	44	13,31	12	0,00	-

2.4.3 Astilleros — Shipyards

Situación *Location*	Propietario *Owner*	Nº de gradas *Number of slips*	Longitud de las gradas (m) *Length of slips*	Anchura de las gradas (m) *Width of slips*
El Monumento	Astillero Ría de Avilés	1	100	3,10
		1	85	3,10
Las Canteras	IPSA	1	44	2,59

2.4.4 Servicio de suministro a buques — Ship supply facilities

Situación *Location*	Clase de suministro *Type of supply*	Suministrador *Supplier*	Nº de tomas *Nº of points*	Capacidad horaria de toma *Hourly capacity of the point*	Capacidad horaria de muelle *Hourly capacity of the quay*
Muelle Oeste (San Juan de Nieva)	Gas-oil	Repsol	1	24 Tm	24 Tm
Muelle Oeste (San Juan de Nieva)	Gas-oil	Repsol	1	24 Tm	24 Tm
Muelle de La Maruca	Gas-oil	Cofradía Virgen de las Mareas	2	15 Tm	30 Tm
Muelle de La Maruca	Hielo	Cofradía Virgen de las Mareas	2	30 Tm	60 Tm
Todos los Muelles	Agua	APA	-	10-12 Tm	14-63 Tm
Todos los Muelles	Energía Eléctrica	APA	-	800A 220V	-

Medios Mecánicos de Tierra
Dockside cargo handling equipment

2.5.1 Grúas — Cranes

Situación	Nº	Tipo	Marca	Energía	Características *Characteristics*				Año de construcción
					Fuerza (Tm)	Alcance (m)	Atura sobre BMVE	Rendimiento (Tn/hora)	
Location	*Number*	*Type*	*Enterprise*	*Power*	*S.W.L. (Tons)*	*Reach (m)*	*Height above LWL*	*Handling capacity (Tons/h)*	*Year built*
GRÚAS EN DÁRSENAS DEL SERVICIO / CRANES IN PORT AUTHORITY BASINS									
M.Raíces	2	Doble pórtico	Macosa	Eléctrica	30,00	25,00	28,30	200	1979
M.Raíces	2	Doble pórtico	D.Felguera	Eléctrica	12,00	25,00	26,40	100	1982
M.Raíces	2	Doble pórtico	Macosa	Eléctrica	16,00	35,00	29,35	150	1988
M.Raíces	2	Doble pórtico	Imenosa	Eléctrica	16,00	35,00	31,25	150	1994
M.Raíces Ampliación	1	Doble pórtico	Imenosa	Eléctrica	16/30	35,00	31,25	150/200	1994
GRÚAS EN DÁRSENA DE PARTICULARES / CRANES IN PRIVATE BASINS									
M.Aceralia	3	Pórtico	F-Lillecail	Eléctrica	15/20	21,5/17	20,00	250	1968
M.Aceralia	2	Pórtico	Applevage	Eléctrica	12,00	21,50	28,27	100	1960
M.Aceralia	2	Pórtico	P.W.H.	Eléctrica	30,00	28,00	43,00		1987
M.Aceralia	1	Puntal	Urbasa	Gas-Oil	150,00	20,50	17,00		1968
GRÚAS MÓVILES / MOBILE CRANES									
	2	Móvil	Mann.Demag	Diesel	63,00	50,5	38,00	600/800	2000
	1	Móvil	Leibherr	Diesel	40,00	32,00	34,00	600/800	2004
GRÚAS PORTACONTENEDORES / CRANES FOR TEUS									
M.Raíces Ampliación	1	Pórtico	Leibherr	Gas-Oil	30,00	24,38	18,28	-	1980

2.5.1.1 Resumen de grúas — Summary of cranes

Tipo *Type*	Del Servicio *Public*	De Particulares *Private*	Total *Total*
De Pórtico / Portal cranes			
De más de 12 Tm / More than 12 tons	-	12	12
De 12 Tm / 12 tons	-	4	4
De 6 Tm / 6 tons	-	-	-
Otras / Other	-	1	1
Otras grúas / Other cranes			
Portacontenedores / For Teus	-	1	1
Automóviles / Mobile	-	3	3

2.5.2 Instalaciones especiales de carga y descarga

Special loading and unloading facilities

Situación *Location*	Propietario *Owner*	Año de construcción *Year of construction*	Características *Characteristics*
Muelle Sur de San Juan	PAQUET	1988	Cinta transportadora para cargar abono / *Belt conveyor for loading fertilizer*
Muelle Raíces (móvil)	ALVARGONZÁLEZ, S.A.	1990	Cinta transportadora para cargar graneles / *Belt conveyor for loading bulk*
Muelle Raíces (móvil)	BERGÉ	1992	Cinta transportadora para cargar coque / *Belt conveyor for loading coal*
Muelle Raíces (móvil)	BERGÉ	1999	Cinta transportadora para cargar coque / *Belt conveyor for loading coal*
Muelle Raíces Ampliación	AZSA	1999	Cinta transportadora para descarga de concentrados de zinc / *Belt conveyor for unloading zinc concentrates*
Muelle Raíces	AZSA	2000	Carga ácido sulfúrico / *Sulphuric acid loading*
Muelle Raíces	S.A.TUDELA DE VEGUÍN	1993	Descarga cemento / *Cement discharging*
Muelle Raíces	I.Q.N., S.A.	1983	Descarga alquitranes / *Tar discharging*
Muelle Raíces	REPSOL - PROAS	1961	Descarga productos asfálticos / *Asphalt products discharging*
Muelle Oeste San Juan	AZSA/APA	1994/2004	Carga ácido sulfúrico / *Sulphuric acid loading*
Muelle Sur San Juan	AZSA/APA	1994/2004	Carga ácido sulfúrico / *Sulphuric acid loading*
Muelle Inespal	INESPAL METAL, S.A.	1980	Descarga alúmina / *Alumina discharging to silo*
Muelle Aceralia	FERTIBERIA, S.L.	1988	Descarga amoníaco / *Ammonia discharging*
Muelle Aceralia	ACERALIA	1967	Carga benzol y benceno / *Benzol and benzene loading*

2.5.3 Material móvil ferroviario

Railway rolling stock

No hay

None

2.5.4 Material auxiliar de carga, descarga y transporte

Auxiliar cargo handling and transport equipment

Clase de material *Type of equipment*	Propietario *Owner*	Nº *Number*	Energía *Power used*	Características *Characteristics*
Carretilla elevadora	A.P.A.	1	Diesel	4 Tm. de carga
Carretillas transportadoras	USUARIOS	Varias	Diesel	Varias potencias
Palas cargadoras	USUARIOS	Varias	Diesel	De 43 a 158 H.P.
Cintas transportadoras	USUARIOS	5	Eléctricas	700 / 1.000 Tm. / hora
Cucharas automáticas	UTE Bergé/Alvargonzález	25	-	Graneles pesados
Cucharas automáticas	T.M.A.	3	-	Graneles semipesados
Tolvas	USO PÚBLICO	Varias	-	
Básculas	USO PÚBLICO	1	-	60 Tm.
Básculas	USUARIOS	Varias	-	60 Tm.

2.5.5 Otro material auxiliar

Other auxiliary equipment

Clase de material *Type of equipment*	Propietario *Owner*	Nº *Number*	Energía *Power used*	Características *Characteristics*
Barredora	A.P.A.	1	Gas-oil	Motor 8 H.P.

Material flotante
Floating equipment

2.6.1 Dragas — Dredgers

No hay — *None*

2.6.2 Remolcadores — Tugboats

Nombre *Name*	Propietario *Owner*	Energía *Power*	Potencia Force	Eslora *Length*	Manga *Beam*	Puntal *Draught*	Año de construcción *Year built*
Xaloc	Compañía remolques	Motores	1.200	17,60	7,00	3,70	1977
Raíces	Compañía remolques	Motores	1.800	28,00	8,34	4,40	1970
A. Gaudí	Compañía remolques	Motores	2.000	28,96	8,09	4,46	1974
Drissa	Compañía remolques	Motores	2.030	25,00	8,40	4,20	1981

2.6.3. Ganguiles, gabarras y barcazas — Hoppers, lighters and barges

No hay — *None*

2.6.4 Grúas flotantes — Floating cranes

No hay — *None*

2.6.5 Otros medios flotantes auxiliares — Other auxiliary equipment

Nombre *Name*	Propietario *Owner*	Tipo *Type*	Características *Characteristics*	Año de construcción *Year built*
Motora Galiana	A.P.A.	Gas-oil	Motor 140 H.P.	1989
Bote poliéster	A.P.A.	Gas-oil	Motor 8 H.P.	1990
"La Rechalda"	A.P.A.	Gas-oil	2 motores X 250 H.P.	1998

Comunicaciones Interiores y accesos terrestres
Inner communications and land accesses

2.7.1 Comunicaciones interiores

Carreteras

La red interior del Puerto consta de un acceso paralelo a la Ría, de 9 metros de ancho, 2.400 metros de longitud, aglomerado asfáltico con capacidad para 600 vehículos/hora, dando servicio a la zona pesquera y al Fondeadero de San Agustín. Continúa por el centro del Playón de Raíces, con 12 metros de ancho, 1.400 metros de longitud, aglomerado asfáltico, con capacidad para 800 vehículos/hora, que sirve a los depósitos de dicha zona y donde tienen su enlace los ramales para los distintos muelles, todos ellos servidos por carreteras de 7 metros de ancho, aglomerado asfáltico y 2.430 metros de longitud total, con capacidad para 380 vehículos/hora.

Ferrocarriles

Vías de Renfe y FEVE constituyen la red interior de ferrocarril.
Renfe tiene su acceso desde la Estación de San Juan de Nieva, distribuyéndose por todos los muelles del servicio, así como a la zona de Depósitos en el Playón de Raíces, donde existe un emparrillado de maniobras.
FEVE tiene su acceso desde la Terminal de La Maruca y llega hasta la zona de carga, en el centro del Playón de Raíces.
La propia Autoridad Portuaria tiene una longitud de vías, dentro de la zona de servicios, de 4.175 metros.

Accesos terrestres

Por carretera

El acceso principal al Puerto es la avenida del Conde de Guadalhorce, que discurre paralela a la Ría de Avilés, y que está, a su vez, unida con la Autopista A-8, así como a la Variante de Avilés.
Tiene, además, dos accesos, limitados por el gálibo, desde la Carretera Nacional número 632.

Interior communications

Roadways

The interior Port network consist of a 9 m. wide, 2.400 m. long, asphaltic agglomerate roadway parallel to the estuary with a capacity for 600 vehicles per hour, servieing the fishing area and the San Agustín Mooring area. It continues on along the centre of the Playón de Raíces, 12 m. wide and 1.400 m. in length, is of asphaltic agglomerate with a capacity for 800 vehicles per hour, which serves the deposits of the aforementioned area, and where it has its link to the various dock spurs, all of the latter being served by 7 m. wide, asphaltic agglomerate roadways with a total length of 2.430 m. and a capacity for 380 vehicles per hour.

Railways

Renfe and Feve tracks make up the interior railway network.
Renfe has its access from the San Juan de Nieva Station, spreading itself out to all the service docks, as well as the Playón de Raíces Deposit where there is a manoeuvre grid.
Feve has its access the La Maruca Terminal and reaches to the loading zone in the centre of the Playón de Raíces.
The Port Authority itself possesses 4.175 m. of rail tracks within the services zone.

Land access

By road

The main access to the Port is from the Avenida del Conde de Guadalhorce, which runs parallel to the Avilés Estuary, and which is also connected to the A-8 Motorway as well as the Avilés line change.
It also has two accesses, limited by the permanent way gage, from the National Road Number 632.

Por carretera (continuación)

La transversal de La Maruca o la Travesía del Cristal, de 6 metros de ancho, con aglomerado asfáltico y capacidad para 400 vehículos/hora (paso inferior de Renfe y superior del Ferrol-Gijón).
Calle Demetrio Suárez (paso inferior de Renfe y Ferrol-Gijón), de 6 metros de ancho, aglomerado asfáltico y capacidad de 430 vehículos/hora.
La unión con el "Hinterland" del Puerto se consigue por la Carretera Nacional número 632, de Ribadesella a Canero, que enlaza en Avilés con las Autopistas A-8 (Gijón-Serín-Avilés) y en Serín con la A-66 (Serín-Oviedo).
Al muelle Oeste de la dársena de San Juan de Nieva, llega la carretera propiedad del Ayuntamiento de Castrillón, con la que se comunica el puerto con Salinas y las factorías de San Juan de Nieva y Arnao.

Por ferrocarril

El acceso ferroviario fundamental está constituido por la línea Villabona-San Juan de Nieva.
También existe un acceso directo de FEVE a la zona central del Playón de Raíces.

Por tubería

Existen tres tuberías de ácido sulfúrico, que van desde Asturiana de Zinc a tres tomas existentes en los muelles Oeste y Sur de la Dársena de San Juan de Nieva y en el muelle de Raíces.

Por otros medios

Desde el Muelle de Ampliación de Raíces existe una cinta transportadora que lo une con Asturiana de Zinc.

By road (continuation)

The La Maruca or Travesía de Cristal cross section, 6 m. wide with asphaltic agglomerate with a capacity for 400 vehicles per hour (a Renfe inferior pass and the Ferrol-Gijón superior pass).
Demetrio Suárez Street (inferior Renfe and Ferrol-Gijón pass) 6 m. wide, of asphaltic agglomerate and capacity for 430 per hour.
The linking of the hinterland with the Port is brought about by means of the National Road Number 632 from Ribadesella to Canero, which in Avilés, links up with the A-8 (Gijón-Serín-Avilés) motorway, and in Serín links up with the A-66 (Serín-Oviedo) motorway.
The roadway, the property of the Castrillón Council, which communicates the port with Salinas and the factories at San Juan and Arnao, reaches the West Dock of the San Juan de Nieva slip.

By railway

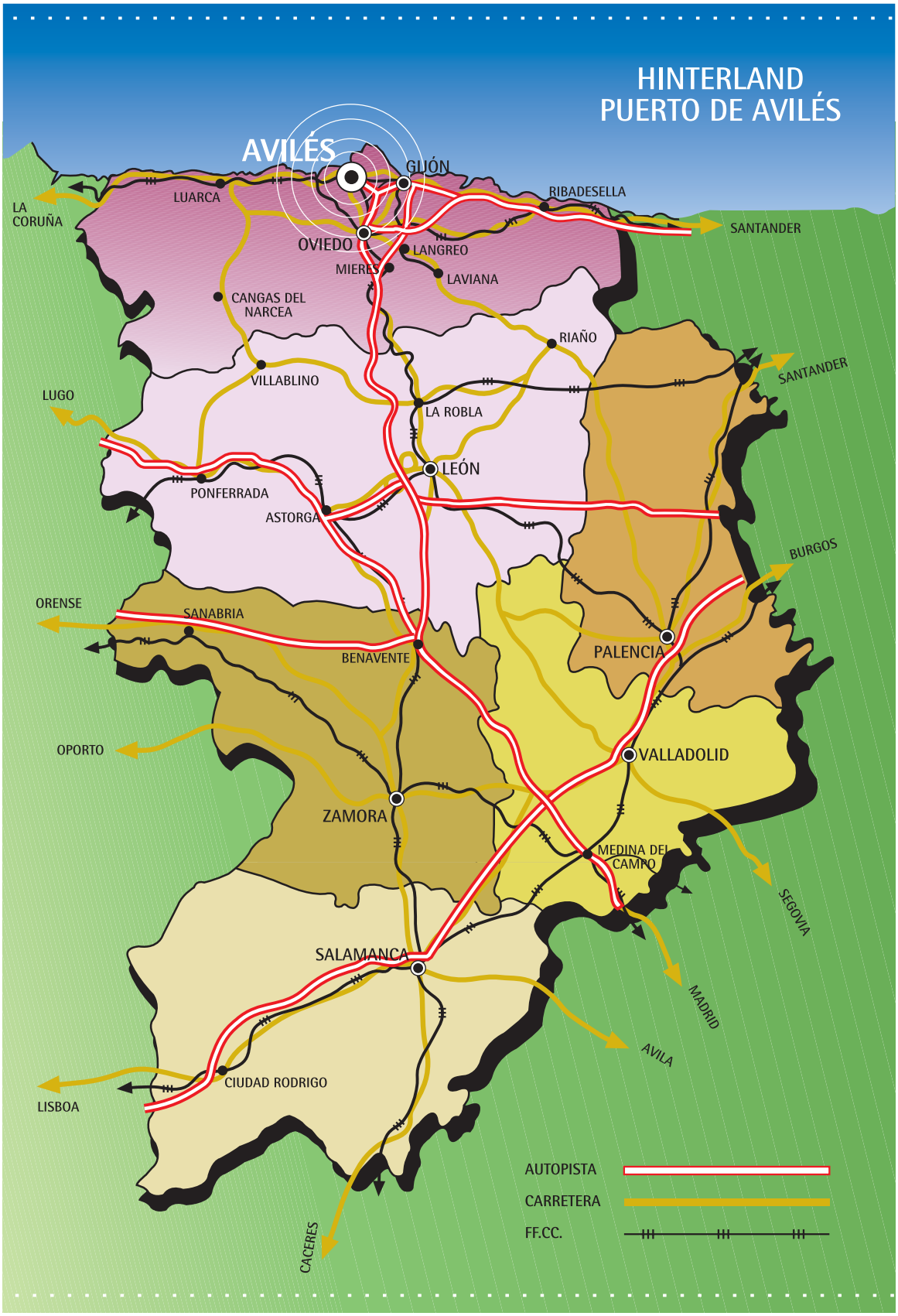
The fundamental railway access is the Renfe Villabona-San Juan de Nieva.
There is also a Feve direct access to the Playón de Raíces central zone.

By conduit

There area three sulphuric acid pipes which go from Asturiana de Zinc to three intakes that are in the West and South docks of the San Juan de Nieva slip and in the Raíces Dock.

By other means

There is a conveyor belt between the Ampliation of Raíces Dock and Asturiana de Zinc.


HINTERLAND
PUERTO DE AVILÉS
AVILÉS
GIJÓN
LUARCA
LA CORUÑA
RIBADESELLA
SANTANDER
OVIEDO
LANGREO
MIERES
LAVIANA
CANGAS DEL NARCEA
RIAÑO
SANTANDER
VILLABLINO
LUGO
LA ROBLA
LEÓN
PONFERRADA
ASTORGA
BURGOS
ORENSE
SANABRIA
PALENCIA
BENAVENTE
OPORTO
VALLADOLID
ZAMORA
MEDINA DEL CAMPO
SEGOVIA
SALAMANCA
MADRID
AVILA
CIUDAD RODRIGO
LISBOA
CACERES
AUTOPISTA
CARRETERA
FF.CC.

Breve Descripción de Instalaciones para Tráficos Específicos

Short description of facilities for specific traffic

Existen dos tomas en el Muelle de Raíces para descarga directa de barco a depósito, de alquitrán y productos asfálticos.
En el Muelle de Aceralia hay una toma para descarga de amoníaco y otra para fuel-oil.
En el Muelle de Inespal existe una toma para descarga a silo de alúmina.
En el muelle Sur de la Dársena de San Juan de Nieva y en el Muelle de Raíces existen sendas tomas para cargar ácido sulfúrico.
En el Muelle de Raíces también existe una toma para carga y descarga de cemento.

There are two inlets at the Raíces dock to directly unload tar and asphaltic products to tanks.
At Aceralia dock there is an inlet for discharging operation of ammonia and fuel-oil.
At Inespal's dock there is an inlet to unload to an alumina tank.
There are two intakes to load sulphuric acid in the South dock of San Juan de Nieva basin and in Raíces dock.
In Raíces dock there is also a pipe connection for loading and discharging cement in bulk.

MEMORIA. ANUAL. ANNUAL. REPORT
2006

Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES

2109876543

WORKS OR ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE COMPANIES

Autorizadas antes de empezar el año y que están vigentes

Authorized before beginning the year and still in force

Nº *Number*	Designación *Designation*	Fecha de Autorización *Date of Authorization*	Titular *Operator*	Tasa ocupación Privativa Dominio Público Portuario m²/año *Annual unit rate m²/year*	Importe anual *Annual cost* (euros)
1	Vías enlace con estación y muelles	01/02/1894	RENFE		
2	Cantina Muelle Oeste	28/09/1919	Luis Roces Fernández	6,491910	2.582,17
3	Edif. venta efectos navales y ultramarinos	10/08/1918	Emeterio Muñiz Finca	6,491910	2.353,46
4	Almacén efectos navales M. Oeste	04/03/1927	Angelita García-Morán	6,491910	3.015,61
5	Comercio ultramarino M. Oeste	01/04/1932	Facundo Junquera León	6,491910	1.400,27
6	Casa huéspedes M. Oeste	08/07/1933	José R. y Mª Luisa López Fdez	6,491910	1.873,99
7	Cantina M. Oeste	24/10/1933	Mª López Fernández e Hijos	6,491910	2.369,69
8	Edificos y oficinas M. Oeste	18/02/1961	Asturiana de Zinc, S.A.	11,354161/3,652363	47.339,78
9	Const. edificio almacén minerales	03/01/1961	Asturiana de Zinc, S.A.	5,761374	26.121,40
10	Instalación tubería 450 mm.	31/07/1961	Asturiana de Zinc, S.A.	3,043886	109,77
11	Desagüe evacuación aguas pluviales	31/07/1961	Asturiana de Zinc, S.A.	1,182767	56,52
12	Aprovcham. de 1.720 m3/h agua mar	26/02/2004	Asturiana de Zinc, S.A.	14,204800/7,102400/3,043556	7.935,61
13	Toma de agua salada	26/02/2004	Asturiana de Zinc, S.A.	0,492820	9.467,00
14	Estación de carga de Ácido Sulf. M. Sur	22/04/1992	Asturiana de Zinc, S.A.	14,204800	9.961,29
15	Estación de carga de Ácido Sulf. M. Raíces	15/07/1993	Asturiana de Zinc, S.A.	14,204800	8.934,99
16	Cinta transportadora de mineral de zinc	13/11/1998	Asturiana de Zinc, S.A.	14,204800/6,087771/4,058514	25.287,30
17	Decantación y vertido aguas pluviales	04/05/2001	Asturiana de Zinc, S.A.	2,365534	1.094,46
18	Varadero margen dcha. de la Ría	06/11/43 y 01/12/45	Aceralia Corp. Siderúrgica, S.A.	1,865626	186.604,29
19	Dársena y muelle anejos	21/06/1952	Aceralia Corp. Siderúrgica, S.A.	1,865626	59.287,72
20	Dique seco	27/11/1952	Aceralia Corp. Siderúrgica, S.A.	1,865626	9.947,42
21	Ocu 1.140 m² zona serv.	20/09/1958	Aceralia Corp. Siderúrgica, S.A.	1,865626	2.126,81
22	Ampliación dársena de San Agustín	24/06/1966	Aceralia Corp. Siderúrgica, S.A.	1,865626	5.373,00
23	Ampliación casa de bombas	26/05/1966	Aceralia Corp. Siderúrgica, S.A.	1,865626	2.750,30
24	2ª Ampliac. dársena de San Agustín	14/04/1967	Aceralia Corp. Siderúrgica, S.A.	1,865626	14.966,05
25	Talleres mecánicos	23/12/1947	José E. Iglesias y otros dos	5,761372	8.111,73
26	Fundición Playón de Raíces	31/10/1953	Aplanaciones G. Cantón, S.A.	4,327955	21.887,05
27	Nave Ind. y Edif. Ofic. Taller Calderería pesada	14/06/2000	Aplanaciones G. Cantón, S.A.	4,870217	81.427,32
28	Depósito gas-oil 100.000 l. San Juan	20/03/1962	Repsol, Productos Petrolíferos, S.A.	6,491907	1.741,12
29	Const. muelle y ocupac. aneja inst. 4 silos	05/12/1960	INESPAL	0,991982	145.741,96
30	Tendido tubería, suministro agua	24/05/1963	INESPAL	0,985639	175,35
31	Cruce Ría línea Tabiella-La Maruca	17/02/1966	Hidroeléctrica Dist. Eléc., S.A.U.	4,26144/1,822661/0,591384	22.442,02
32	L. Subt. A C Transf. Virgen de las Mareas	14/12/1999	Hidroeléctrica Dist. Eléc., S.A.U.	7,305326/3,043886	668,06
33	L. Subt. A C Transf. del Playón 20 kv. Avilés	18/12/2000	Hidroeléctrica Dist. Eléc., S.A.U.	4,589069/1,912112	702,57
34	Sot. Línea At. 20Kv. S. Juan y S.Juan int.	28/02/2003	Hidroeléctrica Dist. Eléc., S.A.U.	7,305326/4,870217	11.221,62
35	Línea Sot. Alim. (20 Kw) C.T. Marina Mercante	17/06/2004	Hidroeléctrica Dist. Eléc., S.A.U.	5,68192	59,20
36	Línea Sub. Doble circuito Maruca-AZSA	17/06/2004	Hidroeléctrica Dist. Eléc., S.A.U.	5,681920/2,029257	3.289,30
37	Línea Sub. At.20 Kv.Alim. Particular-DANIMA	17/06/2004	Hidroeléctrica Dist. Eléc., S.A.U.	0,985639	52,20
38	Lonja de contrat. pescado, nave poliv. y fab de hielo	01/06/1993	Cofradía de Pescadores.	7,102400	130.053,10
39	Fábrica de hielo	11/10/1998	Cofradía de Pescadores	6,270138	2.260,48
40	Surtidor Muelle Pesquero	19/03/2001	Cofradía de Pescadores	8,52288	12.085,74
41	Estación de servicios prácticos	18/07/1980	Corporación de Prácticos	6,087771	5.741,28
42	Tubería de gas	06/10/1988	ENAGAS	7,305326/4,870217/4,661494	15.318,34
43	Aparcamiento y distrib. de cemento	12/02/1992	S.A. TUDELA VEGUÍN	6,087771/7,102400	24.916,75

Nº *Number*	Designación *Designation*	Fecha de Autorización *Date of Authorization*	Titular *Operator*	Tasa ocupación Privativa Dominio Público Portuario m²/año *Annual unit rate m²/year*	Importe anual *Annual cost* (euros)
44	Estación de Servicio	21/05/1994	Fernández y Hernández, S.L.	4,870217	30.827,61
45	Ampliación Factoría	26/03/1993	Repsol YPF Lubricantes y especialidades, S.A	17,045760/7,305326/4,729514	43.360,26
46	Emisario para conducción de efluente	02/06/1993	Dupont Ibérica, S.A.	2,365534/0,985639/0,463830	7.789,46
47	Báscula de anclaje de 60 Tm y caseta anexa	28/07/1994	Báscula del Puerto, C.B.	6,087771	1.931,40
48	Ampl. parque almacenamiento alquitrán	28/01/1994	I. Química del Nalón, S.A.	8,214356/7,305326	33.025,75
49	Nave almacenamiento graneles sólidos	22/04/1997	Alvargonzález, S.A.	6,087771	20.477,63
50	Silo y Nave anexo a Tinglado	20/12/2005	Alvargonzález, S.A.	6,087771	6.795,84
51	Nave almacenamiento graneles sólidos	11/03/1998	Bergé Marítima, S.A.	6,087771	20.477,63
52	Nave Tinglado almacenamiento grano	22/12/2005	Bergé Marítima, S.A.	4,058514	20.161,62
53	Nave Ind. para almacén frigorífico, etc	11/12/1998	Asturpesca, S.L.	4,870217	4.072,85
54	Nave Ind. y acondic. interior fabr. Semicons	11/12/1998	Derivados del Mar Laurel, S.L.	4,870217	4.072,85
55	Nave Industrial	14/06/2000	Astavisa	2,365534	7.317,87
56	Reposición de gradas y ampliación muelle	12/10/2001	Astilleros Ría de Avilés	1,113192/0,111319	41.005,78
57	Parcela aneja, rampa y uso varadero	16/10/2003	Ipsa (contrs.Navales, S.L.)	1,971278	14.895,00
58	Const Nave Industrial Prod. Abonos	16/03/2005	Asturiana de Fertilizantes, S.A.	4,870217	92.487,56
59	Tubería ácido sulf. entre Azsa y Afsa	20/12/2005	Asturiana de Zinc, S.A.	5,68192	768,36
60	Abastecimiento energía A.T.	20/12/2005	Asturiana de Fertilizantes, S.A.	5,68192/2,029257	300,31
			IMPORTE TOTAL		**1.268.621,87**

Autorizadas en el Año
Authorized in the year

Nº *Number*	Designación *Designation*	Fecha de Autorización *Date of Authorization*	Titular *Operator*	Tasa ocupación Privativa Dominio Público Portuario m²/año *Annual unit rate m²/year*	Importe anual *Annual cost* (euros)
1	Tinglado mercancías procedentes traf.	24/10/2006	Alvargonzález, S.A.	6,087771	1.597,53
2	Suministro Gas a "AFSA"	28/06/2006	Naturgas Energía Distrib. S.A.U.	5,68192/2,029257	1.141,46
3	Instalaciones manejo graneles sólidos	20/12/2006	S.A. Tudela Veguín	25,462640/22,388576	344.327,19
			IMPORTE TOTAL		**347.066,18**

MEMORIA. ANUAL. ANNUAL. REPORT
2006

Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO

3210908765 4

TRAFFIC STATISTICS

Tráfico de Pasaje
Passenger Traffic

4.1.1 Pasajeros

Passengers

4.1.1.1 Pasajeros, número

Passengers, number

Ninguno

None

4.1.1.2 Pasajeros en cabotaje. Puertos de origen y destino, número

Passenger traffic-coastal navigation. Ports of embarking/disembarking

Ninguno

None

4.1.2 Automóviles en régimen de pasaje. Número de unidades

Cars with passengers. Number of vehicles

Ninguno

None

4.2.1 Buques mercantes — Merchant ships

4.2.1.1 Distribución por tonelaje — Distribution by tonnage

	Total *Total*	**Hasta 3.000 G.T.** *Up to 3,000 G.T.*	**De 3.001 a 5.000 G.T.** *From 3,001 to 5,000 G.T.*	**De 5.001 a 10.000 G.T.** *From 5,001 to 10,000 G.T.*	**De 10.001 a 25.000 G.T.** *From 10,001 to 25,000 G.T.*	**De 25.001 a 50.000 G.T.** *From 25,001 to 50,000 G.T.*	**Más de 50.000 G.T.** *More then to 50,000 G.T.*
Españoles / *Spanish*							
Número / *Number*	54	14	11	29	0	0	0
G.T. / *G.T.*	267.928	33.603	40.585	193.740	0	0	0
Extranjeros / *Foreign*							
Número / *Number*	954	555	183	69	87	60	0
G.T. / *G.T.*	5.817.696	1.184.911	751.610	510.940	1.503.900	1.866.335	0
Total / *Total*							
Número / *Number*	71	15	13	42	1	0	0
G.T. / *G.T.*	370.761	27.434	52.494	280.306	10.527	0	0
Porcentaje sobre el total % / *Percentage on the total %*							
Número / *Number*	100,00	56,45	19,25	9,72	8,63	5,95	0,00
G.T. / *G.T.*	100,00	20,02	13,02	11,58	24,71	30,67	0,00

4.2.1.2 Distribución por bandera — Distribution by flags

Banderas *Flags*	Núm. de buques *Number of vessels*	G.T. *G.R.T.*	Banderas *Flags*	Núm. de buques *Number of vessels*	G.T. *G.R.T.*	Banderas *Flags*	Núm. de buques *Number of vessels*	G.T. *G.R.T.*
Alemania	9	18.307	España	54	267.928	Malasia	1	28.097
Antigua y Barbuda	185	500.258	Estonia	1	2.351	Malta	141	697.962
Antillas Neerlandesas	46	127.385	Finlandia	1	863	Noruega	23	273.287
Austria	2	8.051	Francia	3	11.569	Países Bajos	166	435.544
Bahamas	41	417.862	Georgia	2	3.266	Panamá	70	810.611
Barbados	4	29.345	Gibraltar	8	20.637	Polonia	1	21.460
Belice	4	7.236	Grecia	6	155.136	Portugal	15	33.427
Bolivia	2	1.152	Hong Kong	11	284.859	Reino Unido	17	138.623
Bulgaria	2	32.354	India	1	38.265	Rusia	17	61.597
Camboya	1	3.622	Irán	2	33.388	San Vicente	15	66.358
China	2	55.979	Irlanda	10	35.926	Singapur	4	71.490
Chipre	59	543.323	Islas Caimán	3	74.141	Suecia	5	20.125
Corea del Norte	1	26.361	Islas Marshall	10	100.020	Suiza	1	2.999
Corea del Sur	2	3.503	Italia	8	129.364	Tailandia	1	11.474
Dinamarca	8	27.373	Letonia	2	37.006	Turquía	17	120.798
Dominica	1	1.834	Liberia	14	259.635	Ucrania	4	13.723
Eslovaquia	3	6.728	Lituania	1	9.965			
			Luxemburgo	1	3.057	**TOTAL**	**1.008**	**6.085.624**

4.2.1.3 Distribución por tipos de buques — Distribution by type of vessels

Tipo de buques	Españoles *Spanish*	Extranjeros *Foreign*	Totales *Totals*	**Type of vessels**
Graneleros líquidos (tanques)				**Tankers**
Número	0	123	123	*Number*
G.T.	0	716.008	716.008	*G.R.T.*
Graneleros sólidos				**Bulk-carries**
Número	0	140	140	*Number*
G.T.	0	2.552.330	2.552.330	*G.R.T.*
Carga General				**General cargo**
Número	24	688	712	*Number*
G.T.	73.955	2.531.205	2.605.160	*G.R.T.*
Ro-Ro de mercancías				**Ro-Ro goods**
Número	0	3	3	*Number*
G.T.	0	18.153	18.153	*G.R.T.*
Sólo de pasaje				**Passengers**
Número	0	0	0	*Number*
G.T.	0	0	0	*G.R.T.*
Portacontenedores				**Container ships**
Número	29	0	29	*Number*
G.T.	193.740	0	193.740	*G.R.T.*
Otros buques				**Other ships**
Número	1	0	1	*Number*
G.T.	233	0	233	*G.R.T.*
Otros buques mercantes				**Other ships**
Número	0	0	0	*Number*
G.T.	0	0	0	*G.R.T.*
TOTALES				**TOTALS**
Número	**54**	**954**	**1.008**	*Number*
G.T.	**267.928**	**5.817.696**	**6.085.624**	*G.R.T.*

4.2.2 Buques de guerra entrados en el año — Warships entered during the year

Buques	Totales *Totals*	Nacionales *Spanish*	Extranjeros *Foreign*	**Warships**
Número	0	0	0	*Number*
Tns. de desplazamiento	0	0	0	*Displacement tonnage*

4.2.3 Embarcaciones de pesca — Fishing ships

Con base en Puerto	Número/Number	G.T.	*Based in the port*
	49	6.838	

4.2.4 Embarcaciones de recreo — Pleasure boats

Número	182	*Number*
T.R.B.	783	*T.R.B.*

4.2.5 Buques entrados para desguace — Ships entered for breaking up

	Totales en el año *Year*	Hasta 3.000 G.T./*G.R.T.*	De 3.001 a 5.000 G.T./*G.R.T.*	De 5.001 a 10.000 G.T./*G.R.T.*	De 10.001 a 25.000 G.T./*G.R.T.*	De 25.001 a 50.000 G.T./*G.R.T.*	Más de 50.000 G.T./*G.R.T.*
Españoles / Spanish							
Número / *Number*	0	0	0	0	0	0	0
G.T. / *G.R.T.*	0	0	0	0	0	0	0
Extranjeros / Foreign							
Número / *Number*	0	0	0	0	0	0	0
G.T. / *G.R.T.*	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL							
Número / *Number*	0	0	0	0	0	0	0
G.T. / *G.R.T.*	0	0	0	0	0	0	0

4.2.6 Otras embarcaciones — Fishing ships

Tipo	Número/Number	G.T.	*Type*
Otros Buques	3	734	
Total	**3**	**734**	***Total***

4.3.1 Movidas por muelles y atraques del servicio

Handled at port authority quays and berths

Mercancías	Cabotaje / *Domestic*			Exterior / *Foreign*			TOTAL			Goods
	Embarcadas *Loaded*	Desembarcadas *Unloaded*	Total	Embarcadas *Loaded*	Desembarcadas *Unloaded*	Total	Embarcadas *Loaded*	Desembarcadas *Unloaded*	Total	
Graneles líquidos:										**Liquid bulks:**
Aceite de antraceno	0	0	0	66.607	0	66.607	66.607	0	66.607	*Carbon black Feedstock oil*
Ácido fosfórico	0	16.037	16.037	0	10.300	10.300	0	26.337	26.337	*Phosphoric acid*
Ácido sulfúrico	139.283	0	139.283	297.713	0	297.713	436.996	0	436.996	*Sulphuric acid*
Alquitranes	0	0	0	0	168.171	168.171	0	168.171	168.171	*Tar*
Amoníaco	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Ammonia*
Benzol	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Benzol*
TOTAL	139.238	16.037	155.320	364.320	178.471	542.791	503.603	139.283	364.320	
Graneles sólidos por inst. especial:										**Solid bulks by special inst**
Alúmina	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Aluminium ore*
TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
Graneles sólidos sin inst. especial:										**Solid bulks without special inst:**
Abonos	6.050	3.050	9.100	16.619	13.861	30.480	22.669	16.911	39.580	*Fertilizers*
Andalucita	0	0	0	0	11.413	11.413	0	11.413	11.413	*Andalucite*
Arcillas y caolines	56.521	0	56.521	0	26.433	26.433	56.521	26.433	82.954	*Clays*
Bauxita	0	0	0	0	19.396	19.396	0	19.396	19.396	*Bauxite*
Brea	0	0	0	81.416	0	81.416	81.416	0	81.416	*Pitch*
Carbones	16.398	9.968	26.366	2.037	388.845	390.882	18.435	398.813	417.248	*Coals*
Cebada	0	0	0	0	7.401	7.401	0	7.401	7.401	*Barley*
Clinker	177.506	0	177.506	0	0	0	177.506	0	177.506	*Clinker*
Concentrados cobre	0	0	0	6.947	0	6.947	6.947	0	6.947	*Copper concentrate*
Concentrados plomo	0	0	0	3.191	3.191	6.382	3.191	3.191	6.382	*Lead concentrate*
Concentrados zinc	0	0	0	14.708	1.058.594	1.073.302	14.708	1.058.594	1.073.302	*Zinc concentrate*
Cok siderúrgico	0	0	0	922.517	0	922.517	922.517	0	922.517	*Coke*
Coque de petróleo	0	29.361	29.361	0	0	0	0	29.361	29.361	*Petroleum coke*
Cuarzo	0	0	0	51.149	0	51.149	51.149	0	51.149	*Quartz*
Chatarra	0	9.419	9.419	0	62.987	62.987	0	72.106	72.106	*Scrap-Iron*
Escorias	0	0	0	0	121.967	121.967	0	121.967	121.967	*Slags*
Espato flúor	0	0	0	28.773	3.013	31.786	28.773	3.013	31.786	*Fluorspare*
Ferroaleaciones	0	0	0	0	10.910	10.910	0	10.910	10.910	*Ferroalloys*
Fosfato bicálcico	0	0	0	0	20.141	20.141	0	20.141	20.141	*Phosphates*
Fosfato de cal	0	0	0	0	26.159	26.159	0	26.159	26.159	*Phosphates*
Magnesita	0	0	0	0	30.032	30.032	0	30.032	30.032	*Magnesite*
Mineral de hierro	0	0	0	0	34.100	34.100	0	34.100	34.100	*Iron ore*
Mineral de oro	0	0	0	0	108.202	108.202	0	108.202	108.202	*Golden ore*
Piensos y forrajes	0	0	0	0	23.277	23.277	0	23.277	23.277	*Animal, feed and fodders*
Potasas	0	11.474	11.474	0	22.530	22.530	0	34.004	34.004	*Potashes*
TOTAL	256.475	63.272	319.747	1.127.357	1.922.152	3.119.509	1.383.832	2.055.424	3.439.256	
Mercancía general:										**General cargo:**
Aluminio	171	0	171	0	10.381	10.381	171	10.381	10.552	*Aluminium*
Andalucita	0	0	0	391	521	912	391	521	912	*Andalucite*
Arcillas y caolines	0	0	0	44	542	586	44	542	586	*Clays*
Bauxita	0	0	0	0	671	671	0	671	671	*Bauxite*
Brea	0	0	0	310	0	310	310	0	310	*Pitch*
Carbones	5	0	5	3.056	0	3.056	3.061	0	3.061	*Coal*
Cemento	4.065	0	4.065	2.515	198	2.713	6.580	198	6.778	*Cement*
Cereales	53	0	53	0	0	0	53	0	53	*Cement*
Conservas	1.356	0	1.356	0	0	0	1.356	0	1.356	*Tinned sea food*
Cok siderúrgico	0	0	0	20	5.899	5.919	20	5.899	5.919	*Coke*
Coridón Artificial	0	0	0	0	1.992	1.992	0	1.992	1.992	*Artificial Coridon*
Chatarra	3	5.642	5.642	0	0	0	3	5.642	5.642	*Scrap*
Escorias	0	0	0	0	1.157	1.157	0	1.157	1.157	*Slags*
Fluoruro de aluminio	0	0	0	2.616	0	2.616	2.616	0	2.616	*Aluminium*
Frutas, hortalizas y legumbres	2.591	17	2.608	0	0	0	2.591	17	2.608	*Fruits, vegetables*
Grafito	0	0	0	0	1.113	1.113	0	1.113	1.113	*Graphite*
Hierro, acero	3.876	0	3.876	2.417	264.876	267.293	6.293	264.876	271.169	*Iron and steel*
Leche	10.644	0	10.644	0	0	0	10.644	0	10.644	*Milk*
Madera, duelas, traviesas, etc.	166	0	166	0	0	0	166	0	166	*Wood goods*
Magnesita	0	0	0	0	542	542	0	542	542	*Magnesite*
Maquinaria	3.770	182	3.952	247	53	300	4.017	235	4.252	*Machinery*
Material de construcción	5.115	12	5.127	461	7.253	7.714	5.576	7.265	12.841	*Building materials*
Otros minerales	10	610	620	0	7.770	7.770	10	8.380	8.390	*Other minerals*
Otros productos alimenticios	761	0	761	0	0	0	761	0	761	*Other food products*
Piensos y forrajes	129	0	129	0	672	672	129	672	801	*Animal, feed and fodders*
Productos químicos	5.724	0	5.724	322	0	322	6.046	0	6.046	*Chemical products*
Resto de mercancías	3.447	402	3.849	31	98	129	3.478	500	3.978	*Rest*
Taras contenedores	8.910	8.864	17.774	224	234	458	9.134	9.098	18.232	*Container tare*
Tubos y accesorios	313	0	3130	0	0	0	313	0	313	*Tubes and accesories*
Vinos y bebidas	4.224	36	4.260	0	0	0	4.224	36	4.260	*Wine and drinks*
Zinc	0	0	0	324.346	0	324.346	324.346	0	324.346	Zinc
TOTAL	55.333	15.765	71.098	337.000	303.972	640.972	392.333	319.737	712.070	*Total*
TOTAL/TOTAL	451.091	95.074	546.165	1.828.677	2.474.595	4.303.272	2.279.768	2.569.669	4.849.437	

4.3.2 Movidas por muelles y atraques de particulares

Handled at private quays and berths

Mercancías	Cabotaje / *Domestic*			Exterior / *Foreign*			TOTAL			Goods
	Embarcadas *Loaded*	Desembarcadas *Unloaded*	Total	Embarcadas *Loaded*	Desembarcadas *Unloaded*	Total	Embarcadas *Loaded*	Desembarcadas *Unloaded*	Total	
Graneles líquidos:										**Liquid bulks:**
Aceite de antraceno	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Carbon black Feedstock oil*
Ácido fosfórico	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Phosphoric acid*
Ácido sulfúrico	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Sulphuric acid*
Alquitranes	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Tar*
Amoníaco	0	0	0	0	102.360	102.360	0	102.360	102.360	*Ammonia*
Benzol	0	0	0	13.984	0	13.984	13.984	0	13.984	*Benzol*
TOTAL	**0**	**0**	**0**	**13.984**	**102.360**	**116.344**	**13.984**	**102.360**	**116.344**	
Graneles sólidos por inst. especial:										**Solid bulks by special inst**
Alúmina	0	176.230	176.230	0	0	0	0	176.230	176.230	*Aluminium ore*
TOTAL	**0**	**176.230**	**176.230**	**0**	**0**	**0**	**0**	**176.230**	**176.230**	
Graneles sólidos sin inst. especial:										**Solid bulks without special inst:**
Abonos	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Fertilizers*
Andalucita	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Andalucite*
Arcillas y caolines	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Clays*
Bauxita	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Bauxite*
Brea	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Pitch*
Carbones	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Coals*
Cebada	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Barley*
Clinker	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Clinker*
Concentrados cobre	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Copper concentrate*
Concentrados plomo	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Lead concentrate*
Concentrados zinc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Zinc concentrate*
Cok siderúrgico	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Coke*
Coque de petróleo	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Petroleum coke*
Cuarzo	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Quartz*
Chatarra	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Scrap-Iron*
Escorias	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Slags*
Espato flúor	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Fluorspare*
Ferroaleaciones	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Ferroalloys*
Fosfato bicálcico	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Phosphates*
Fosfato de cal	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Phosphates*
Magnesita	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Magnesite*
Mineral de hierro	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Iron ore*
Mineral de oro	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Golden ore*
Piensos y forrajes	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Animal, feed and fodders*
Potasas	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Potashes*
TOTAL	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	
Mercancía general:										**General cargo:**
Aluminio	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Aluminium*
Andalucita	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Andalucite*
Arcillas y caolines	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Clays*
Bauxita	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Bauxite*
Brea	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Pitch*
Carbones	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Coal*
Cemento	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Cement*
Cereales	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Cement*
Conservas	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Tinned sea food*
Cok siderúrgico	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Coke*
Coridón Artificial	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Artificial Coridon*
Chatarra	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Scrap*
Escorias	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Slags*
Fluoruro de aluminio	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Aluminium*
Frutas, hortalizas y legumbres	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Fruits, vegetables*
Grafito	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Graphite*
Hierro, acero	42.043	0	42.043	361.908	369.949	731.857	403.951	369.949	773.900	*Iron and steel*
Leche	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Milk*
Madera, duelas, traviesas, etc.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Wood goods*
Magnesita	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Magnesite*
Maquinaria	1.067	0	1.067	776	0	776	1.843	0	1.843	*Machinery*
Material de construcción	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Building materials*
Otros minerales	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Other minerals*
Otros productos alimenticios	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Other food products*
Piensos y forrajes	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Animal, feed and fodders*
Productos químicos	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Chemical products*
Resto de mercancías	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Rest*
Taras contenedores	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Container tare*
Tubos y accesorios	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Tubes and accesories*
Vinos y bebidas	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Wine and drinks*
Zinc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Zinc
TOTAL	**43.110**	**0**	**43.110**	**362.684**	**369.949**	**732.633**	**405.794**	**369.349**	**775.743**	***Total***
TOTAL/TOTAL	**43.110**	**176.230**	**219.340**	**376.668**	**472.309**	**848.977**	**419.778**	**648.539**	**1.068.317**	

4.3.3 Embarcadas y desembarcadas en el año

Loaded and unloaded during the year

Mercancías	Cabotaje / *Domestic*			Exterior / *Foreign*			TOTAL			Goods
	Embarcadas *Loaded*	Desembarcadas *Unloaded*	Total	Embarcadas *Loaded*	Desembarcadas *Unloaded*	Total	Embarcadas *Loaded*	Desembarcadas *Unloaded*	Total	
Graneles líquidos:										**Liquid bulks:**
Aceite de antraceno	0	0	0	66.607	0	66.607	66.607	0	66.607	*Carbon black Feedstock oil*
Ácido fosfórico	0	16.037	16.037	0	10.300	10.300	0	26.337	26.337	*Phosphoric acid*
Ácido sulfúrico	139.283	0	139.283	297.713	0	297.713	436.996	0	436.996	*Sulphuric acid*
Alquitranes	0	0	0	0	168.171	168.171	0	168.171	168.171	*Tar*
Amoníaco	0	0	0	0	102.360	102.360	0	102.360	102.360	*Ammonia*
Benzol	0	0	0	13.984	0	13.984	13.984	0	13.984	*Benzol*
TOTAL	**139.283**	**16.037**	**155.320**	**378.304**	**280.831**	**659.135**	**517.587**	**296.868**	**814.455**	
Graneles sólidos por inst. especial:										**Solid bulks by special inst**
Alúmina	0	176.230	176.230	0	0	0	0	176.230	176.230	*Aluminium ore*
TOTAL	**0**	**176.230**	**176.230**	**0**	**0**	**0**	**0**	**176.230**	**176.230**	
Graneles sólidos sin inst. especial:										**Solid bulks without special inst:**
Abonos	6.050	3.050	9.100	16.619	13.861	30.480	22.669	16.911	39.580	*Fertilizers*
Andalucita	0	0	0	0	11.413	11.413	0	11.413	11.413	*Andalucite*
Arcillas y caolines	56.521	0	56.521	0	26.433	26.433	56.521	26.433	82.954	*Clays*
Bauxita	0	0	0	0	19.396	19.396	0	19.396	19.396	*Bauxite*
Brea	0	0	0	81.416	0	81.416	81.416	0	81.416	*Pitch*
Carbones	16.398	9.968	26.366	2.037	388.845	390.882	18.435	398.813	417.248	*Coals*
Cebada	0	0	0	0	7.401	7.401	0	7.401	7.401	*Barley*
Clinker	177.506	0	177.506	0	0	0	177.506	0	177.506	*Clinker*
Concentrados cobre	0	0	0	6.947	0	6.947	6.947	0	6.947	*Copper concentrate*
Concentrados plomo	0	0	0	3.191	3.191	6.382	3.191	3.191	6.382	*Lead concentrate*
Concentrados zinc	0	0	0	14.708	1.058.594	1.073.302	14.708	1.058.594	1.073.302	*Zinc concentrate*
Cok siderúrgico	0	0	0	922.517	0	922.517	922.517	0	922.517	*Coke*
Coque de petróleo	0	29.361	29.361	0	0	0	0	29.361	29.361	*Petroleum coke*
Cuarzo	0	0	0	51.149	0	51.149	51.149	0	51.149	*Quartz*
Chatarra	0	9.419	9.419	0	62.687	62.687	0	72.106	72.106	*Scrap-Iron*
Escorias	0	0	0	0	121.967	121.967	0	121.967	121.967	*Slags*
Espato flúor	0	0	0	28.773	3.013	31.786	28.773	3.013	31.786	*Fluorspare*
Ferroaleaciones	0	0	0	0	10.910	10.910	0	10.910	10.910	*Ferroalloys*
Fosfato bicálcico	0	0	0	0	20.141	20.141	0	20.141	20.141	*Phosphates*
Fosfato de cal	0	0	0	0	26.159	26.159	0	26.159	26.159	*Phosphates*
Magnesita	0	0	0	0	30.032	30.032	0	30.032	30.032	*Magnesite*
Mineral de hierro	0	0	0	0	34.100	34.100	0	34.100	34.100	*Iron ore*
Mineral de oro	0	0	0	0	108.202	108.202	0	108.202	108.2020	*Golden ore*
Piensos y forrajes	0	0	0	0	23.277	23.277	0	23.277	23.277	*Animal, feed and fodders*
Potasas	0	11.474	11.474	0	22.530	22.530	0	34.004	34.004	*Potashes*
TOTAL	**256.475**	**63.272**	**319.747**	**1.127.357**	**1.992.152**	**3.119.509**	**1.383.832**	**2.055.424**	**3.439.256**	
Mercancía general:										**General cargo:**
Aluminio	171	0	171	0	10.381	10.381	171	10.381	10.552	*Aluminium*
Andalucita	0	0	0	391	521	912	391	521	912	*Andalucite*
Arcillas y caolines	0	0	0	44	542	586	44	542	586	*Clays*
Bauxita	0	0	0	0	671	671	0	671	671	*Bauxite*
Brea	0	0	0	310	0	310	310	0	310	*Pitch*
Carbones	5	0	5	3.056	0	3.056	3.061	0	3.061	*Coal*
Cemento	4.065	0	4.065	2.515	198	2.713	6.580	198	6.778	*Cement*
Cereales	53	0	53	0	0	0	53	0	53	*Cement*
Conservas	1.356	0	1.356	0	0	0	1.356	0	1.356	*Tinned sea food*
Cok siderúrgico	0	0	0	20	5.899	5.919	20	5.899	5.919	*Coke*
Coridón Artificial	0	0	0	0	1.992	1.992	0	1.992	1.992	*Artificial Coridon*
Chatarra	3	5.642	5.642	0	0	0	3	5.642	5.642	*Scrap*
Escorias	0	0	0	0	1.157	1.157	0	1.157	1.157	*Slags*
Fluoruro de aluminio	0	0	0	2.616	0	2.616	2.616	0	2.616	*Aluminium*
Frutas, hortalizas y legumbres	2.591	17	2.608	0	0	0	2.591	17	2.608	*Fruits, vegetables*
Grafito	0	0	0	0	1.113	1.113	0	1.113	1.113	*Graphite*
Hierro, acero	45.919	0	45.919	364.325	634.825	999.150	410.244	634.825	1.045.069	*Iron and steel*
Leche	10.644	0	10.644	0	0	0	10.644	0	10.644	*Milk*
Madera, duelas, traviesas, etc.	166	0	166	0	0	0	166	0	166	*Wood goods*
Magnesita	0	0	0	0	542	542	0	542	542	*Magnesite*
Maquinaria	4.837	182	5.019	1.023	53	1.076	5.860	235	6.095	*Machinery*
Material de construcción	5.115	12	5.127	461	7.253	7.714	5.576	7.265	12.841	*Building materials*
Otros minerales	10	610	620	0	7.770	7.770	10	8.380	8.390	*Other minerals*
Otros productos alimenticios	761	0	761	0	0	0	761	0	761	*Other food products*
Piensos y forrajes	129	0	129	0	672	672	129	672	801	*Animal, feed and fodders*
Productos químicos	5.724	0	5.724	322	0	322	6.046	0	6.046	*Chemical products*
Resto de mercancías	3.447	402	3.849	31	98	129	3.478	500	3.978	*Rest*
Taras contenedores	8.910	8.864	17.774	224	234	458	9.134	9.098	18.232	*Container tare*
Tubos y accesorios	313	0	313	0	0	0	313	0	313	*Tubes and accesories*
Vinos y bebidas	4.224	36	4.260	0	0	0	4.224	36	4.260	*Wine and drinks*
Zinc	0	0	0	324.346	0	324.346	324.346	0	324.346	Zinc
TOTAL	**98.443**	**15.765**	**114.208**	**699.684**	**673.921**	**1.373.605**	**798.127**	**689.686**	**1.487.813**	*Total*
TOTAL/TOTAL	**494.201**	**271.304**	**765.505**	**2.205.345**	**2.946.904**	**5.152.249**	**2.699.546**	**3.218.208**	**5.917.754**	

4.3.4 Total mercancías por países de origen y destino (Tm)

Total goods by nationality of ports of origin and destination(Tons)

Nación *Country*	Embarcadas *Loaded*	Desembarcadas *Unloaded*	Total
Alemania	760.724	95.647	856.371
Argelia	0	89.856	89.856
Argentina	33.761	0	33.761
Australia	0	228.341	228.341
Bélgica	1.277	58.862	60.139
Brasil	178.120	74.553	252.673
Bulgaria	0	8.001	8.001
Canadá	27.958	45.954	73.912
Chile	0	1.969	1.969
China	0	104.635	104.635
Costa de Marfil	1.602	0	1.602
Cuba	136.424	0	136.424
Dinamarca	2.515	0	2.515
EE.UU.	369	171.118	171.487
Egipto	10.598	3.170	13.768
España	494.201	271.304	765.505
Finlandia	0	4.015	4.015
Francia	372.358	235.519	607.877
Ghana	0	6.139	6.139
Grecia	3.780	8.771	12.551
Groenlandia	0	108.202	108.202
Guyana	0	5.105	5.105
India	0	15.934	15.934
Irán	0	8.236	8.236
Irlanda	13.129	104.354	117.483
Islandia	0	8.371	8.371
Italia	121.828	99.053	220.881
Letonia	0	43.978	43.978
Libia	0	4.984	4.984
Lituania	0	8.356	8.356
Malasia	0	25.516	25.516
Marruecos	69.278	91.213	160.491
México	0	38.262	38.262
Mozambique	0	54.790	54.790
Noruega	53.061	21.056	74.117
Oman	0	4.489	4.489
Países Bajos	169.029	170.291	339.320
Perú	0	368.465	368.465
Polonia	13.991	92.540	106.531
Portugal	58.790	5.280	64.070
Reino Unido	90.324	54.780	145.104
Rumania	0	19.662	19.662
Rusia	3.191	74.255	77.446
Senegal	0	6.295	6.295
Siria	18.117	0	18.117
Sudáfrica	0	10.913	10.913
Tailandia	0	54.751	54.751
Togo	0	2.169	2.169
Turquía	50.950	10.643	61.593
Ucrania	0	153.752	153.752
Venezuela	14.171	34.153	48.324
Vietnam	0	110.506	110.506
TOTAL	**2.699.546**	**3.218.208**	**5.917.754**

4.3.5 Mercancías transbordadas

Ninguno

Goods transhipped

None

4.3.6 Tráfico Roll-on / Roll-off (Tm)

Ninguno

Roll-on / Roll-off traffic (Tm)

None

4.3.6.1 Resumen del tráfico Roll-on / Roll-of

Ninguno

Roll-on/Roll-of Traffic

None

4.3.6.2 Unidades de transporte intermodal (UTI) roll-on/roll-of

Ninguno

Units of intermodal transport (UTI) roll-on/roll-of

None

4.3.6.3 Unidades de vehículos en régimen de mercancía

Ninguno

Units of vehicles considerec like good

None

4.3.7 Clasificación de mercancías — Classification of goods

4.3.7.1 Clasificación según su naturaleza — Classification by nature

Mercancías	Cabotaje / *Domestic*			Exterior / *Foreign*			TOTAL			Goods
	Embarcadas *Loaded*	Desembarcadas *Unloaded*	Total	Embarcadas *Loaded*	Desembarcadas *Unloaded*	Total	Embarcadas *Loaded*	Desembarcadas *Unloaded*	Total	
Energético	**16.403**	**39.329**	**95.732**	**927.630**	**394.744**	**1.322.374**	**944.035**	**434.073**	**1.378.106**	**Power products**
06 Otros productos petrolíferos	0	29.361	29.361	0	0	0	0	29.361	29.361	*Other petroliferous products*
12 Carbones y coque de petróleo	16.403	9.968	26.371	927.630	394.744	1.322.374	944.033	404.712	1.348.745	*Coals and petroleum coke*
Siderúrgico	**46.235**	**15.061**	**61.296**	**364.325**	**742.522**	**1.106.847**	**410.560**	**757.583**	**1.168.143**	**Siderurgical**
08 Mineral de hierro	0	0	0	0	34.100	34.100	0	34.100	34.100	*Iron mineral*
11 Chatarras de hierro	3	15.061	15.064	0	62.687	62.687	3	77.748	77.751	*Scrap iron*
13 Productos siderúrgicos	46.232	0	46.232	364.325	645.735	1.010.060	410.557	645.735	1.056.292	*Siderurgical products*
Metalúrgico	**56.678**	**176.840**	**233.518**	**429.549**	**1.406.930**	**1.836.4798**	**486.227**	**1.583.770**	**2.059.997**	**Metallurgic**
10 Otros minerales	56.531	176.840	233.371	105.203	1.396.549	1.501.752	161.734	1.573.389	1.735.123	*Other minerals*
36 Otros productos metalúrgicos	147	0	147	324.346	10.381	334.727	324.493	10.381	334.874	*Other metallurgic products*
Abonos	**6.050**	**14.524**	**20.574**	**16.619**	**62.550**	**79.169**	**22.669**	**77.074**	**99.743**	**Fertilizers**
14 Fosfatos	0	0	0	0	26.159	26.159	0	26.159	26.159	*Phosphates*
15 Potasas	0	11.474	11.474	0	22.530	22.530	0	34.004	34.004	*Potashes*
16 Abonos naturales y artificiales	6.050	3.050	9.100	16.619	13.861	30.480	22.669	16.911	39.580	*Natural and artificials fertilizers*
Químicos	**145.021**	**16.037**	**161.058**	**462.968**	**300.972**	**763.940**	**607.989**	**317.009**	**924.998**	**Chemicals**
17 Productos químicos	145.021	16.037	161.058	462.968	300.972	763.940	607.989	317.009	924.998	*Chemicals products*
Materiales de construcción	**186.717**	**12**	**186.729**	**2.976**	**7.451**	**10.427**	**189.693**	**7.463**	**197.156**	**Building materials**
18 Cemento y clinker	181.571	0	181.571	2.515	198	2.713	184.086	198	184.284	*Concrete and clinker*
20 Materiales de construcción	5.146	12	5.158	461	7.253	7.714	5.607	7.265	12.872	*Building materials*
Agro-ganadero y alimentario	**19.786**	**53**	**18.838**	**0**	**31.350**	**31.350**	**19.786**	**31.403**	**51.189**	**Land, stock and foodstuffs**
21 Cereales y su harina	53	0	53	0	7.401	7.401	53	7.401	7.454	*Cereals and their flours*
22 Habas y harinas de soja	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Soya beans and flours*
23 Frutas, hortalizas y legumbres	2.591	17	2.608	0	0	0	2.591	17	2.608	*Fruits and vegetables*
24 Vinos, bebida, alcoholes y derivados	4.224	36	4.260	0	0	0	4.224	36	4.260	*Wines, drinks, alcohols and by products*
27 Conservas	1.356	0	1.356	0	0	0	1.356	0	1.356	*Canned food*
28 Tabaco, cacao, café y especias	28	0	28	0	0	0	28	0	28	*Tobacco, cocoa, coffee and spices*
30 Otros productos alimenticios	11.405	0	11.405	0	0	0	11.405	0	11.405	*Other food products*
37 Pienso y forrajes	129	0	129	0	23.949	23.949	129	23.949	24.078	*Green and dry fodder*
Otras mercancías	**8.257**	**472**	**8.728**	**1.054**	**150**	**1.204**	**9.311**	**622**	**9.833**	**Other goods**
19 Maderas y corcho	166	0	166	0	0	0	166	0	166	*Wood and cork*
26 Papel y pasta	5	1	6	0	0	0	5	1	6	*Paper and wood pulp*
31 Maquinaria, aparatos, herramientas, repuestos	4.795	182	4.977	1.023	53	1.076	5.818	235	6.053	*Machinery, apparatus, tools and spares*
34 Resto de mercancías	3.291	289	3.580	31	97	128	3.322	386	3.708	*Rest*
Transportes especiales	**9.054**	**8.976**	**18.030**	**224**	**235**	**459**	**9.278**	**9.211**	**18.489**	**Special transports**
32 Automóvil y sus piezas	137	112	249	0	1	1	137	113	250	*Vehicles and parts*
38 Tara plataforma, camión, carga (RO-RO)	7	0	7	0	0	0	7	0	7	*Platform, truck, remorque tare (RO-RO)*
39 Tara de contenedores	8.910	8.864	17.774	224	234	458	9.134	9.098	18.232	*Container tare*
TOTAL	**494.201**	**271.304**	**765.505**	**2.205.345**	**2.946.904**	**5.152.249**	**2.699.546**	**3.218.208**	**5.917.754**	**TOTAL**

4.3.7.2A Clasificación según su naturaleza y presentación

Classification by nature and packaging

Mercancías	Cabotaje / *Domestic*			Exterior / *Foreign*			TOTAL			Goods
	Embarcadas *Loaded*	Desembarcadas *Unloaded*	Total	Embarcadas *Loaded*	Desembarcadas *Unloaded*	Total	Embarcadas *Loaded*	Desembarcadas *Unloaded*	Total	
Energético	**0**	**0**	**0**	**940.952**	**428.174**	**1.369.126**	**25**	**0**	**25**	**Power products**
06 Otros productos petrolíferos	0	0	0	0	29.361	29.361	0	0	0	*Other petroliferous products*
12 Carbones y coque de petróleo	0	0	0	940.952	398.813	1.339.765	25	0	25	*Coals and petroleum coke*
Siderúrgico	**0**	**0**	**0**	**0**	**117.116**	**117.116**	**4.675**	**5.642**	**10.317**	**Siderurgical**
08 Mineral de hierro	0	0	0	0	34.100	34.100	0	0	0	*Iron mineral*
11 Chatarras de hierro	0	0	0	0	72.106	72.106	3	5.642	5.645	*Scrap iron*
13 Productos siderúrgicos	0	0	0	0	10.910	10.910	4.672	0	4.672	*Siderurgical products*
Metalúrgico	**0**	**0**	**0**	**161.289**	**1.558.471**	**1.719.760**	**592**	**918**	**1.510**	**Metallurgic**
10 Otros minerales	0	0	0	161.289	1.558.471	1.719.760	445	918	1.363	*Other minerals*
36 Otros productos metalúrgicos	0	0	0	0	0	0	147	0	147	*Other metallurgic products*
Abonos	**0**	**0**	**0**	**22.669**	**77.074**	**99.743**	**0**	**0**	**0**	**Fertilizers**
14 Fosfatos	0	0	0	0	26.159	26.159	0	0	0	*Phosphates*
15 Potasas	0	0	0	0	34.004	34.004	0	0	0	*Potashes*
16 Abonos naturales y artificiales	0	0	0	22.669	16.911	39.580	0	0	0	*Natural and artificials fertilizers*
Químicos	**517.587**	**296.868**	**814.455**	**81.416**	**20.141**	**101.557**	**6.060**	**0**	**6.060**	**Chemicals**
17 Productos químicos	517.587	296.868	814.455	81.416	20.141	101.557	6.060	0	6.060	*Chemicals products*
Materiales de construcción	**0**	**0**	**0**	**177.506**	**0**	**177.506**	**9.670**	**12**	**9.682**	**Building materials**
18 Cemento y clinker	0	0	0	177.506	0	177.506	4.065	0	4.065	*Concrete and clinker*
20 Materiales de construcción	0	0	0	0	0	0	5.605	12	5.617	*Building materials*
Agro-ganadero y alimentario	**0**	**0**	**0**	**0**	**30.678**	**30.678**	**19.785**	**725**	**20.510**	**Land, stock and foodstuffs**
21 Cereales y su harina	0	0	0	0	7.401	7.401	53	0	53	*Cereals and their flours*
22 Habas y harinas de soja	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Soya beans and flours*
23 Frutas, hortalizas y legumbres	0	0	0	0	0	0	2.590	17	2.607	*Fruits and vegetables*
24 Vinos, bebida, alcoholes y derivados	0	0	0	0	0	0	4.224	36	4.260	*Wines, drinks, alcohols and by products*
27 Conservas	0	0	0	0	0	0	1.356	0	1.356	*Canned food*
28 Tabaco, cacao, café y especias	0	0	0	0	0	0	28	0	28	*Tobacco, cocoa, coffee and spices*
29 Aceites y grasas	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Oils and geases*
30 Otros productos alimenticios	0	0	0	0	0	0	11.405	0	11.405	*Other food products*
37 Pienso y forrajes	0	0	0	0	23.277	23.277	129	672	801	*Green and dry fodder*
Otras mercancías	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**6.891**	**569**	**7.460**	**Other goods**
19 Maderas y corcho	0	0	0	0	0	0	166	0	166	*Wood and cork*
26 Papel y pasta	0	0	0	0	0	0	5	1	6	*Paper and wood pulp*
31 Maquinaria, aparatos, herramientas, repuestos	0	0	0	0	0	0	3.463	182	3.645	*Machinery, apparatus, tools and spares*
34 Resto de mercancías	0	0	0	0	0	0	3.257	386	3.643	*Rest*
Transportes especiales	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**9.278**	**9.211**	**18.489**	**Special transports**
32 Automóvil y sus piezas	0	0	0	0	0	0	137	113	250	*Vehicles and parts*
38 Tara plataforma, camión, carga (RO-RO)	0	0	0	0	0	0	7	0	7	*Platform, truck, remorque tare (RO-RO)*
39 Tara de contenedores	0	0	0	0	0	0	9.134	9.098	18.232	*Container tare*
TOTAL	**517.587**	**296.868**	**814.455**	**1.383.832**	**2.231.654**	**3.615.486**	**56.976**	**17.077**	**74.053**	**TOTAL**

4.3.7.2B Clasificación según su naturaleza y presentación

Classification by nature and packaging

Mercancías	Mercancía general convencional *Other general cargo*			Total mercancía general *Total general cargo*			Total *Total*			Goods
	Embarcadas *Loaded*	Desembarcadas *Unloaded*	Total	Embarcadas *Loaded*	Desembarcadas *Unloaded*	Total	Embarcadas *Loaded*	Desembarcadas *Unloaded*	Total	
Energético	**3.056**	**5.889**	**8.945**	**3.081**	**5.899**	**8.980**	**944.033**	**434.073**	**1.378.106**	**Power products**
06 Otros productos petrolíferos	0	0	0	0	0	0	0	29.361	29.361	*Other petroliferous products*
12 Carbones y coque de petróleo	3.056	5.889	8.945	3.081	5.899	8.980	944.033	404.712	1.348.745	*Coals and petroleum coke*
Siderúrgico	**405.885**	**634.825**	**1.040.710**	**410.560**	**640.467**	**1.051.027**	**410.560**	**757.583**	**1.168.143**	**Siderurgical**
08 Mineral de hierro	0	0	0	0	0	0	0	34.100	34.100	*Iron mineral*
11 Chatarras de hierro	0	0	0	3	5.642	5.645	3	77.748	77.751	*Scrap iron*
13 Productos siderúrgicos	405.885	634.825	1.040.710	410.557	634.825	1.045.382	410.557	645.735	1.056.292.672	*Siderurgical products*
Metalúrgico	**324.346**	**24.381**	**348.727**	**324.938**	**25.299**	**350.237**	**486.227**	**1.583.770**	**2.069.997.510**	**Metallurgic**
10 Otros minerales	0	14.000	14.000	445	14.918	15.363	161.734	1.573.389	1.735.123	*Other minerals*
36 Otros productos metalúrgicos	324.346	10.381	334.727	324.493	10.381	334.874	324.493	10.381	334.874	*Other metallurgic products*
Abonos	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**22.669**	**77.074**	**99.743**	**Fertilizers**
14 Fosfatos	0	0	0	0	0	0	0	26.159	26.159	*Phosphates*
15 Potasas	0	0	0	0	0	0	0	34.004	34.004	*Potashes*
16 Abonos naturales y artificiales	0	0	0	0	0	0	22.669	16.911	39.580	*Natural and artificials fertilizers*
Químicos	**2.926**	**0**	**2.926**	**8.986**	**0**	**8.986**	**607.989**	**317.009**	**924.998**	**Chemicals**
17 Productos químicos	2.926	0	2.926	8.996	0	8.996	607.989	317.009	924.998	*Chemicals products*
Materiales de construcción	**2.517**	**7.541**	**9.968**	**12.187**	**7.463**	**19.650**	**189.693**	**7.463**	**197.156**	**Building materials**
18 Cemento y clinker	2.515	198	2.713	6.580	198	6.778	184.086	198	184.284	*Concrete and clinker*
20 Materiales de construcción	2	7.253	7.255	5.607	7.265	12.872	5.607	7.265	12.872	*Building materials*
Agro-ganadero y alimentario	**1**	**0**	**1**	**19.786**	**725**	**20.511**	**19.786**	**31.403**	**51.189**	**Land, stock and foodstuffs**
21 Cereales y su harina	0	0	0	53	0	53	53	7.401	7.454	*Cereals and their flours*
23 Frutas, hortalizas y legumbres	1	0	1	2.591	17	2.608	2.591	17	2.608	*Fruits and vegetables*
24 Vinos, bebida, alcoholes y derivados	0	0	0	4.224	36	4.260	4.224	36	4.260	*Wines, drinks, alcohols and by products*
27 Conservas	0	0	0	1.356	0	1.356	1.356	0	1.356	*Canned food*
28 Tabaco, cacao, café y especias	0	0	0	28	0	28	28	0	28	*Tobacco, cocoa, coffee and spices*
29 Aceites y grasas	0	0	0	0	0	0	0	0	0	*Oils and geases*
30 Otros productos alimenticios	0	0	0	11.405	0	11.405	11.405	0	11.405	*Other food products*
37 Pienso y forrajes	0	0	0	129	672	801	129	23.949	24.078	*Green and dry fodder*
Otras mercancías	**2.420**	**53**	**2.473**	**9.311**	**622**	**9.933**	**9.311**	**622**	**9.933**	**Other goods**
19 Maderas y corcho	0	0	0	166	0	166	166	0	166	*Wood and cork*
26 Papel y pasta	0	0	0	5	1	6	5	1	6	*Paper and wood pulp*
31 Maquinaria, aparatos, herramientas, repuestos	2.355	53	2.408	5.818	235	6.053	5.818	235	6.053	*Machinery, apparatus, tools and spares*
34 Resto de mercancías	65	0	65	3.322	386	3.708	3.322	386	3.708	*Rest*
Transportes especiales	**0**	**0**	**0**	**9.278**	**9.211**	**18.489**	**9.278**	**9.211**	**18.489**	**Special transports**
32 Automóvil y sus piezas	0	0	0	137	113	250	137	113	250	*Vehicles and parts*
38 Tara plataforma, camión, carga (RO-RO)	0	0	0	7	0	7	7	0	7	*Platform, truck, remorque tare (RO-RO)*
39 Tara de contenedores	0	0	0	9.134	9.098	18.232	9.134	9.098	18.232	*Container tare*
TOTAL	**741.151**	**672.599**	**1.413.750**	**798.137**	**689.686**	**1.487.823**	**2.699.546**	**3.218.208**	**5.917.754**	***TOTAL***

4.3.7.3 Clasificación de mercancías en tránsito según su naturaleza

Classification of goods in transit by nature

N°	Mercancías	Cabotage / *Domestic*		Exterior / *Foreign*		Total tránsito *Total transit*	Goods
		Embarcadas *Loaded*	Desembarcadas *Unloaded*	Embarcadas *Loaded*	Desembarcadas *Unloaded*		
	Energético	0	0	0	0	0	***Power products***
	Siderúrgico	0	0	0	0	0	***Siderurgical***
	Metalúrgico	0	7.323	0	7.323	14.646	***Metallurgic***
10	Otros minerales	0	7.323	0	7.323	14.646	*Other minerals*
	Abonos	0	0	0	0	0	***Fertilizers***
	Químicos	0	0	0	0	0	***Chemicals***
	Materiales de construcción	0	0	0	0	0	***Building materials***
	Agro-ganadero y alimentario	1	0	0	0	0	***Land, stock and foodstuffs***
	Otras mercancías	0	0	0	0	0	***Other goods***
	Transportes especiales	0	0	0	0	0	***Special transports***
	TOTAL	**0**	**7.323**	**0**	**7.323**	**14.646**	**TOTAL**

Tráfico interior (Tm)

Local traffic (Tons)

4.4

Ninguno

None

Avituallamientos

Supplies

4.5

Avituallamientos	Toneladas / *Tons*	*Supplies*
Agua a buques	21.640	*Water*
Electricidad a buques	0	*Electricity*
Hielo	17.630	*Ice*
Combustibles líquidos	17.366	Fud liquid
Otro tipo de suministro	0	*Other*
TOTAL	**56.636**	***TOTAL***

Pesca Capturada

Fish catch

4.6

	Peso (Kg) *Weight*	Valor en 1ª venta *Value in first sale*	
Crustáceos	22.500	376.991,95	*Crustacean*
Moluscos	96.783	598.619,50	*Shell fish*
Peces	14.086.024	26.662.499,71	*Fish*
Mamíferos	0	0,00	*Mammals*
TOTAL PESCA CAPTURADA	**14.205.307**	**27.638.111,16**	***TOTAL FRESH FISH***

Tráfico de Contenedores
Container traffic

4.7.1 Contenedores de 20 pies
20 feet containers

	Cabotaje / *Domestic*		Exterior / *Foreign*		Total	
	Número *Number*	Toneladas *Tons*	Número *Number*	Toneladas *Tons*	Número *Number*	Toneladas *Tons*
Embarcados / Loaded	**1.271**	**21.867**	**84**	**1.891**	**1.355**	**23.758**
Con carga / *Full*	1.237	21.799	84	1.891	1.321	23.690
Vacíos / *Empty*	34	68	0	0	34	68
Desembarcados / Unloaded	**1.338**	**9.282**	**15**	**339**	**1.353**	**9.621**
Con carga / *Full*	507	7.620	15	339	522	7.959
Vacíos / *Empty*	831	1.662	0	0	831	1.662
Total / Total	**2.609**	**31.149**	**99**	**2.230**	**2.708**	**33.379**
Con carga / *Full*	1.744	29.419	99	2.230	1.843	31.649
Vacíos / *Empty*	865	1.730	0	0	865	1.730

4.7.2 Contenedores mayores de 20 pies
Containers over 20 feet

	Cabotaje / *Domestic*		Exterior / *Foreign*		Total	
	Número *Number*	Toneladas *Tons*	Número *Number*	Toneladas *Tons*	Número *Number*	Toneladas *Tons*
Embarcados / Loaded	**1.592**	**33.057**	**13**	**161**	**1.605**	**33.218**
Con carga / *Full*	1.586	33.033	13	161	1.599	33.194
Vacíos / *Empty*	6	24	0	0	6	24
Desembarcados / Unloaded	**1.547**	**6.483**	**51**	**973**	**1.598**	**7.456**
Con carga / *Full*	36	439	51	973	87	1.412
Vacíos / *Empty*	1.511	6.044	0	0	1.511	6.044
Total / Total	**3.139**	**39.540**	**64**	**1.134**	**3.203**	**40.674**
Con carga / *Full*	1.622	33.472	64	1.134	1.686	34.606
Vacíos / *Empty*	1.517	6.068	0	0	1.517	6.068

4.7.3 Total contenedores de 20 pies o mayores

20 feet containers and over

	Cabotaje / *Domestic*		Exterior / *Foreign*		Total	
	Número *Number*	Toneladas *Tons*	Número *Number*	Toneladas *Tons*	Número *Number*	Toneladas *Tons*
Embarcados / loaded	**2.863**	**54.924**	**97**	**2.052**	**2.960**	**56.976**
Con carga / *Full*	2.823	54.832	97	2.052	2.920	56.884
Vacíos / *Empty*	40	92	0	0	40	92
Desembarcados / Unloaded	**2.885**	**15.765**	**66**	**1.312**	**2.951**	**17.077**
Con carga / *Full*	543	8.059	66	1.312	609	9.371
Vacíos / *Empty*	2.342	7.706	0	0	2.342	7.706
Total / Total	**5.748**	**70.689**	**163**	**3.364**	**5.911**	**74.053**
Con carga / *Full*	3.366	62.891	163	3.364	3.529	66.255
Vacíos / *Empty*	2.382	7.798	0	0	2.382	7.798

4.7.4 Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito

20 feet containers and over in transit

Ninguno

None

4.7.5 Total contenedores equivalentes a 20 pies

Total T.E.U. containers

	Cabotaje / *Domestic*		Exterior / *Foreign*		Total	
	Número *Number*	Toneladas *Tons*	Número *Number*	Toneladas *Tons*	Número *Number*	Toneladas *Tons*
Embarcados / loaded	**4.455,00**	**54.924**	**110,00**	**2.052**	**4.565,00**	**56.976**
Con carga / *Full*	4.409,00	54.832	110,00	2.052	4.519,00	56.884
Vacíos / *Empty*	46,00	92	0,00	0	46,00	92
Desembarcados / Unloaded	**4.432,00**	**15.765**	**117,00**	**1.312**	**4.549,00**	**17.077**
Con carga / *Full*	579,00	8.059	117,00	1.312	696,00	9.371
Vacíos / *Empty*	3.853,00	7.706	0,00	0	3.853,00	7.706
Total / Total	**8.887,00**	**70.689**	**227,00**	**3.364**	**9.114,00**	**74.053**
Con carga / *Full*	5.988,00	62.891	227,00	3.364	5.215,00	66.255
Vacíos / *Empty*	3.899,00	7.798	0,00	0	3.899,00	7.798

4.7.6 Contenedores equivalentes a 20 pies en tránsito

Equivalent 20 feet containers in transit

Ninguno

None

4.7.7 Mercancías transportadas por contenedores clasificadas según naturaleza (Tm)

Containerized goods classified by types (Tons)

Mercancías	Cabotaje / *Domestic*			Exterior / *Foreign*			TOTAL			Goods
	Embarcadas *Loaded*	Desembarcadas *Unloaded*	Total	Embarcadas *Loaded*	Desembarcadas *Unloaded*	Total	Embarcadas *Loaded*	Desembarcadas *Unloaded*	Total	
Energético	**5**	**0**	**5**	**20**	**0**	**20**	**25**	**0**	**25**	**Power products**
12 Carbones y coque de petróleo	5	0	5	20	0	20	25	0	25	*Coals and petroleum coke*
Siderúrgico	**4.170**	**5.642**	**9.812**	**505**	**0**	**505**	**4.675**	**5.642**	**10.317**	**Siderurgical**
11 Chatarras de hierro	3	5.642	5.645	0	0	0	3	5.642	5.645	*Scrap iron*
13 Productos siderúrgicos	4.167	0	4.167	505	0	505	4.672	0	4.672	*Siderurgical products*
Metalúrgico	**157**	**610**	**767**	**435**	**308**	**743**	**592**	**918**	**1.510**	**Metallurgic**
10 Otros minerales	10	610	620	435	308	743	445	918	1.363	*Other minerals*
36 Otros productos metalúrgicos	147	0	147	0	0	0	147	0	147	*Other metallurgic products*
Abonos	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Fertilizers**
Químicos	**5.738**	**0**	**5.738**	**322**	**0**	**322**	**6.060**	**0**	**6.060**	**Chemicals**
17 Productos químicos	5.738	0	5.738	322	0	322	6.060	0	6.060	*Chemicals products*
Materiales de construcción	**9.211**	**12**	**9.223**	**459**	**0**	**459**	**9.670**	**12**	**9.682**	**Building materials**
18 Cemento y clinker	4.065	0	4.065	0	0	0	4.065	0	4.065	*Concrete and clinker*
20 Materiales de construcción	5.146	12	5.158	459	0	459	5.605	12	5.617	*Building materials*
Agro-ganadero y alimentario	**19.785**	**53**	**19.838**	**0**	**672**	**672**	**19.785**	**725**	**20.510**	**Land, stock and foodstuffs**
21 Cereales y su harina	53	0	53	0	0	0	53	0	53	*Cereals and their flours*
23 Frutas, hortalizas y legumbres	2.590	17	2.607	0	0	0	2.590	17	2.607	*Fruits and vegetables*
24 Vinos, bebida, alcoholes y derivados	4.224	36	4.260	0	0	0	4.224	36	4.260	*Wines, drinks, alcohols and by products*
27 Conservas	1.356	0	1.356	0	0	0	1.356	0	1.356	*Canned food*
28 Tabaco, cacao, café y especias	28	0	28	0	0	0	28	0	28	*Tobacco, cocoa, coffee and spices*
30 Otros productos alimenticios	11.405	0	11.405	0	0	0	11.405	0	11.405	*Other food products*
37 Pienso y forrajes	129	0	129	0	672	672	129	672	801	*Green and dry fodder*
Otras mercancías	**6.804**	**472**	**7.276**	**87**	**87**	**184**	**6.891**	**569**	**7.460**	**Other goods**
19 Maderas y corcho	166	0	166	0	0	0	166	0	166	*Wood and cork*
26 Papel y pasta	5	1	6	0	0	0	5	1	6	*Paper and wood pulp*
31 Maquinaria, aparatos, herramientas, repuestos	3.407	182	3.589	56	0	56	3.463	182	3.645	*Machinery, apparatus, tools and spares*
34 Resto de mercancías	3.226	289	3.515	31	97	128	3.257	386	3.643	*Rest*
Transportes especiales	**9.054**	**8.978**	**18.030**	**224**	**235**	**459**	**9.278**	**9.211**	**18.489**	**Special transports**
32 Automóvil y sus piezas	137	112	249	0	1	1	137	113	250	*Vehicles and parts*
38 Tara plataforma, camión, carga (RO-RO)	7	0	7	0	0	0	7	0	7	*Platform, truck, remorque tare (RO-RO)*
39 Tara de contenedores	8.910	8.864	17.774	224	234	458	9.134	9.098	18.232	*Container tare*
TOTAL	**54.924**	**15.765**	**70.689**	**2.052**	**1.312**	**3.364**	**56.976**	**17.077**	**74.053**	**TOTAL**

Resumen General de Tráfico Marítimo

General summary of maritime traffic

4.8.1 Cuadro general número 1

General chart number 1

Conceptos / *Item*	Toneladas / *Tons*	
	Parciales / *Partials*	Totales / *Totals*
Graneles líquidos / Liquid bulks		814.455
Productos petrolíferos / *Oil products*	0	
Gas natural / *Natural gas*	*0*	
Otros líquidos / *Other liquids*	814.455	
Graneles sólidos / Solid bulks	3.615.486	3.615.486
Mercancía general / General cargo	1.487.813	1.487.813
Tráfico local / Local traffic	0	0
Avituallamiento / Supplies		56.636
Productos petrolíferos / *Oil products*	17.366	
Resto / *Rest*	39.270	
Pesca Fresca/ *Fresh fish*	**14.205**	**14.2005**
TOTAL	**5.988.595**	**5.988.595**

4.8.2 Cuadro general número 2

(Incluido tráfico local, avituallamiento y pesca)

General chart number 2

(Local traffic, supplies and fishing, included)

Conceptos	Toneladas / *Tons*	*Item*
Mercancías embarcadas	2.756.182	*Cargo loaded*
Mercancías desembarcadas	3.232.413	*Cargo unloaded*
Mercancías transbordadas	0	*Cargo transhipped*
TOTAL	**5.988.595**	

4.8.3 Cuadro general número 3

General chart number 3

Conceptos / *Item*	Toneladas / *Tons*	
	Parciales / *Partials*	Totales / *Totals*
Comercio exterior / Foreign trade	-	5.152.249
Importación / *Import*	2.946.904	
Exportación / *Export*	2.205.345	
Transbordo / *Transhipped*	0	-
Cabotaje / Domestic	765.505	765.505
Pesca, suministros / *Fishing, supplies* y tráfico local / *and local traffic*	70.841	70.841
TOTAL	**5.988.595**	**5.988.595**

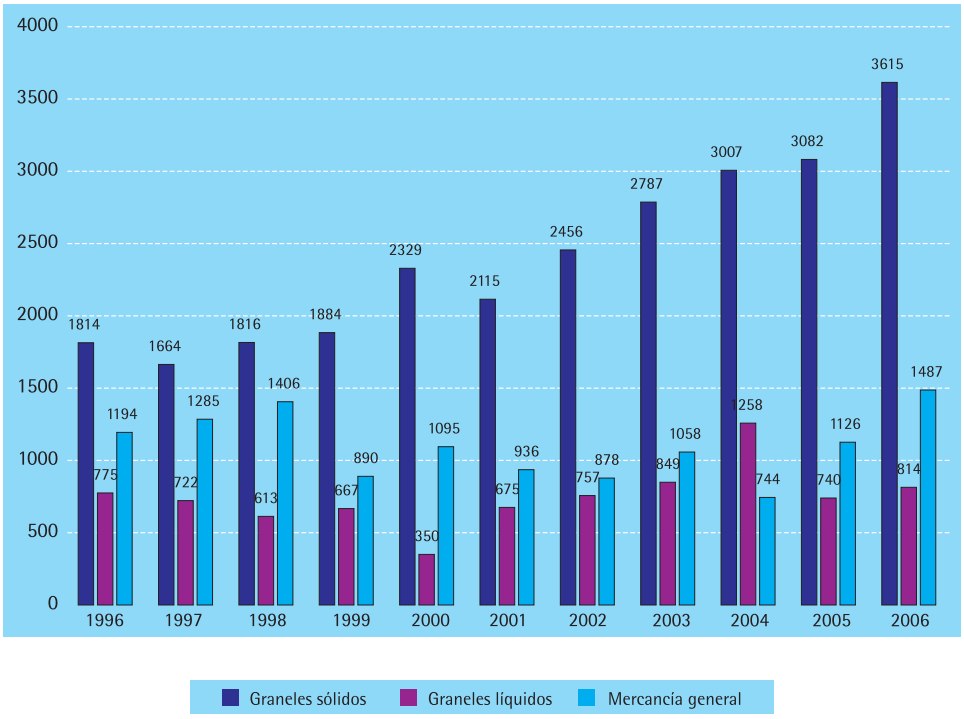
Tráfico Terrestre
Land traffic

Medio de transporte utilizado para la entrada o salida de la zona de servicio del puerto	Toneladas / Tons			*Kind of transport used for entering or leaving Port area*
	Totales *Totals*	Descargadas de barco *Unloaded from vessel*	Cargadas en barco *Loaded on vessel*	
Ferrocarril	186.228	44.611	230.839	*Railways*
Carretera	2.045.044	2.767.551	4.812.595	*Road*
Tubería	517.587	236.698	754.285	*Pipe*
Otros medios	0	176.230	176.230	*Other Kinds*
TOTAL TRANSPORTE TERRESTRE	**2.748.859**	**3.225.090**	**5.973.949**	
Sin transporte terrestre	7.323	7.323	14.646	*Without land transport*
TOTAL	**2.756.182**	**3.232.413**	**5.988.595**	

Tráfico por tipo de mercancías
Traffic by type of cargo

4 · 10

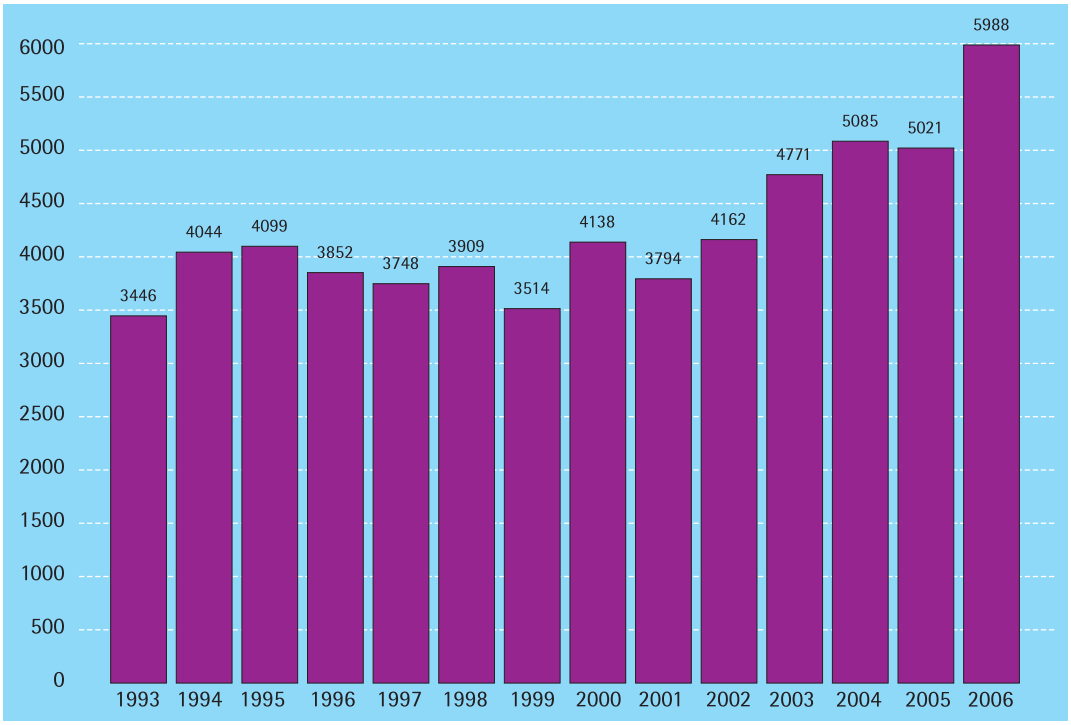
(En miles de Tm)/(in millions of Tns.)



Evolución del tráfico total
Total traffic development

4 · 11

(En miles de Tm)/(in millions of Tns.)



MEMORIA. ANUAL. ANNUAL. REPORT
2006

Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

UTILIZACIÓN DEL PUERTO

4321098765

PORT UTILIZATION

5.1

Utilización de Muelles
Quay utilization

Muelle o Alineación	Embarque *Loading*	Desembarque *Unloading*	Total	Quay or berth
01-DÁRSENA SAN JUAN DE NIEVA	734.843	632.068	1.366.911	
011-OESTE	597.520	111.293	708.813	
Graneles líquidos	387.993	7.182	395.175	*Liquid bulks*
Mercancía general	1.601	14.910	16.511	*General Cargo*
Graneles sólidos	207.926	89.201	297.127	*Solid bulks*
013-SUR	137.323	250.775	658.098	
Graneles líquidos	42.402	9.843	52.245	*Liquid bulks*
Mercancía general	62.474	92.341	154.815	*General Cargo*
Graneles sólidos	32.447	418.591	451.038	*Solid bulks*
02-RAÍCES	1.361.823	665.193	2.027.016	
021 RAÍCES	1.361.823	665.193	2.027.016	
Graneles líquidos	66.607	174.175	240.782	*Liquid bulks*
Mercancía general	198.766	121.204	319.970	*General Cargo*
Graneles sólidos	1.096.450	369.814	1.466.264	*Solid bulks*
03-RAÍCES AMPLIACIÓN	183.102	1.272.408	1.455.510	
031 RAÍCES AMPLIACIÓN	183.102	1.272.408	1.455.510	
Graneles líquidos	6.601	3.308	9.909	*Liquid bulks*
Mercancía general	129.492	91.282	220.774	*General Cargo*
Graneles sólidos	47.009	1.177.818	1.224.827	*Solid bulks*
05-ARCELOR	419.778	472.309	892.087	
061-ARCELOR	58.710	301.875	360.585	
Graneles líquidos	13.984	102.360	116.344	*Liquid bulks*
Mercancía general	44.726	199.515	244.241	*General Cargo*
062-ARCELOR	361.068	170.434	531.502	
Mercancía general	361.068	170.434	531.502	*General Cargo*
06-ALCOA INESPAL	0	176.230	176.230	
041-INESPAL	0	176.230	176.230	
Graneles sólidos	0	176.230	176.230	*Solid bulks*
TOTAL	**2.699.546**	**3.218.208**	**5.917.754**	

Dársenas
Basins

5.2

Número de barcos fondeados	0	*Number of anchored ships*
G.T. de barcos fondeados	0	*G.R.T. of anchored ships*
G.T. por días de fondeo	0	*G.R.T. day of anchorage*

Amarres de Punta
Pointed mooring

5.3

Número de barcos amarrados	0	*Number of moored ships*
G.T. de barcos amarrados	0	*G.R.T. of moored ships*
G.T. por días de barcos amarrados	0	*G.R.T. day of moored ships*

Atraques
Berths

5.4

Número de barcos atracados	1.008	*Number of docked ships*
Metros lineales de atraque (suma de esloras)	118.859	*Linear metres of berths (Sum of length)*
M.L. por días de atraque	297.329	*M.L. day of landing*

Ocupación de Superficie
Area utilization

5.5

Zonas	Descubiertas (m^2/día) *Uncovered (sqm/day)*	Cubiertas y abiertas (m^2/día) *Covered and open (sqm/day)*	Cerradas (m^2/día) *Closed (sqm/day)*	Totales (m^2/día) *Totals (sqm/day)*	**Zones**
Zona de muelles	3.024.171	0	0	3.024.171	*Docks zone*
Otras zonas	16.822.508	0	1.694.426	18.516.934	*Other zones*
TOTAL	**19.846.679**	**0**	**1.694.426**	**21.541.105**	

Medios Mecánicos de Tierra
Mechanical shore equipment

5.6.1 Grúas — *Cranes*

Grúas del Servicio	Con gancho o caldero *With hook*		Con cuchara *With grabs*		Totales *Totals*		Cranes
	Horas *Hours*	Toneladas *Tons*	Horas *Hours*	Toneladas *Tons*	Horas *Hours*	Toneladas *Tons*	
Hasta 6 toneladas	0	0	0	0	0	0	*Until 6 tons*
Entre 7 y 12 Tm	0	0	0	0	0	0	*From 7 to 12 tons*
Entre 13 y 16 Tm	0	0	0	0	0	0	*From 13 to 16 tons*
Mayor de 16 Tm	0	0	0	0	0	0	*Above 16 tons*
SUMA	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	
TOTAL	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	

Grúas de particulares	Con gancho o caldero *With hook*		Con cuchara *With grabs*		Totales *Totals*		Cranes
	Horas *Hours*	Toneladas *Tons*	Horas *Hours*	Toneladas *Tons*	Horas *Hours*	Toneladas *Tons*	
Hasta 6 toneladas	0	0	0	0	0	0	*Until 6 tons*
Entre 7 y 12 Tm	0	0	0	0	0	0	*From 7 to 12 tons*
Entre 13 y 16 Tm	887	203.542	3.068	751.660	3.955	955.202	*From 13 to 16 tons*
Mayor de 16 Tm	3.546	1.275.454	5.108	2.664.927	8.654	3.940.381	*Above 16 tons*
SUMA	**4.433**	**1.478.996**	**8.176**	**3.416.587**	**12.609**	**4.895.583**	
TOTAL	**4.433**	**1.478.996**	**8.176**	**3.416.587**	**12.609**	**4.895.583**	

5.6.2 Instalaciones especiales — *Special installations*

Ninguno — None

5.7

Carretillas
Conveyor Trucks

Tipo	Horas / *Hours*	*Type*
Transportadoras	9.023	*Transporting*
Elevadoras	-	*Elevating*
Remolques	-	*Towing*

5.8

Cintas Transportadoras
Conveyor belts

Horas / Hours
9.020

5.9

Palas Cargadoras
Mechanical shovels

Horas / Hours
20.942

5.10

Tracción de Maniobras
Raylways shunting, locomotives

Tipo	Horas / *Hours*	*Type*
Locomotoras	262	*Locomotives*
Tractores	0	*Tractors*
TOTAL	**262**	

5.11

Vagones
Wagons

Número de vagones transportados	4.296	*Number of transported wagons*

Camiones
Trucks

5.12

Número de camiones entrados en puerto	76.215	Number of trucks entered in the port

Básculas
Weighbridges

5.13

Número de pesadas	30.279	Number of weighing-ins
Toneladas	747.457	Tonnes

Grúas Flotantes
Floating cranes

5.14

Ninguno	None

Remolcadores
Tugboats

5.15

Número de servicios	1.295	Number of services
Número de horas	2.266	Number of hours

Varaderos
Slipways

5.16

Ninguno	None

MEMORIA. ANUAL. ANNUAL. REPORT
2006

Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

OBRAS

5432109876

WORKS

Obras en ejecución o terminadas en el año

Works in execution or completed in the year

Denominación *Description*	Presupuesto *Estimate*	Certificado 2006 *Cost this year*
Liquidación de los muelles Sur y Oeste de la Dársena de S. Juan de Nieva Fase I Restoration of the south and east docks at San Juan de Nieva basin. Phase I	1.730.000,00	1.730.147,44
Nueva lonja climatizada New Air-conditions Fish Market	3.013.000,00	3.470.661,53
Construcción de Tinglados en San Juan Building of Depots at San Juan	690.000,00	659.105,07
Defensa de ménsulas de apoyo en el Muelle de Raíces Defences and support brackets at Raíces Dock	300.000,00	287.650,62
Obras complementarias Rehabilitación Muelles Dársena Complementary work on the Renovation of the Quays at the Dock	290.000,00	290.785,42
Adecuación logística al tránsito de mercancías Logistics improvements to facilitate the movement of goods	1.461.000,00	1.605.024,11
Nuevo edificio de oficinas de San Juan de Nieva New Port Authority Offices at San Juan de Nieva	1.550.000,00	1.105.168,18
Actuaciones de adecuación y urbanización en la zona de las canteras Adaptation and improvement work in the quarry area	615.562,00	615.652,25
Complementario del Dragado del Canal de Entrada y Círculo de Maniobras Complementary work to the Dredging of the Entry Channel and the Working Circle	223.000,00	594.464,34
LIQUIDACIONES Y REVISIONES SETTLEMENTS AND REVIEWS	780.000,00	869.503,35
OBRAS VARIAS Y MENORES MISCELLANEOUS AND LESSER WORKS	100.000,00	813.761,50
SEÑALES MARÍTIMAS BEACONING	48.000,00	33.363,08
MOBILIARIO Y ENSERES FURNISHING AND FITTINGS	30.000,00	13.994,93
ASISTENCIAS TÉCNICAS TECHNICAL ASSISTANCE	125.000,00	436.085,38
EQUIPO INFORMÁTICO COMPUTER EQUIPAMENT	42.000,50	52.274,16
TOTAL INVERTIDO / TOTAL INVESTED		**12.577.641,31**

Breve descripción de las obras más importantes

A brief description of the most important projects

Rehabilitación de los Muelles Sur y Oeste de la Dársena de San Juan de Nieva fase I
El presupuesto de adjudicación de la obra es de 17.302.491,38 euros (excluido I.V.A). Estas obras consisten en un adelantamiento de los Muelles Sur y Oeste de la Dársena de San Juan de Nieva en una distancia de 50 m. Además los calados pasan de 6 m y 3,5 metros a 12 y 10 m. respectivamente. Con estas obras se obtiene una longitud total de muelles de 680 m. y superficie útil de 70.000 m2. La tipología de los nuevos muelles construidos es de cajones de hormigón armado con un puntal de 13 y 15 m. El presupuesto de liquidación de estas obras que fueron recibidas en el año 2006 es de 1.730.147,44 euros.

Nueva lonja climatizada
Esta obra tiene un presupuesto, después de la aprobación del Proyecto Modificado de 9.864.222,11 euros (excluido I.V.A). La cantidad certificada en 2006 es de 3.470.661,63 euros . El edificio se divide en dos plantas; una planta baja de 12.021 m^2 y una primera planta de 3.240 m^2. Si añadimos las zonas exteriores 2.292 m^2 se obtiene una superficie total de 17.553 m^2. Las obras fueron recibidas el 18 de diciembre de 2006.

Defensas y ménsulas de apoyo del Muelle de Raíces
El presupuesto de adjudicación de dichas obras fue de 287.650,62 euros (excluido I.V.A). Las obras consistían en el anclaje de las ménsulas de apoyo de las defensas, una vez detectados fallos en el funcionamiento de las mismas. Así mismo se renovaron las defensas inutilizadas y se recuperaron las que tenían daños. Las referidas obras afectaron a un total de 22 ménsulas de la Prolongación y Ampliación del Muelle de Raíces.

Dragado de canal de entrada y círculo de maniobra
El objeto de la obra es el aumento de calado de la cota -11 a -11,50 m. en la bajamar viva equinoccial, mediante un proyecto complementario. El presupuesto de adjudicación de la obra era de 3.719.236,18 euros (excluido I.V.A) y el del referido proyecto complementario de 1.583.919,62 euros (excluido I.V.A). Siendo la cantidad certificada en el año de 594.464,34 euros. Realizándose así mismo la recepción y liquidación de dichas obras.

Renovation of the southern and western quays at San Juan de Nieva dock, phase I
Endowed with a budget of euros17,302,491.38. These works consist of the extension of the Southern and Western Quays at San Juan de Nieva Dock by 50 m. Moreover, the draughts will be increased from 6 m and 3.5 m to 12 m and 10 m, respectively. These projects will result in a total quay length of 680 m and a surface area of over 70,000 m^2. The new quays will by made of reinforced concrete caissons, with a prop of 13 m and 15 m. The budget to conclude this project, which was officially handed over in the course of 2006, was to the order of euros1,730,147.44.

New air-conditioned fish market
This project has a budget assignment of euros9,864,222.11, having received approval of the Modified Project submission. The amount assigned to this item in 2006 was to the order of euros3,470,661.63. It is a two-storey building, the ground floor of which boasts a surface area of 12,021 m2, while the upper section has a floor space of 3,240 m^2. If we add the external areas (2,292 m2) to this we get an overall surface area of 17,553 m^2. The works were officially handed over on 18th December 2006.

Defences and support brackets for the Raíces Dock
The budget assigned to this project amounted to euros287,650.62 (not including VAT). The work consisted of securing the defence support brackets upon the detection of defects in same. Moreover, those defences that were not in use were duly recovered, while the damaged ones were repaired. Aforementioned work affected a total of 22 support brackets of the Prolongation and Extension of the Raíces Dock.

Dredging of the entry channel to the port and of the working circle
The aim of this work is to increase the draught from –11.00 m to –11.50 m at maximum equinoctial low tide by means of a complementary project. The budget assigned to the main project was to the order of euros3,719,236.18 (not including VAT), while that for the complementary work amounted to euros1,583,919.62 (not including VAT). euros594,464.34 were spent on the work in 2006. Indeed, the work was completed and officially received this year.

Adecuación logística al tránsito de mercancías en la nueva lonja de pescado
Las obras consisten en la urbanización de una superficie aproximada de 30.000 m² con la construcción de viales de acceso a los andenes de carga y descarga de la Nueva Lonja de Pescado. Las obras fueron adjudicadas y realizadas completamente en el año 2006 con un presupuesto de adjudicación de 1.605.024,11 euros (excluido I.V.A).

Actuaciones de adecuación y urbanización en la Zona de las Canteras
Estas obras se han repartido en tres pequeños proyectos, que comprenden desde la construcción de un muelle de tablestacas acompañado de la adecuación de una zona muy deteriorada hasta la futura urbanización y dotación de servicios relacionados con la actividad náutico-deportiva y de construcción de pequeñas embarcaciones, con un presupuesto total de 615.652,25 euros.

Nuevo edificio de oficinas en San Juan de Nieva
Este edificio está destinado a albergar las nuevas oficinas de la Autoridad Portuaria de Avilés que se trasladaron desde la antigua sede en el centro de la ciudad. Las obras se adjudicaron el 20 de febrero de 2006 con un presupuesto de 2.062.049,14 euros (incluido I.V.A) y un plazo de ejecución de 11 meses. En el presente año 2006 se certificaron obras por un importe de 1.105.168,18 euros (excluido I.V.A). En lo que se refiere a las superficies objeto de edificación la planta sótano cuenta con una superficie construida de 430,43 m², la planta baja con 440,05 m², siendo la superficie construida de su planta primera, segunda y tercera de 440,05 m2, 430,43 m², y 430,43 m², que sumados a los 274,47 m² de la azotea confieren al conjunto del inmueble un total de 2.445,86 m² de superficie construida.

Tinglado en San Juan de Nieva
Esta obra tiene un presupuesto de adjudicación de 660.725,86 euros (excluido IVA). La cantidad certificada en 2006 ha sido de 659.105,07 euros. El nuevo Tinglado se ubica en la parcela que la Autoridad Portuaria posee en las cercanías de la dársena de San Juan de Nieva, sobre la que ocupará una superficie de 2.272,77 m². Se trata de una edificación de forma rectangular achaflanada en una de sus esquinas, cuya estructura está compuesta de muro perimetral de contención de hormigón armado del que arrancan 11 pórticos metálicos a dos aguas que soportan la cubierta y los cerramientos laterales y frontales. Las obras serán recibidas a principios del año 2007.

Logistical adaptation for the transport of goods in the environs of the new air-conditioned fish market
This work consists of the development of a surface area of some 30,000 m², which includes the building of access roadways to the loading and unloading platforms at the New Fish Market. The work was tendered and fully completed in 2006. A budget of euros1,205,024.11 (not including VAT) was assigned to the project.

Improvement and adaptation work in the Quarry Area
This work was has been split up into three small projects, which range from the construction of a piling quay, accompanied by improvements to an extremely deteriorated area, to the future development and installation of services and facilities related to sports-nautical leisure activities and the building of small boats. The total budget assigned to the project is euros 615,652.25.

New office building in San Juan de Nieva
This building is destined to house the new Avilés Port Authority office that has transferred its headquarters from the town centre. The work was tendered on 20th February, 2006, for which euros 2,062,049.14 (not including VAT) were budgeted. It was to be completed in the space of 11 months. Some euros 1,105,168.18 (not including VAT) was paid out for the work carried out in the course of 2006. As far as the floor space involved is concerned, the basement measures 430.43 m², the ground floor 440.05 m², while the first, second and third floors measure 440.05 m², 430.43 m² and 430.43 m² respectively. On adding the 274.47 m² flat roof, the total floor space of the building amounts to 2,445.86 m².

San Juan de Nieva depot
This project has been assigned a budget of euros 660,725.86 (not including VAT). The amount paid out in 2006 with respect to same was to the order of euros659,105.07. Occupying a surface area of 2,272.77 m², the new Depot is located on a plot that belongs to the Port Authority near the San Juan de Nieva Dock. It is a rectangular shaped building with a canted corner consisting of a bearing wall made of reinforced concrete from which spring 11 peak bent frames that serve to support the roof. The work will be officially received in 2007.

MEMORIA. ANUAL. ANNUAL. REPORT
2006

Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

LÍNEAS REGULARES MARÍTIMAS

6543210987

REGULAR SHIPPING LINES

7.1

Escalas regulares
Regular calls

Denominación *Line*	Consignatario *Agent*	Ruta *Service*	Frecuencia *Frecuency*
CANARIAS	Estibas y Consignaciones Guixar	Canarias	Semanal

L.AUDIO
S.C. TENERIFE

ROXU

ROXU

ROXU
ROXU

ROXU

MEMORIA. ANUAL. ANNUAL. REPORT
2006

Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

GUÍA DE SERVICIOS

SERVICES GUIDE

Guía de Servicios
Services guide

RAZÓN SOCIAL	DOMICILIO / *ADDRESS*	TELÉFONO / *PHONE*	FAX / *FAX*
CENTROS OFICIALES / OFFICIAL CENTERS			
AUTORIDAD PORTUARIA (Oficina Principal)	C/ El Muelle, 8	985541111	985540479
AUTORIDAD PORTUARIA (Edificio Servicios Múltiples)	Trav. de la Industria, 98	985525115	985566800
PUESTO CONTROL ENTRADA Y SALIDA	C/ B. de Lepanto, s/n. SAN JUAN DE NIEVA	985565479	-
CENTRO DE CONTROL DE EMERGENCIAS	C/ B. de Lepanto, s/n. S. JUAN DE NIEVA	985565479/616541876	
CAPITANÍA MARÍTIMA	Trav. de la Industria, s/n	985525864	985520860
ADUANA NACIONAL	Avda. Conde de Guadalhorce, 17	985561044	985567639
CORPORACIÓN DE PRÁCTICOS	SAN JUAN DE NIEVA	985566856	985566433
COFRADÍA DE PESCADORES VIRGEN DE LAS MAREAS	Avda. Conde de Guadalhorce, s/n	985568512	985560545
CASA DEL MAR (I.S. DE LA MARINA)	Avda. Conde de Guadalhorce, 97	985568492	985520545
AMARRADORES BOTEROS PTO. Y RÍA DE AVILÉS	SAN JUAN DE NIEVA	985566913	985566913
EMPRESAS ESTIBADORAS DE BUQUES DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS (A.I.E.)	C/ Batalla de Lepanto, s/n. S. JUAN DE NIEVA	985522648	985565814
ASOCIACIÓN P. DE AVILÉS DE EMPRESAS CONSIGNATARIAS DE BUQUES Y AGENTES DE ADUANAS	C/ B. de Lepanto, s/n. S. JUAN DE NIEVA	985522648	985565814
CONSIGNATARIOS / SHIPPING AGENTS			
ALVARGONZÁLEZ, S.A.	Trav. de La Industria, 57	985562075/76	985567491
ALVARGONZÁLEZ, S.A.	C/ Cabrales, 20 entlo. GIJÓN	985344400	985359849
EVARISTO CASARIEGO, S.A.	Trav. de La Industria, 57 - 1º	985562010	985562021
BERGÉ MARÍTIMA, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 3º Izda.	985569990	985567370
BERGÉ MARÍTIMA, S.A.	C/ Marqués de San Esteban, 1 - 2º. GIJÓN	985175214	985175215
CASOCOBOS, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 4º	985562622	985563637
CASOCOBOS, S.A.	C/ Marqués de San Esteban, 1 - 4º. GIJÓN	985175216	985175217
CONSIGNACIONES ASTURIANAS, S.A.	Muelle San Agustín s/n	985516015	985575651
CONSIGNACIONES ASTURIANAS, S.A.	C/ Marqués de San Esteban, 1 - 2º. GIJÓN	985175212	985175213
MARÍA ZORRILLA BRINGAS (Vda. de Luis Paquet Mendoza)	Trav. de la Industria, 25	985543511	985546592
MARÍA ZORRILLA BRINGAS (Vda. de Luis Paquet Mendoza)	C/ Claudio Alvargonzález, 2- bajo GIJÓN	985176100	985345870
A. PÉREZ Y CÍA, S.L.	C/ Dr. Graíño, 29	985564701	985343504
A. PÉREZ Y CÍA, S.L.	Plzta. Florencia Rguez, 2 - 1ºG GIJÓN	985341340	985343504
ANDRÉS RUIZ DE VELASCO	C/ Carreño Miranda, 11 - 5º	985561028	985564029
ANDRÉS RUIZ DE VELASCO	C/ Carmen, 8 - bajo GIJÓN	985341905	985342976
G. JUNQUERA MARÍTIMA, S.L.	C/ Gregorio Marañón, 1 bajo GIJÓN	985195561/63	985195564
VAPORES SUARDÍAZ GIJÓN, S.A.	Plaza del Marqués, 10. GIJÓN	985354305	985358504
MARÍTIMA EUROGULF	C/ Marqués de San Esteban, 21 - 4ºD GIJÓN	985175498	985347173
ESTIBAS Y CONSIGNACIONES GUIXAR	C/ La Cámara, 12	985527799	985568972
CARGAS Y ESTIBAS PORTUARIAS, S.L.	C/ José Llama Fdez. 7-9 .Pol. Somonte GIJÓN	985175764	985175959
ACTIVIDADES GENERALES PORTUARIAS, S.L.	Pto. Aceralia, Dársena de San Agustín	985515803	985516477
ACTIVIDADES GENERALES PORTUARIAS, S.L.	El Musel s/n (frente edif Sirena) GIJÓN	985301121	985308621
CONSIGNACIONES TORO Y BETOLAZA, S.A	C/ Marqués de San Esteban, 21 - 5ºD. GIJÓN.	985342200	985316778
ESTIBADORES / STEVEDORES			
ALVARGONZÁLEZ, S.A.	Trav. de la Industria, 57	985562075/76	985567491
ANDRÉS RUIZ DE VELASCO, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 5º	985561028	985564029
BERGÉ MARÍTIMA, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 4º	985562622	985563637
CASOCOBOS, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 4º	985562622	985563637
CONSIGNACIONES ASTURIANAS, S.A.	Muelle de San Agustín	985516015	985575651
CONSIGNACIONES ASTURIANAS, S.A.	C/ Marqués de San Esteban, 1 - 2º. GIJÓN	985175112	985175213
EVARISTO CASARIEGO, S.A.	Trav. de la Industria, 57	985562010	985562021
MARÍA ZORRILLA BRINGAS	Avda. de la Industria, 25	985543511	985546592

RAZÓN SOCIAL	DOMICILIO / *ADDRESS*	TELÉFONO / *PHONE*	FAX / *FAX*
(Vda. de Luis Paquet Mendoza)			
A. PÉREZ Y CÍA., S.L.	C/ Dr. Graíño, 29	985564701	985343504
G. JUNQUERA MARÍTIMA, S.L.	C/ Gregorio Marañón, 1 - bajo GIJÓN	985195561/63	985195564
ESTIBAS Y CONSIGNACIONES GUIXAR	C/ La Cámara, 12	985527799	985568972
CARGAS Y ESTIBAS PORTUARIAS, S.L.	C/ José Llama Fdez. 7-9 Pol. Somonte GIJÓN.	985175764	985175959
ACTIVIDADES GENERALES PORTUARIAS, S.L.	Puerto de Aceralia, Dársena San Agustín	985515803	985516477
ASTURIANA DE MAQUINARIA, S.A.	Zona Ind. Puente Azud. Avda. de Gijón 72	985551310	985550061
ASTURCAR, S.A.L.	Avda. la Playa s/n - San Juan de Nieva	985565176	-

TRABAJOS PORTUARIOS / DOCKER'S PERSONNEL

SOCIEDAD ESTATAL DE ESTIBA Y DESESTIBA, S.A.	C/ B. de Lepanto, s/n. SAN JUAN DE NIEVA	985522982	985522981

NAVIERAS / SHIPPING COMPANIES

REMOLCADORES DE AVILÉS, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 3°	985564143	985527620

SUMINISTROS / SUPPLIES

EFECTOS NAVALES JUAN G. MORÁN	Avda. de la Playa, 28. SAN JUAN DE NIEVA	985566801	985565801
TECNOMAR SAN JUAN DE NIEVA, S.L.	C/ Francisco Sitges, 6. SAN JUAN DE NIEVA	985522200	985521833

CARRETILLAS / CONVEYOR TRUCKS

AUTORIDAD PORTUARIA DE AVILÉS	Trav. de la Industria, 98	985566812	985566800
CONSIGNACIONES ASTURIANAS, S.A.	Muelle San Agustín s/n	985516015	985575651
ASTURCAR, S.A.L.	Avda. de la Playa, s/n.	985565176	-
BERGÉ MARÍTIMA, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 4°	985562622	985563637
MARÍA ZORRILLA BRINGAS S.A.	Avda. de la Industria, 25	985543511	985546592
(Vda. de Luis Paquet Mendoza)			

PALAS CARGADORAS / MECHANICAL SHOVELS

EVARISTO CASARIEGO, S.A.	Trav. de la Industria, 57 - 1°	985562010	985562021
CASOCOBOS, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 4°	985562622	985563637

CONTROLADORES Y SURVEYOR / CONTROLLERS AND SURVEYORS

COMISARIADO ESPAÑOL MARÍTIMO, S.A.	C/ Marqués S. Esteban, 46 5°-ofic.5 GIJÓN	985357943	985357944
CASIMIRO VELASCO, S.A.	C/ Corrida, 8. GIJÓN	985354643	985355310
S.G.S. ESPAÑOLA DE CONTROL, S.A.	Avda. S. Villaverde, s/n. GIJÓN	985324850	985311799
ASTURIAS MARINE SURVEYOR, S.A.	C/ Marqués de San Esteban, 1 - 7°. GIJÓN	985341025	985340103
CEFERINO BALLESTEROS HIJOS, S.A.	C/ Cabrales, 20 GIJÓN	985341132	985562021

AGENTES DE P AND I / P. and I. AGENTS

CEFERINO BALLESTEROS HIJOS, S.A.	Trav. de la Industria, 57 - 1°	985562020	985562021

RAZÓN SOCIAL	ADUANA / *CUSTOMS*	TELÉFONO / *PHONE*	FAX / *FAX*

AGENTES DE ADUANAS / CUSTOMS AGENTS

GONZALO ALVARGONZÁLEZ FIGAREDO	Avilés	985562076	985567491
JUAN ALVARGONZÁLEZ FIGAREDO	Gijón	985344400	985359849
ANDRÉS RUIZ DE VELASCO, S.A.	Gijón	985341905	985342976
CARLOS J. NAVA MARTÍNEZ	Gijón	985350400	985345870
RAMÓN PIÑEIRO TRUÁN	Gijón	985341340	985343504
HÉCTOR FERNÁNDEZ NESPRAL	Gijón	984395033	984395034
COL. GRAL. DE LOS COLEGIOS DE AGENTES Y COMISIONISTAS DE ADUANAS	C/ Dtro. Fleming, 46 - 11 izda. MADRID	913430570	913454167
COL. OFIC. DE AGENTES DE ADUANAS DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS	C/ Almacenes, 9 - 1° GIJÓN	984395033	984395034

MEMORIA. ANUAL. ANNUAL. REPORT
2006

Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

OTRAS ACTIVIDADES

9

OTHER ACTIVITIES

Metopa Buque Kiran Asya Mayor Eslora 238,15 m Año 2006

Bulk Carrier Kiran Asya Highest Length 238,15 m Year 2006

Metopa Buque Freedom Lilly Mayor Calado 12,48 m Año 2006

Bulk Carrier Freedom Lilly Highest Draught 12,48 m Year 2006

Feria de Cruceros 2006 - Miami

Seatrade Cruise Shipping 2006 -Miami

Presentación del POPA (Portal de Operaciones Portuarias de Asturias)

Presentation of the POPA(Asturias Port Operations Web)

V Copa de España de Promoción de Piragüismo

V Spain Promotion Canoeing Trophy

V Regata Autoridad Portuaria de Avilés

V Avilés Port Authority Dep Boat Race

Festividad de Nuestra Señora del Carmen

Feast day Nuestra Señora del Carmen

Universidad Itinerante del Mar

Sea Travelling University

Feria de Muestras de Asturias FIDMA 2006

Fair of Asturias FIDMA 2006

Feria de Muestras de Avilés y Comarca 2006

Fair of Avilés and County 2006

Inauguración de Nueva Lonja Pesquera

Opening New Fishing Market

Inauguración de nuevos pantalanes

Opening new jetties

III Concurso de Cuentos 2006

III Tales Competition 2006

Fiesta de Navidad 2006

Christmas Festivity 2006

MEMORIA.ANUAL.ANNUAL.REPORT
2006

Autoridad Portuaria de Avilés

Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

Oficinas Centrales
Travesía de la Industria 98
33401 Avilés
Teléfonos: (+34) 985 541 111
(+34) 985 525 115
Telefax: (+34) 985 566 800
e-mail: paviles@puertoaviles.com

www.puertoaviles.com